



# Learn About the United States

## Quick Civics Lessons for the Naturalization Test

**HIAS**

Translated into Arabic by HIAS



**Welcome the stranger.  
Protect the refugee.**

# تعلم عن الولايات المتحدة الأمريكية دروس سريعة عن التربية الوطنية لإمتحان الجنسية

إدارة الجنسية والهجرة الأمريكية

# Learn About the United States: *Quick Civics Lessons*

Thank you for your interest in becoming a citizen of the United States of America. Your decision to apply for U.S. citizenship is a very meaningful demonstration of your commitment to this country and we applaud your efforts.

As you prepare for U.S. citizenship, *Learn About the United States: Quick Civics Lessons* will help you study for the civics and English portions of the naturalization interview. There are 100 civics (history and government) questions on the naturalization test. During your naturalization interview, you will be asked up to 10 questions from the list of 100 questions. You must answer correctly at least six (6) of the 10 questions to pass the civics test.

Applicants who are age 65 or older and have been a permanent resident for at least 20 years at the time of filing the *Application for Naturalization, Form N-400* are only required to study 20 of the 100 civics test questions for the naturalization test. These questions are flagged with an asterisk (\*) in this booklet.

*Learn About the United States* contains short lessons based on each of the 100 civics (history and government) questions. This additional information will help you learn more about important concepts in American history and government. **During your naturalization interview, you will not be tested on the additional information in the short lessons.**

There are three components to the English portion of the test: speaking, reading, and writing. Your ability to speak English is determined by the USCIS Officer based on your answers to questions normally asked during the eligibility interview on the *Application for Naturalization, Form N-400*.

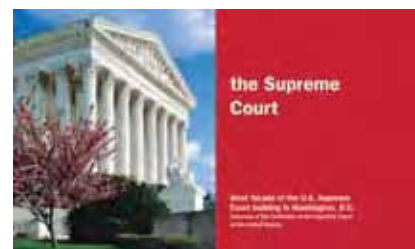
For the reading test, you must read one (1) out of three (3) sentences correctly to demonstrate an ability to read in English. There is a reading vocabulary list with all the words found in the English reading portion of the naturalization test included in the back of this booklet.

For the writing test, you must write one (1) out of three (3) sentences correctly to demonstrate an ability to write in English. There is a writing vocabulary list with all the words found in the English writing portion of the naturalization test included in the back of this booklet.

## Another Option to Help You Study: Civics Flash Cards

The USCIS Civics Flash Cards are a useful study tool to help you prepare for the naturalization test. These easy-to-use cards include each of the 100 civics (history and government) questions and answers on the naturalization test. With historical photos and informative captions, the Civics Flash Cards are an additional option to help you prepare for U.S. citizenship.

The Civics Flash Cards are available for free online at [www.uscis.gov/citizenship](http://www.uscis.gov/citizenship). Hard copies are available for purchase from the U.S. Government Printing Office (GPO) by calling 1-866-512-1800 (toll-free) or by visiting <http://bookstore.gpo.gov> and searching for "Civics Flash Cards."





## تعلم عن الولايات المتحدة الأمريكية: دروس سريعة عن التربية الوطنية

يحتوي كتيب تعلم عن الولايات المتحدة الأمريكية على دروس موجزة بناء على كل سؤال من المئة أسئلة المتعلقة بالتربية الوطنية (التاريخ والحكومة). سوف تساعدك المعلومات الإضافية على تعلم المزيد عن مفاهيم هامة في التاريخ والحكومة الأمريكية. **خلال مقابلتك الشخصية للحصول على الجنسية سوف تخضع لاختبار حول المعلومات الإضافية الواردة في هذه الدروس الموجزة.**

يتكون الجزء المتعلق باللغة الانجليزية بالامتحان من ٣ أجزاء: التحدث والقراءة والكتابة. فمستوى قدرتك على تحدث الانجليزية تتحدد عن طريق موظف خدمات الهجرة والجنسية الأمريكية بناءً على اجوبتك على الأسئلة المطروحة عليك أثناء مقابلة الأهلية في طلب الحصول على الجنسية، نموذج N-400.

بالنسبة لاختبار القراءة، يجب عليك أن تقرأ جملة من ثلاثة جمل بطريقة سليمة لتبين قدرتك على قراءة اللغة الإنجليزية. توجد قائمة بمفردات القراءة تحتوي على كل الكلمات التي توجد في قسم قراءة اللغة الإنجليزية امتحان الجنسية في ظهر هذا الكتيب.

نشكرك لاهتمامك بأن تصبح مواطن أمريكي. إن قرارك بطلب الحصول على الجنسية الأمريكية يعتبر دليل كبير على التزامك بهذه البلد ونحييك على جهودك.

تتمتع الولايات المتحدة الأمريكية بتاريخ عريق وثري في استقبال المهاجرين من جميع أنحاء العالم. وتعتبر المواطنة خيط مشترك يربط الناس من مختلف الثقافات والخلفيات. لما يزيد عن ٢٠٠ عاماً، ظلت الولايات المتحدة الأمريكية قوية بفضل مواطنيها والقيم الوطنية العامة التي نتشارك بها.

وأنت تستعد للحصول على الجنسية الأمريكية، سيساعدك كتيب تعلم عن الولايات المتحدة الأمريكية: دروس سريعة عن التربية الوطنية على دراسة الأجزاء المتعلقة بالتربية الوطنية واللغة الإنجليزية في امتحان الجنسية. يوجد ١٠٠ سؤال عن التربية الوطنية (التاريخ والحكومة) في امتحان الجنسية. خلال مقابلة الجنسية الخاصة بك، سوف يطرح عليك حتى ١٠ أسئلة من قائمة تتضمن ١٠٠ سؤال. يجب أن تقدم إجابات صحيحة لعدد ٦ من العشرة أسئلة لاجتياز امتحان المواطنة.

بالنسبة المتقدمين البالغين من العمر ٦٥ عام أو أكثر والذين يملكون حق الإقامة الدائمة بالولايات المتحدة الأمريكية لمدة ٢٠ عاماً في وقت تقديم طلب الحصول على الجنسية، نموذج N-400 يتعين عليهم دراسة ٢٠ سؤال من إجمالي ١٠٠ سؤال في امتحان التربية الوطنية. ويشار إلى هذه الأسئلة بعلامة (\*) في هذا الكتيب.

### خيار آخر لمساعدتك على الدراسة: بطاقات التربية الوطنية

تعتبر بطاقات التربية الوطنية من خدمات الهجرة والجنسية الأمريكية أداة استذكار مفيدة للتحضير لامتحان الجنسية. وهي عبارة عن بطاقات سهلة الاستخدام تحتوي على كل المئة سؤال المتعلقين بالتربية الوطنية (التاريخ والحكومة) واجاباتها والتي سترد في امتحان التربية الوطنية. تعد بطاقات التربية الوطنية خيار إضافي لمساعدتك على التحضير للجنسية الأمريكية.

تتوفر بطاقات التربية الوطنية مجاناً على الانترنت <http://www.uscis.gov/civicsflashcards>. كما تتوفر نسخ مطبوعة يمكن شراؤها من مطبعة الحكومة الأمريكية (GPO) من خلال الإتصال برقم ١-٨٦٦-٥١٢-١٨٠٠ (رقم مجاني) أو زيارة <http://bookstore.gpo.gov> والبحث عن "بطاقات التربية الوطنية".

# Learn About the United States

## Civics Test

### AMERICAN GOVERNMENT

In the United States, the government gets its power to govern from the people. We have a government of the people, by the people, and for the people. Citizens in the United States shape their government and its policies, so they must learn about important public issues and get involved in their communities. Learning about American government helps you understand your rights and responsibilities and allows you to fully participate in the American political process. The Founders of this country decided that the United States should be a representative democracy. They wanted a nation ruled by laws, not by men. In a representative democracy, the people choose officials to make laws and represent their views and concerns in government. The following section will help you understand the principles of American democracy, the U.S. system of government, and the important rights and responsibilities of U.S. citizenship.

### A: Principles of American Democracy

#### 1. What is the supreme law of the land?

- ★ the Constitution

The Founding Fathers of the United States wrote the Constitution in 1787. The Constitution is the “supreme law of the land.” The U.S. Constitution has lasted longer than any other country’s constitution. It establishes the basic principles of the United States government. The Constitution establishes a system of government called “representative democracy.” In a representative democracy, citizens choose representatives to make the laws. U.S. citizens also choose a president to lead the executive branch of government. The Constitution lists fundamental rights for all citizens and other people living in the United States. Laws made in the United States must follow the Constitution.

#### 2. What does the Constitution do?

- ★ sets up the government
- ★ defines the government
- ★ protects basic rights of Americans

The Constitution of the United States divides government power between the national government

and state governments. The name for this division of power is “federalism.” Federalism is an important idea in the Constitution. We call the Founding Fathers who wrote the Constitution the “Framers” of the Constitution. The Framers wanted to limit the powers of the government, so they separated the powers into three branches: executive, legislative, and judicial. The Constitution explains the power of each branch. The Constitution also includes changes and additions, called “amendments.” The first 10 amendments are called the “Bill of Rights.” The Bill of Rights established the individual rights and liberties of all Americans.

#### 3. The idea of self-government is in the first three words of the Constitution. What are these words?

- ★ We the People

The Constitution says:

*“We the People of the United States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this Constitution for the United States of America.”*

## تعلم عن الولايات المتحدة الأمريكية

### امتحان التربية الوطنية

#### الحكومة الأمريكية

في الولايات المتحدة الأمريكية، تستمد الحكومة سلطتها من الشعب. فنحن لدينا حكومة للشعب ومنه ومن أجله . يقوم المواطنون الأمريكيين بتشكيل حكومتهم وسياساتها لذا يجب أن يطلعوا على المسائل العامة المهمة ويشاركوا في مجتمعهم. إن التعلم عن الحكومة الأمريكية يساعدك على فهم حقوقك ومسئولياتك ويتيح لك المشاركة الكاملة في العملية السياسية الأمريكية. قرر مؤسسي هذا البلد أن تكون الولايات المتحدة ديمقراطية تمثيلية. فقد أرادوا بلد تحكمه القوانين وليس الأفراد. في نظام الديمقراطية التمثيلية، يختار الشعب مسئولين رسميين لصياغة القوانين وتمثيل آرائهم وقضاياهم في الحكومة. سوف يساعدك القسم التالي على فهم مبادئ الديمقراطية الأمريكية ونظام الحكومة الأمريكية والحقوق والمسئوليات الهامة للجنسية الأمريكية.

#### أ. مبادئ الديمقراطية الأمريكية

##### ١. ما هو القانون الأسمى لهذا الوطن؟

\* الدستور

التنفيذي والتشريعي والقضائي. ويشرح الدستور سلطة كل فرع. كما يتضمن الدستور التغييرات والإضافات التي تسمى "التعديلات". ويطلق على التعديلات العشرة الأولى اسم "وثيقة الحقوق". وقد قررت وثيقة الحقوق والحريات الفردية لكل المواطنين الأمريكيين.

كتب الآباء المؤسسين للولايات المتحدة الدستور عام ١٧٨٧. ويعتبر الدستور "القانون الأسمى للوطن". وقد دام الدستور الأمريكي أطول من دستور أي بلد آخر. وهو يحدد المبادئ الأساسية للحكومة الأمريكية. ويؤسس الدستور نظام حكومة يسمى "ديمقراطية تمثيلية". في نظام الديمقراطية التمثيلية يختار المواطنون نواب لصياغة القوانين. كما يختار المواطنون الأمريكيون الفرع التنفيذي للحكومة. يقر الدستور الحقوق الأساسية لجميع المواطنين والأفراد الآخرين المقيمين بالولايات المتحدة الأمريكية. يجب على القوانين المسنة في الولايات المتحدة الأمريكية أن تلتزم بالدستور.

##### ٣. توجد فكرة الحكومة الذاتية في الكلمات الثلاث الأولى من الدستور. ما هي هذه الكلمات؟

\* نحن الشعب

ينص الدستور:

"نحن شعب الولايات المتحدة، من أجل تشكيل إتحاد أمثل، وإحلال العدل، وضمان الاستقرار الداخلي، وإتاحة الدفاع المشترك، ونشر الرفاهية العامة، وتأمين بركات الحرية لأنفسنا ولأجيالنا القادمة، نقضي بإنشاء هذا الدستور للولايات المتحدة الأمريكية."

##### ٢. ما هي وظيفة الستور؟

\* تشكيل الحكومة

\* تحديد الحكومة

\* حماية الحقوق الأساسية للأمريكيين

يقسم دستور الولايات المتحدة الأمريكية سلطة الحكومة بين الحكومة الوطنية وحكومات الولايات. ويطلق على تقسيم السلطة هذا اسم "الفيدرالية". وتعد الفيدرالية فكرة هامة في الدستور. ونطلق على الآباء المؤسسين الذين كتبوا الدستور اسم "واضعي" الدستور. وقد أراد واضعي الدستور تضيق سلطات الحكومة لذلك فصلوا السلطات إلى ثلاثة فروع:

With the words “We the People,” the Constitution states that the people set up the government. The government works for the people and protects the rights of people. In the United States, the power to govern comes from the people, who are the highest power. This is called “popular sovereignty.” The people elect representatives to make laws.

#### 4. What is an amendment?

- ★ a change (to the Constitution)
- ★ an addition (to the Constitution)

An amendment is a change or addition to the Constitution. The Framers of the Constitution knew that laws can change as a country grows. They did not want to make it too easy to modify the Constitution, the supreme law of the land. The Framers also did not want the Constitution to lose its meaning. For this reason, the Framers decided that Congress could pass amendments in only two ways: by a two-thirds vote in the U.S. Senate and the House of Representatives or by a special convention. A special convention has to be requested by two-thirds of the states. After an amendment has passed in Congress or by a special convention, the amendment must then be ratified (accepted) by the legislatures of three-fourths of the states. The amendment can also be ratified by a special convention in three-fourths of the states. Not all proposed amendments are ratified. Six times in U.S. history amendments have passed in Congress but were not approved by enough states to be ratified.

#### 5. What do we call the first ten amendments to the Constitution?

- ★ the Bill of Rights

The Bill of Rights is the first 10 amendments to the Constitution. When the Framers wrote the Constitution, they did not focus on individual rights. They focused on creating the system and structure of government. Many Americans believed that the Constitution should guarantee the rights of the people, and they wanted a list of all the things a government could not do. They were afraid that a strong government would take away the rights people won in the Revolutionary War. James Madison, one of the Framers of the Constitution, wrote a list of

individual rights and limits on the government. These rights appear in the first 10 amendments, called the Bill of Rights. Some of these rights include freedom of expression, the right to bear arms, freedom from search without warrant, freedom not to be tried twice for the same crime, the right to not testify against yourself, the right to a trial by a jury of your peers, the right to an attorney, and protection against excessive fines and unusual punishments. The Bill of Rights was ratified in 1791.

#### 6. What is one right or freedom from the First Amendment?\*

- ★ speech
- ★ religion
- ★ assembly
- ★ press
- ★ petition the government

The First Amendment of the Bill of Rights protects a person’s right to freedom of expression. Freedom of expression allows open discussion and debate on public issues. Open discussion and debate are important to democracy. The First Amendment also protects freedom of religion and free speech. This amendment says that Congress may not pass laws that establish an official religion and may not limit religious expression. Congress may not pass laws that limit freedom of the press or the right of people to meet peacefully. The First Amendment also gives people the right to petition the government to change laws or acts that are not fair. Congress may not take away these rights. The First Amendment of the Constitution guarantees and protects these rights.

#### 7. How many amendments does the Constitution have?

- ★ twenty-seven (27)

The first 10 amendments to the Constitution are called the Bill of Rights. They were added in 1791. Since then, 17 more amendments have been added. The Constitution currently has 27 amendments. The 27th Amendment was added in 1992. It explains how senators and representatives are paid. Interestingly, Congress first discussed this amendment back in 1789 as one of the original amendments considered for the Bill of Rights.

\*\*\*\*\*

\*If you are 65 or older and have been a permanent resident of the United States for 20 or more years, you may study just the questions marked with an asterisk.



بهذه الكلمات "نحن الشعب" يقرر الدستور أن على الشعب تشكيل الحكومة. تعمل الحكومة لصالح الشعب وتحمي حقوقه. في الولايات المتحدة، تستمد سلطة الحكم من الشعب الذي يعد أعلى سلطة. ويسمى ذلك "السيادة الشعبية". يختار الشعب النواب لسن القوانين.

#### ٤. ما هو التعديل؟

*\* تغيير (في الدستور)*

*\* إضافة (إلى الدستور)*

التعديل عبارة عن تغيير أو إضافة إلى الدستور. وقد علم واضعي الدستور أنه بالإمكان أن تتغير القوانين مع استمرار نمو البلد. ولم يرغبوا في أن يكون تعديل الدستور، القانون الأسمى للوطن، أمراً بالغ السهولة. فلم يرغب واضعي الدستور أن يفقد الدستور معناه. لذلك السبب، قرر واضعي الدستور أن يقوم الكونجرس بإمرار التعديلات من خلال طريقتين اثنتين فقط: من خلال تصويت ثلثي الأعضاء في مجلس الشيوخ الأمريكي ومجلس النواب الأمريكي أو من خلال مؤتمر خاص. يجب أن يطلب ثلثي الولايات عقد مؤتمر خاص.

بعد إمرار تعديل في الكونجرس أو من خلال مؤتمر خاص يجب أن يتم التصديق (قبول) على التعديل من قبل السلطات التشريعية في ثلاثة أرباع الولايات. يمكن أيضاً أن يتم التصديق على التعديل من خلال مؤتمر خاص في ثلاثة أرباع الولايات. لا يتم التصديق على كل التعديلات المقترحة. تم إمرار تعديلات في الكونجرس ستة مرات في تاريخ الولايات المتحدة ولكنها لم تحظى بموافقة عدد كافي من الولايات حتى يتم التصديق عليها.

#### ٥. ماذا نطلق على التعديلات العشر الأولى في

الدستور؟

*\* وثيقة الحقوق*

وثيقة الحقوق هي التعديلات العشر الأولى على الدستور. عندما قام واضعي الدستور بكتابته، لم يركزوا على الحقوق الفردية بل ركزوا على خلق نظام وهيكلاً للحكومة. اعتقد الكثير من الأمريكيين أن الدستور يجب أن يضمن حقوق الشعب وأرادوا قائمة بكل الأشياء التي لا تستطيع الحكومة القيام بها. فقد خشوا أن تقوم حكومة قوية بنزع الحقوق التي اكتسبها الشعب في الحرب الثورية. قام جيمس ماديسون، وهو أحد واضعي الدستور، بكتابة قائمة بالحقوق الفردية

وحدود الحكومة. وتظهر هذه الحقوق في التعديلات العشر الأولى وتسمى وثيقة الحقوق.

تشمل بعض هذه الحقوق الحق في الكلام والحق في حمل السلاح والحرية من التفتيش دون إذن والحرية في عدم الخضوع للمحاكمة مرتين على نفس الجريمة والحق في عدم الإدلاء بشهادة ضد الذات والحق في محاكمة ذات محلفين من أقرانك والحق في توكيل محامي والحماية من الغرامات الباهظة والجزاءات غير الاعتيادية. وقد تم إقرار وثيقة الحقوق عام ١٧٩١.

#### ٦. ما هو أحد الحقوق أو الحريات الواردة في

التعديل الأول؟\*

*\* الكلام*

*\* ممارسة دين*

*\* التجمع*

*\* الصحافة*

*\* إرسال عرائض إلى الحكومة*

يعمل التعديل الأول في وثيقة الحقوق على حماية حق الفرد في حرية التعبير. تتيح حرية التعبير المناقشة الصريحة حول القضايا العامة. تعد المناقشة الصريحة عنصراً هاماً في الديمقراطية. كما يحمي التعديل الأول حرية ممارسة الدين وحرية الكلام. يصرح هذا التعديل أنه لا يجوز أن يسن الكونجرس قوانين تحدد دين رسمي أو تضيق من التعبير الديني. لا يجوز أن يسن الكونجرس قوانين تحد من حرية الصحافة أو حق الأفراد في التجمع السلمي. كما يمنح التعديل الأول للأفراد الحق في إرسال عرائض للحكومة لتغيير القوانين أو الإجراءات الغير عادلة. لا يحق للكونجرس انتزاع هذه الحقوق. فالتعديل الأول في الدستور يضمن ويحمي هذه الحقوق.

#### ٧. ما عدد التعديلات في الدستور؟

*\* سبع وعشرون (٢٧)*

يطلق على التعديلات العشر الأولى بالدستور اسم وثيقة الحقوق. وقد تم إضافتها عام ١٧٩١. ومنذ ذلك الحين، تم إضافة ١٧ تعديل إضافي. يحتوي الدستور الآن على ٢٧ تعديل. تم إضافة التعديل السابع عشر عام ١٩٩٢. وهو يشرح كيفية حصول أعضاء مجلس الشيوخ والنواب على أجورهم. مما يثير الإهتمام، أن الكونجرس ناقش هذا التعديل لأول مرة عام ١٧٨٩ كأحد التعديلات الأصلية المقترحة في وثيقة الحقوق.

## 8. What did the Declaration of Independence do?

- ★ announced our independence (from Great Britain)
- ★ declared our independence (from Great Britain)
- ★ said that the United States is free (from Great Britain)

The Declaration of Independence contains important ideas about the American system of government. The Declaration of Independence states that all people are created equal and have “certain unalienable rights.” These are rights that no government can change or take away. The author of the Declaration, Thomas Jefferson, wrote that the American colonies should be independent because Great Britain did not respect the basic rights of people in the colonies. Jefferson believed that a government exists only if the people think it should. He believed in the idea that the people create their own government and consent, or agree, to follow laws their government makes. This idea is called “consent of the governed.” If the government creates laws that are fair and protect people, then people will agree to follow those laws. In the Declaration of Independence, Jefferson wrote a list of complaints the colonists had against the King of England. Jefferson ended the Declaration with the statement that the colonies are, and should be, free and independent states. The Second Continental Congress voted to accept the Declaration on July 4, 1776.

## 9. What are two rights in the Declaration of Independence?

- ★ life
- ★ liberty
- ★ pursuit of happiness

The Declaration of Independence lists three rights that the Founding Fathers considered to be natural and “unalienable.” They are the right to life, liberty, and the pursuit of happiness. These ideas about freedom and individual rights were the basis for declaring America’s independence. Thomas Jefferson and the other Founding Fathers believed that people are born with natural rights that no government can take away. Government exists to protect these rights. Because the people voluntarily give up power to a government, they can take that power back. The British government was not protecting the rights of the colonists, so the colonies took back their power and separated from Great Britain.



Benjamin Franklin, John Adams, and Thomas Jefferson in “Writing the Declaration of Independence, 1776,” by Jean Leon Gerome Ferris.

*Courtesy of the Library of Congress, LC-USZC4-9904.*

## 10. What is freedom of religion?

- ★ You can practice any religion, or not practice a religion.

Colonists from Spain, France, Holland, England, and other countries came to America for many different reasons. One of the reasons was religious freedom. The rulers of many of these countries told their citizens that they must go to a certain church and worship in a certain way. Some people had different religious beliefs than their rulers and wanted to have their own churches. In 1620, the Pilgrims were the first group that came to America seeking religious freedom. Religious freedom was also important to the Framers. For this reason, freedom of religion was included in the Constitution as part of the Bill of Rights. The First Amendment to the Constitution guarantees freedom of religion. The First Amendment states, “Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof.” The First Amendment also prohibits Congress from setting up an official U.S. religion, and protects citizens’ rights to hold any religious belief, or none at all.

## 11. What is the economic system in the United States?\*

- ★ capitalist economy
- ★ market economy

The economic system of the United States is capitalism. In the American economy, most businesses are privately owned. Competition and profit motivate businesses. Businesses and consumers interact in the marketplace, where prices can be negotiated. This is

المستعمرين لذا استعاد المستعمرين سلطتهم واستقلوا  
عن بريطانيا العظمى.

٨. ماذا فعل إعلان الإستقلال؟  
\* أذاع إستقلالنا (من بريطانيا العظمى)  
\* أعلن إستقلالنا (من بريطانيا العظمى)  
\* صرح بأن الولايات المتحدة حرة (عن بريطانيا العظمى)

١٠. ما هي حرية ممارسة الأديان؟  
\* يمكنك ممارسة أي دين أو عدم ممارسة أي دين.

وفد المستعمرين من أسبانيا وفرنسا وهولندا وانجلترا والبلدان الأخرى إلى أمريكا لأسباب مختلفة. من أحد هذه الأسباب الحرية الدينية. فقد دأب حكام العديد من هذه البلدان على دفع مواطنيهم إلى ارتياد كنيسة معينة أو العبادة بطريقة معينة. وقد كان لبعض الناس معتقدات دينية مختلفة عن حكاهم وأرادوا أن يكن لهم كنائسهم الخاصة. في عام ١٦٢٠، كان الحاج أول مجموعة وصلت إلى أمريكا بحثاً عن الحرية الدينية. كما كانت الحرية الدينية هامة أيضاً لواضعي الدستور. لذلك السبب، تم إدراج الحرية الدينية في الدستور كجزء من وثيقة الحقوق. يضمن التعديل الأول من الدستور حرية الديانة. نص التعديل الأول:

"يحظر على مجلس الكونغرس تشريع أي قانون يؤدي إلى دعم ممارسة أي دين، أو تشريع أي قانون يؤدي إلى منع ممارسة أي دين." كما يحظر التعديل الأول على مجلس الكونغرس تحديد دين رسمي للولايات المتحدة وهو يحمي حقوق المواطنين في إعتناق أي معتقد ديني أو عدم إعتناق أي دين على الإطلاق.

١١. ما هو النظام الإقتصادي السائد في الولايات المتحدة؟  
\* الإقتصاد الرأسمالي  
\* إقتصاد السوق

يحتوي إعلان الإستقلال على أفكار هامة عن نظام الحكومة الأمريكي. ينص إعلان الإستقلال على أن الجميع خلقوا على قدم المساواة وأن لهم "حقوقاً معينة غير قابلة للتصرف". وهي الحقوق التي لا يحق لأي حكومة تغييرها أو انتزاعها. أكد توماس جيفرسون كاتب إعلان الإستقلال أن المستعمرات الأمريكية يجب أن تكون مستقلة لأن بريطانيا العظمى لم تحترم الحقوق الأساسية لشعب هذه المستعمرات. رأى جيفرسون أن الحكومة توجد فقط إذا رأى الشعب أنها يجب أن توجد وأمن بفكرة أن الشعب يخلق حكومته ويرضى أو يوافق على الإلتزام بالقوانين التي تسنها حكومته. وتسمى هذه الفكرة "موافقة المحكومين". إذا سنت الحكومة قوانين عادلة تحمي الشعب فسوف يوافق الشعب على الإلتزام بهذه القوانين. في إعلان الإستقلال، كتب جيفرسون قائمة بالشكاوى التي عبر عنها المستعمرين ضد ملك إنجلترا. واختتم جيفرسون الإعلان بعبارة أن المستعمرات حرة ومستقلة ويجب أن تكون كذلك. صوت الكونجرس القاري الثاني لصالح قبول الإعلان في ٤ يوليو ١٧٧٦.

٩. ما هما الحقان الواردان في إعلان الإستقلال؟  
\* الحياة  
\* الحرية  
\* نشدان السعادة

يذكر إعلان الإستقلال ثلاثة حقوق رأى الآباء المؤسسين أنها بديهية و"غير قابلة للتصرف" وهي الحق في الحياة والحرية ونشدان السعادة. هذه الأفكار حول الحرية والحقوق الفردية شكلت أساس إعلان أمريكا للإستقلال. رأى توماس جيفرسون وغيره من الآباء المؤسسين أن الأفراد يولدون بحقوق طبيعية لا يمكن لأي حكومة حرمانهم منها. توجد الحكومات لحماية هذه الحقوق. وبما أن الشعب يمنح السلطة للحكومة طوعية فإن بإمكانه انتزاع هذه السلطة. لم تعمل الحكومة البريطانية على حماية حقوق

called a “market economy.” In a market economy, businesses decide what to produce, how much to produce, and what to charge. Consumers decide what, when, and where they will buy goods or services. In a market economy, competition, supply, and demand influence the decisions of businesses and consumers.

## 12. What is the “rule of law”?

- ★ Everyone must follow the law.
- ★ Leaders must obey the law.
- ★ Government must obey the law.
- ★ No one is above the law.

John Adams was one of the Founding Fathers and the second president of the United States. He wrote that our country is, “a government of laws, and not of men.” No person or group is above the law. The rule of law means that everyone (citizens and leaders) must obey the laws. In the United States, the U.S. Constitution is the foundation for the rule of law. The United States is a “constitutional democracy” (a democracy with a constitution). In constitutional democracies, people are willing to obey the laws because the laws are made by the people through their elected representatives. If all people are governed by the same laws, the individual rights and liberties of each person are better protected. The rule of law helps to make sure that government protects all people equally and does not violate the rights of certain people.

## B: System of Government

### 13. Name one branch or part of the government.\*

- ★ Congress
- ★ legislative
- ★ President
- ★ executive
- ★ the courts
- ★ judicial

The Constitution establishes three branches of government: legislative, executive, and judicial. Article I of the Constitution establishes the legislative branch. Article I explains that Congress makes laws. Congress (the Senate and the House of Representatives) is the legislative branch of the U.S. government. Article II of the Constitution establishes the executive branch.

The executive branch enforces the laws that Congress passes. The executive branch makes sure all the people follow the laws of the United States. The president is the head of the executive branch. The vice president and members of the president’s cabinet are also part of the executive branch. Article III of the Constitution establishes the judicial branch. The judicial branch places the highest judicial power in the Supreme Court. One responsibility of the judicial branch is to decide if government laws and actions follow the Constitution. This is a very important responsibility.

### 14. What stops one branch of government from becoming too powerful?

- ★ checks and balances
- ★ separation of powers

The Constitution separates the government’s power into three branches to prevent one person or group from having too much power. The separation of government into three branches creates a system of checks and balances. This means that each branch can block, or threaten to block, the actions of the other branches. Here are some examples: the Senate (part of the legislative branch) can block a treaty signed by the president (the executive branch). In this example, the legislative branch is “checking” the executive. The U.S. Supreme Court (the judicial branch) can reject a law passed by Congress (the legislative branch). In this example, the judicial branch is “checking” the legislative branch. This separation of powers limits the power of the government and prevents the government from violating the rights of the people.

### 15. Who is in charge of the executive branch?

- ★ the President

The job of the executive branch is to carry out, or execute, federal laws and enforce laws passed by Congress. The head of the executive branch is the president. The president is both the head of state and the head of government. The president’s powers include the ability to sign treaties with other countries and to select ambassadors to represent the United States around the world. The president also sets national policies and proposes laws to Congress. The president names the top leaders of the federal departments. When there is a vacancy on the Supreme

\*\*\*\*\*

\*If you are 65 or older and have been a permanent resident of the United States for 20 or more years, you may study just the questions marked with an asterisk.



الرأسمالية هو النظام الاقتصادي للولايات المتحدة. في الاقتصاد الأمريكي، معظم الشركات مملوكة ملكية خاصة. وتعمل المنافسة والأرباح على تحفيز الأعمال. يتفاعل الشركات والمستهلكين في السوق حيث يمكن التفاوض على السعر. ويسمى هذا

"اقتصاد السوق". في اقتصاد السوق، تحدد الشركات ما تنتجه ومقدار انتاجها والتكلفة المطلوبة. يحدد المستهلكون ما هي السلع أو الخدمات التي يشترونها ومتى ومن أين. في اقتصاد السوق تؤثر المنافسة والعرض والطلب على قرارات الشركات والمستهلكين.

## ١٢. ما هو "حكم القانون"؟

\* **يتوجب على الجميع اتباع القانون.**

\* **يتوجب على القادة الإذعان للقانون.**

\* **يتوجب على الحكومة الإذعان للقانون.**

\* **لا يوجد أحد فوق القانون.**

يعد جون آدمز أحد الآباء المؤسسين وثاني رئيس للولايات المتحدة. وقد كتب أن بلدنا "حكومة القوانين وليست حكومة الأفراد". ليس هناك فرد أو مجموعة فوق القانون. يقصد بحكم القانون أنه يتوجب على الجميع (مواطنين وقادة) الإذعان للقوانين. في الولايات المتحدة الأمريكية، يعتبر الدستور الأمريكي أساس حكم القانون. الولايات المتحدة عبارة عن "ديمقراطية دستورية" (أي ديمقراطية بالدستور). في النظم الديمقراطية الدستورية، يرغب الشعب في الخضوع للقوانين لأن القوانين تم سنّها من خلال الشعب على يد ممثليه المنتخبين. إذا خضع كل الأفراد لنفس القوانين، يتم توفير حماية أفضل للحقوق والحريات الفردية لكل شخص. يساعد حكم القانون على ضمان حماية الحكومة لكل الأفراد بالتساوي وعدم إنتهاك حقوق أفراد معينين.

## ب. نظام الحكومة

## ١٣. اذكر فرع أو جزء من الحكومة.\*

\* **الكونجرس**

\* **الفرع التشريعي**

\* **الرئيس**

\* **الفرع التنفيذي**

\* **المحاكم**

\* **الفرع القضائي**

يحدد الدستور ثلاثة فروع للحكومة: التشريعي والتنفيذي والقضائي. تحدد المادة الأولى من الدستور الفرع التشريعي. تشرح المادة الأولى أن الكونجرس

يسن القوانين. والكونجرس (مجلس الشيوخ ومجلس النواب) هو الفرع التشريعي من حكومة الولايات المتحدة. تحدد المادة الثانية من الدستور الفرع التنفيذي.

يقوم الفرع التنفيذي بتطبيق القوانين التي يمررها الكونجرس. يحرص الفرع التنفيذي على التزام الجميع بقوانين الولايات المتحدة. يأتي الرئيس على رأس الفرع التنفيذي. كما يعتبر نائب الرئيس وأعضاء مجلس الرئيس جزء من الفرع التنفيذي. تحدد المادة الثالثة من الدستور الفرع القضائي. يمنح الفرع القضائي أعلى سلطة قضائية للمحكمة العليا. من مسؤوليات الفرع القضائي تحديد ما إذا كانت قوانين وأفعال الحكومة تلتزم بالدستور. وتعد هذه مسؤولية بالغة الأهمية.

## ١٤. ما الذي يمنع أحد فروع الحكومة من التمتع

بسلطة مطلقة؟

\* **الضوابط والتوازنات**

\* **الفصل بين السلطات**

يفصل الدستور سلطة الحكومة بين ثلاثة فروع للحيلولة دون تمتع فرد واحد أو مجموعة بسلطة مطلقة. إن فصل السلطة إلى ثلاثة فروع يخلق نظام من الضوابط والتوازنات. وهذا يعني أن بإمكان كل فرع منع أو التهديد بمنع إجراءات الفروع الأخرى. فيما يلي بعض الأمثلة: يستطيع مجلس الشيوخ (وهو جزء من السلطة التشريعية) منع معاهدة موقعة من الرئيس (الفرع التنفيذي). في هذا المثال، يقوم الفرع التشريعي "بمراقبة" الفرع التنفيذي. تستطيع المحكمة العليا الأمريكية (الفرع القضائي) رفض قانون مرره الكونجرس (الفرع التشريعي). في هذا المثال، يقوم الفرع القضائي "بمراقبة" الفرع التشريعي. هذا الفصل بين السلطات يحدد من سلطة الحكومة ويمنع الحكومة من إنتهاك حقوق الشعب.

## ١٥. من هو رئيس الفرع التنفيذي؟

\* **الرئيس**

تكمّن وظيفة الفرع التنفيذي في تطبيق أو تنفيذ القوانين الفدرالية وتطبيق القوانين التي يمررها الكونجرس. يأتي الرئيس على رأس الفرع التنفيذي. ويعتبر الرئيس رئيس الدولة ورئيس الحكومة. تشمل سلطات الرئيس القدرة على توقيع المعاهدات مع البلدان الأخرى واختيار السفراء لتمثيل الولايات

Court, the president names a new member. However, the Senate has the power to reject the president's choices. This limit on the power of the president is an example of checks and balances.

## 16. Who makes federal laws?

- ★ Congress
- ★ Senate and House (of Representatives)
- ★ (U.S. or national) legislature

Congress makes federal laws. A federal law usually applies to all states and all people in the United States. Either side of Congress—the Senate or the House of Representatives—can propose a bill to address an issue. When the Senate proposes a bill, it sends the bill to a Senate committee. The Senate committee studies the issue and the bill. When the House of Representatives proposes a bill, it sends the bill to a House of Representatives committee. The committee studies the bill and sometimes makes changes to it. Then the bill goes to the full House or Senate for consideration. When each chamber passes its own version of the bill, it often goes to a “conference committee.” The conference committee has members from both the House and the Senate. This committee discusses the bill, tries to resolve the differences, and writes a report with the final version of the bill. Then the committee sends the final version of the bill back to both houses for approval. If both houses approve the bill, it is considered “enrolled.” An enrolled bill goes to the president to be signed into law. If the president signs the bill, it becomes a federal law.

## 17. What are the two parts of the U.S. Congress?\*

- ★ the Senate and House (of Representatives)

Congress is divided into two parts—the Senate and the House of Representatives. Because it has two “chambers,” the U.S. Congress is known as a “bicameral” legislature. The system of checks and balances works in Congress. Specific powers are assigned to each of these chambers. For example, only the Senate has the power to reject a treaty signed by the president or a person the president chooses to serve on the Supreme Court. Only the House of Representatives has the power to introduce a bill that requires Americans to pay taxes.



The Rotunda of the U.S. Capitol.  
Courtesy of the Architect of the Capitol.

## 18. How many U.S. Senators are there?

- ★ one hundred (100)

There are 100 senators in Congress, two from each state. All states have equal power in the Senate because each state has the same number of senators. States with a very small population have the same number of senators as states with very large populations. The Framers of the Constitution made sure that the Senate would be small. This would keep it more orderly than the larger House of Representatives. As James Madison wrote in *Federalist Paper* #63, the Senate should be a “temperate and respectable body of citizens” that operates in a “cool and deliberate” way.

## 19. We elect a U.S. Senator for how many years?

- ★ six (6)

The Framers of the Constitution wanted senators to be independent from public opinion. They thought a fairly long, six-year term would give them this protection. They also wanted longer Senate terms to balance the shorter two-year terms of the members of the House, who would more closely follow public opinion. The Constitution puts no limit on the number of terms a senator may serve. Elections for U.S. senators take place on even-numbered years. Every two years, one-third of the senators are up for election.

ينقسم الكونجرس إلى قسمين- مجلس الشيوخ ومجلس النواب. وبما أنه يتألف من هئتين يطلق على الكونجرس الأمريكي هيئة تشريعية ذات مجلسين. يطبق نظام الضوابط والتوازنات في الكونجرس. يتم تكليف كل هيئة من الهيئتين بسلطات محددة. على سبيل المثال، يخول مجلس الشيوخ بسلطة رفض معاهدة يوقعها الرئيس أو شخص يختاره الرئيس للعمل في المحكمة العليا. يتمتع مجلس النواب فقط بسلطة تقديم مشروع قانون يلزم الأمريكيين بدفع ضرائب.

المتحدة في جميع أرجاء العالم. كما يصيغ الرئيس السياسات الوطنية ويعرض القوانين على الكونجرس. يعين الرئيس قادة الإدارات الفدرالية. عندما يوجد منصب شاغر في المحكمة العليا يقوم الرئيس بتعيين عضو جديد. ولكن يتمتع مجلس الشيوخ بسلطة رفض اختيارات الرئيس. وهذا يحد من سلطة الرئيس كمثال على الضوابط والتوازنات.

#### ١٦. من يسن القوانين الفدرالية؟

\* الكونجرس

\* مجلس الشيوخ ومجلس (النواب)

\* السلطة التشريعية (الأمريكية أو المحلية)

يسن الكونجرس القوانين الفيدرالية. عادة ما يطبق القانون الفيدرالي على كل الولايات والأفراد في الولايات المتحدة. بإمكان كلا جانبي الكونجرس – مجلس الشيوخ أو مجلس النواب – اقتراح مشروع قانون لمعالجة قضية ما. عندما يقترح مجلس الشيوخ مشروع قانون يرسل مشروع القانون إلى لجنة بمجلس الشيوخ. تقوم لجنة مجلس الشيوخ بدراسة القضية ومشروع القانون. عندما يقترح مجلس النواب مشروع قانون يرسل مشروع القانون إلى لجنة مجلس النواب حيث تقوم اللجنة بدراسة مشروع القانون وأحياناً تدخل عليه تغييرات. ثم يتم إرسال مشروع القانون إلى مجلس النواب أو الشيوخ للدراسة.

#### ١٨. كم عدد أعضاء مجلس الشيوخ؟ \* مائة (١٠٠)

يتألف الكونجرس من مائة عضو حيث يمثل كل ولاية عضواً. تتمتع كل الولايات بسلطة متساوية في مجلس الشيوخ لأن كل ولاية يمثلها نفس العدد من الأعضاء. الولايات ذات الكثافة السكانية المنخفضة يمثلها نفس عدد الأعضاء مثل الولايات ذات الكثافة السكانية المرتفعة. وقد حرص واضعي الدستور على أن يكون حجم مجلس الشيوخ صغيراً. حيث أن ذلك سيحافظ عليه في حالة منظمة أكثر من مجلس النواب الأكبر حجماً. ووفقاً لما كتبه جيمس ماديسون في الوثيقة الفيدرالية رقم ٦٣، يجب أن يكون مجلس الشيوخ "كيان معتدل ومحترم من المواطنين" يعمل بطريقة "هادئة ومدرسة".

#### ١٩. كم عدد سنوات مدة عمل عضو مجلس الشيوخ الأمريكي؟ \* ستة (٦)

أراد واضعي الدستور أن يكون أعضاء مجلس الشيوخ مستقلين عن الرأي العام. لذا فقد رأوا أن مدة ستة سنوات سوف تمنحهم هذه الحماية. كما أرادوا فترات أطول لأعضاء مجلس الشيوخ لتوازن الفترات الأقصر التي تستغرق عامين لأعضاء مجلس النواب الذين قد يتابعون الرأي العام عن كثب أكبر. لا يضع

عندما تمرر كل هيئة نسختها من مشروع القانون، غالباً ما يقدم إلى "لجنة المؤتمر". وتضم لجنة المؤتمر أعضاء من مجلس النواب ومجلس الشيوخ. تناقش هذه اللجنة مشروع القانون وتحاول تسوية الخلافات وتعد تقريراً مع النسخة النهائية لمشروع القانون. بعد ذلك ترسل اللجنة النسخة النهائية من مشروع القانون إلى المجلسين لاعتمادها. إذا وافق كلا المجلسين على مشروع القانون يعتبر "مشروع قانون مدرج للاعتماد". يتم إرسال مشروع القانون المدرج للاعتماد إلى الرئيس ليتم اعتماده باعتباره قانون. إذا اعتمد الرئيس مشروع القانون يصبح قانون فيدرالي.

#### ١٧. ما هما الجزءان اللذان يؤلفان الكونجرس الأمريكي؟ \* مجلس الشيوخ ومجلس (النواب)

\* إذا كان عمرك ٦٥ سنة أو أكثر وتملك حق الإقامة الدائمة بالولايات المتحدة الأمريكية لمدة عشرين سنة أو أكثر يمكن ان تراجع فقط الاسئلة التي بها علام

**20. Who is one of your state's U.S. Senators now?\***

- ★ Answers will vary. [District of Columbia residents and residents of U.S. territories should answer that D.C. (or the territory where the applicant lives) has no U.S. Senators.]

For a complete list of U.S. senators and the states they represent, go to [www.senate.gov](http://www.senate.gov).

**21. The House of Representatives has how many voting members?**

- ★ four hundred thirty-five (435)

The House of Representatives is the larger chamber of Congress. Since 1912, the House of Representatives has had 435 voting members. However, the distribution of members among the states has changed over the years. Each state must have at least one representative in the House. Beyond that, the number of representatives from each state depends on the population of the state. The Constitution says that the government will conduct a census of the population every 10 years to count the number of people in each state. The results of the census are used to recalculate the number of representatives each state should have. For example, if one state gains many residents that state could get one or more new representatives. If another state loses residents, that state could lose one or more. But the total number of voting U.S. representatives does not change.

**22. We elect a U.S. Representative for how many years?**

- ★ two (2)

People who live in a representative's district are called "constituents." Representatives tend to reflect the views of their constituents. If representatives do not do this, they may be voted out of office. The Framers of the Constitution believed that short two-year terms and frequent elections would keep representatives close to their constituents, public opinion, and more aware of local and community concerns. The Constitution puts no limit on the number of terms a representative may serve. All representatives are up for election every two years.

**23. Name your U.S. Representative.**

- ★ Answers will vary. [Residents of territories with nonvoting Delegates or Resident Commissioners may provide the name of that Delegate or Commissioner. Also acceptable is any statement that the territory has no (voting) Representatives in Congress.]

For a complete list of U.S. representatives and the districts they represent, go to [www.house.gov](http://www.house.gov).

**24. Who does a U.S. Senator represent?**

- ★ all people of the state

Senators are elected to serve the people of their state for six years. Each of the two senators represents the entire state. Before the 17th Amendment to the Constitution was ratified in 1913, the state legislatures elected the U.S. senators to represent their state. Now, all the voters in a state elect their two U.S. senators directly.

**25. Why do some states have more Representatives than other states?**

- ★ (because of) the state's population
- ★ (because) they have more people
- ★ (because) some states have more people

The Founding Fathers wanted people in all states to be represented fairly. In the House of Representatives, a state's population determines the number of representatives it has. In this way, states with many people have a stronger voice in the House. In the Senate, every state has the same number of senators. This means that states with few people still have a strong voice in the national government.

**26. We elect a President for how many years?**

- ★ four (4)

Early American leaders thought that the head of the British government, the king, had too much power. Because of this, they limited the powers of the head of the new U.S. government. They decided that the people would elect the president every four years. The president is the only official elected by the entire



وعياً بالقضايا المحلية والمجتمعية. لا يحدد الدستور قيوداً على عدد فترات النواب. ويتم انتخاب كل النواب كل عامين.

٢٣. اذكر اسم النائب الأمريكي الذي يمثلك.  
\* سوف تتنوع الإجابات. [يجوز للمقيمين بالمناطق التي يمثلها نواب ليس لهم حق التصويت أو مفوضين مقيمين تقديم اسم ذلك النائب أو المفوض. كما نقبل أي عبارة تصرح بأن المنطقة لا يمثلها نواب (لهم حق التصويت) في الكونجرس.]

للإطلاع على القائمة الكاملة للنواب الأمريكيين والمقاطعات التي يمثلونها زوروا <http://www.house.gov>

٢٤. من الذي يمثل عضو مجلس الشيوخ الأمريكي؟  
\* كل سكان الولاية

يتم انتخاب أعضاء مجلس الشيوخ لخدمة سكان الولاية التابعة لهم لمدة ستة سنوات. يمثل كلا النائبين كل الولاية. قبل اعتماد التعديل السابع عشر في الدستور في ١٩١٣ كانت الهيئات التشريعية في الولاية تنتخب أعضاء مجلس الشيوخ الأمريكيين لتمثيل ولايتهم. أما الآن يقوم كل الناخبين في الولاية بانتخاب عضوين مجلس الشيوخ التابعين لهم مباشرة.

٢٥. لماذا يمثل بعض الولايات عدد أكبر من النواب عن غيرهم؟

\* (بسبب) عدد سكان الولاية  
\* (لأن) لديها كثافة سكانية أكبر  
\* (لأن) بعض الولايات بها كثافة سكانية أكبر

أراد الآباء المؤسسين أن يتم تمثيل سكان كل الولايات على نحو عادل. في مجلس النواب، يحدد عدد سكان الولاية عدد النواب الذين سيمثلونها. وهكذا، تتمتع الولايات ذات الكثافة السكانية الأكبر بصوت أعلى في المجلس. في مجلس الشيوخ، يمثل كل ولاية نفس عدد أعضاء مجلس الشيوخ. وهذا يعني أن الولايات ذات الكثافة السكانية القليلة لا تزال تتمتع بصوت قوي في الحكومة الوطنية. الولاية التي يمثلها أكبر عدد من النواب هي كاليفورنيا حيث يمثلها ٥٣ نائب. الولايات التي يمثلها أقل عدد من النواب هي آلاسكا وديلاوير ومونتانا وداكوتا الشمالية وداكوتا الجنوبية وفيرمونت وويمنج حيث يمثل كل ولاية نائب واحد في المجلس.

٢٦. ما هي مدة انتخاب الرئيس؟

الدستور حدوداً لعدد الفترات التي قد يشغلها عضو مجلس الشيوخ. تجرى انتخابات اختيار أعضاء مجلس الشيوخ في السنوات الزوجية. كل عامين، يتم انتخاب ثلث أعضاء مجلس الشيوخ.

٢٠. من هو أحد أعضاء مجلس الشيوخ عن ولايتك الآن؟\*

\* سوف تتنوع الإجابات. [على المقيمين بمقاطعة كولومبيا والمناطق الأمريكية الإجابة بأن كولومبيا (أو الإقليم الذي يقيم به مقدم الطلب) لا يمثلها أعضاء مجلس شيوخ أمريكيين.]

للإطلاع على القائمة الكاملة لأعضاء مجلس الشيوخ الأمريكيين والولايات التي يمثلونها زوروا <http://www.senate.gov>

٢١. كم عدد الأعضاء الذين لهم حق التصويت في مجلس النواب؟  
\* أربعمائة وخمسة وثلاثون (٤٣٥)

يعد مجلس النواب الهيئة الأكبر في الكونجرس. منذ عام ١٩١٢، تألف مجلس النواب من ٤٣٥ عضو لهم حق التصويت. ولكن، تغيير توزيع الأعضاء بين الولايات بمرور الأعوام.

يجب أن يمثل كل ولاية نائب واحد على الأقل في مجلس النواب. وبعيداً عن ذلك، يعتمد عدد النواب الممثلين لكل ولاية على عدد سكان الولاية. ينص الدستور على أن الحكومة ستجري تعداد للسكان كل ١٠ سنوات لإحصاء عدد السكان بكل ولاية. وتستخدم نتائج التعداد لإعادة حساب عدد النواب الذين يجب أن يمثلوا كل ولاية.

على سبيل المثال، إذا زاد عدد السكان بإحدى الولايات يحق لهذه الولاية انتخاب نواب جدد. أما إذا نقص عدد سكان إحدى الولايات فيمكنها أن تفقد نائب أو أكثر ممن يمثلونها. ومع ذلك لا يتغير إجمالي عدد النواب الأمريكيين الذين لهم حق التصويت.

٢٢. كم عدد أعوام فترة انتخاب النائب الأمريكي؟  
\* اثنين (٢)

يطلق على الأفراد المقيمين في المنطقة التابعة للنائب اسم "المنتخبين". يميل النواب إلى التعبير عن آراء ناخبهم. وإذا لم يفعل النواب ذلك، فقد يخرجوا من المجلس. رأى واضعوا الدستور أن الفترات القصيرة وهي عامين والانتخابات المتكررة قد تبقي النواب قريبين من الناخبين والرأي العام حتى يكونوا أكثر

country through the Electoral College. The Electoral College is a process that was designed by the writers of the Constitution to select presidents. It came from a compromise between the president being elected directly by the people and the president being chosen by Congress. Citizens vote for electors, who then choose the president. Before 1951, there was no limit on the number of terms a president could serve. With the 22nd Amendment to the Constitution, the president can only be elected to two terms (four years each) for a total of eight years.

## 27. In what month do we vote for President?\*

- ★ November

The Constitution did not set a national election day. In the past, elections for federal office took place on different days in different states. In 1845, Congress passed legislation to designate a single day for all Americans to vote. It made Election Day the Tuesday after the first Monday in November. Congress chose November because the United States was mostly rural. By November, farmers had completed their harvests and were available to vote. Another reason for this date was the weather. People were able to travel because it was not yet winter. They chose Tuesday for Election Day so that voters had a full day after Sunday to travel to the polls.

## 28. What is the name of the President of the United States now?\*

- ★ Barack Obama
- ★ Obama

Barack Obama is the 44th president of the United States. He won the presidential election of 2008 and became the first African American president of the United States. As president, he is the head of the executive branch. As commander in chief, he is also in charge of the military. Obama was born in Hawaii on August 4, 1961. He graduated from Columbia University in New York. Obama also studied law and graduated from Harvard University in Massachusetts. He served as a U.S. senator for the state of Illinois before being elected president. President Obama's wife, called "the First Lady," is Michelle Obama.



The inauguration of President Theodore Roosevelt on March 4, 1905.  
Courtesy of the Library of Congress, LC-USZ62-231.

## 29. What is the name of the Vice President of the United States now?

- ★ Joseph R. Biden, Jr.
- ★ Joe Biden
- ★ Biden

Joseph (Joe) R. Biden, Jr. is the 47th vice president of the United States. Biden was born November 20, 1942 in Pennsylvania. Later, his family moved to Delaware. He graduated from the University of Delaware in 1965. In 1968, he graduated from law school at Syracuse University in New York. From 1972-2009, Biden served as a U.S. senator for the state of Delaware. As vice president, Biden is president of the U.S. Senate and a top advisor to the president. Vice President Biden is married to Jill Biden.

## 30. If the President can no longer serve, who becomes President?

- ★ the Vice President

If the president dies, resigns, or cannot work while still in office, the vice president becomes president. For this reason, the qualifications for vice president and president are the same. A vice president became

#### \* أربع (٤) سنوات

رأي القادة الأمريكيين الأوائل أن رئيس الحكومة البريطاني، الملك، كان يتمتع بسلطات مطلقة ولذلك، ضيقوا من سلطات رئيس الحكومة الأمريكية الجديدة. فقررروا أن ينتخب الشعب الرئيس كل أربع سنوات. ويعتبر الرئيس هو المسؤول الرسمي الوحيد الذي تنتخبه كل الأمة من خلال الكلية الانتخابية. الكلية الانتخابية عبارة عن عملية كانت مصممة على يد محرري الدستور لاختيار الرؤساء. وقد استمدت من حل وسط بين انتخاب الرئيس مباشرة من الشعب واختيار الرئيس مباشرة من الكونجرس. يختار المواطنون الناخبين الذين يختارون الرئيس. قبل ١٩٥١ لم توجد قيود على عدد الفترات الرئاسية للرئيس. بعد إجراء التعديل الثاني والعشرون على الدستور يمكن انتخاب الرئيس لفترتين رئاسيتين فقط (مدة كل منها أربع سنوات) بإجمالي ثماني سنوات.

القوات المسلحة. ولد أوباما في هاواي في ٤ أغسطس ١٩٦١. تخرج من جامعة كولومبيا في نيويورك. كما درس أوباما القانون وتخرج من جامعة هارفارد في ماساتشوستس. عمل كعضو بمجلس الشيوخ الأمريكي عن ولاية إلينوي قبل انتخابه كرئيس. زوجة الرئيس أوباما، "السيدة الأولى" هي ميشيل أوباما.

٢٩. ما هو اسم النائب الحالي لرئيس الولايات المتحدة؟

\* جوزيف آر بيدين، جيه آر  
\* جو بيدين  
\* بيدين

جوزيف (جو) آر بيدين هو النائب الرابع والسبعون للرئيس الأمريكي وقد ولد في ٢٠ نوفمبر ١٩٤٢ في بينسلفانيا. بعد ذلك انتقلت عائلته إلى ديلاوير. تخرج من جامعة ديلاوير عام ١٩٦٥. في عام ١٩٦٨ تخرج من كلية الحقوق في جامعة سيراكوز في نيويورك. خلال الفترة ١٩٧٢-٢٠٠٩ عمل بيدين كعضو مجلس شيوخ أمريكي عن ولاية ديلاوير. كئانب للرئيس يعتبر بيدين رئيس مجلس الشيوخ الأمريكي وكبير مستشاري الرئيس. نائب الرئيس بيدين متزوج من جيل بيدين.

٣٠. إذا لم يتمكن الرئيس من ممارسة مهامه، من يصبح الرئيس؟  
\* نائب الرئيس

إذا توفي الرئيس أو استقال أو لم يستطع ممارسة مهامه وهو لا يزال رئيساً يصبح نائب الرئيس هو الرئيس. لهذا السبب، تتساوى مؤهلات نائب الرئيس والرئيس. وقد أصبح نائب الرئيس

٢٧. في أي شهر ننتخب الرئيس؟  
\* نوفمبر

لم يحدد الدستور يوم وطني للانتخاب. في الماضي، كانت انتخابات المكتب الفيدرالي تجري في مواعيد مختلفة في الولايات المختلفة. في عام ١٨٤٥، وافق الكونجرس على تشريع لتخصيص يوم واحد حتى يصوت كل الأمريكيين. حدد يوم الانتخاب يوم الثلاثاء الذي يلي الاثنين الأول في نوفمبر. وقد اختار الكونجرس شهر نوفمبر لأن الولايات المتحدة كانت في معظمها مناطق ريفية. وبحلول نوفمبر يكون كل المزارعين قد اتمموا عمليات الحصاد ويكونوا مستعدين للتصويت. من الأسباب الأخرى لاختيار هذا التاريخ حالة الطقس. كان باستطاعة الناس السفر لأن الشتاء لم يكن قد حل بعد. وقد اختاروا يوم الثلاثاء للانتخاب حتى يتوفر للناس يوم كامل بعد الأحد للسفر إلى مراكز الاقتراع.

٢٨. ما هو اسم الرئيس الحالي للولايات المتحدة ؟  
\* باراك أوباما  
\* أوباما

باراك أوباما هو الرئيس الرابع والأربعون للولايات المتحدة. وقد فاز بالانتخابات الرئاسية عام ٢٠٠٨ وأصبح أول رئيس أمريكي من أصول أفريقية للولايات المتحدة. كرئيس، يعتبر أوباما رئيس الفرع التنفيذي. كقائد للقوات المسلحة، يعتبر مسؤولاً عن

president nine times in U.S. history when the president died or left office. William Henry Harrison died in office in 1841. Zachary Taylor died in office in 1850. Abraham Lincoln was killed in office in 1865. James Garfield was killed in office in 1881. William McKinley was killed in office in 1901. Warren Harding died in office in 1923. Franklin Roosevelt died in office in 1945. John F. Kennedy was killed in office in 1963. Richard Nixon resigned from office in 1974. No one other than the vice president has ever succeeded to the presidency.

### **31. If both the President and the Vice President can no longer serve, who becomes President?**

★ the Speaker of the House

If both the president and vice president cannot serve, the next person in line is the speaker of the House of Representatives. This has not always been the procedure. Soon after the country was founded, a law was passed that made the Senate president pro tempore the next in line after the president and vice president. The president pro tempore presides over the Senate when the vice president is not there. Later in U.S. history, the secretary of state was third in line. With the Presidential Succession Act of 1947, Congress returned to the original idea of having a congressional leader next in line. In 1967, the 25th Amendment was ratified. It established procedures for presidential and vice presidential succession.

### **32. Who is the Commander in Chief of the military?**

★ the President

The Founding Fathers strongly believed in republican ideals. A republic is a government where a country's political power comes from the citizens, not the rulers, and is put into use by representatives elected by the citizens. That is why they made the president the commander in chief. They wanted a civilian selected by the people. They did not want a professional military leader. The president commands the armed forces, but Congress has the power to pay for the armed forces and declare war. In 1973, many members of Congress believed that the president was misusing or abusing his powers as commander in chief. They thought that the president was ignoring the legislative branch and not allowing the system of checks and balances to work. In response, Congress passed the War Powers Act. The War Powers Act

gave Congress a stronger voice in decisions about the use of U.S. troops. President Richard Nixon vetoed this bill, but Congress overrode his veto. Because we have a system of checks and balances, one branch of government is able to check the other branches.

### **33. Who signs bills to become laws?**

★ the President

Every law begins as a proposal made by a member of Congress, either a senator (member of the Senate) or representative (member of the House of Representatives). When the Senate or House begins to debate the proposal, it is called a "bill." After debate in both houses of Congress, if a majority of both the Senate and House vote to pass the bill, it goes to the president. If the president wants the bill to become law, he signs it. If the president does not want the bill to become law, he vetoes it. The president cannot introduce a bill. If he has an idea for a bill, he must ask a member of Congress to introduce it.

### **34. Who vetoes bills?**

★ the President

The president has veto power. This means that the president can reject a bill passed by Congress. If the president vetoes a bill, he prevents it from becoming a law. The president can send the bill back to Congress unsigned. Often he will list reasons why he rejects it. The president has 10 days to evaluate the bill. If the president does not sign the bill after 10 days and Congress is in session, the bill automatically becomes a law. If the president does nothing with the bill and Congress adjourns within the 10-day period, the bill does not become law—this is called a "pocket veto." If two-thirds of the House and two-thirds of the Senate vote to pass the bill again, the bill becomes a law, even though the president did not sign it. This process is called "overriding the president's veto." It is not easy to do.

### **35. What does the President's Cabinet do?**

★ advises the President

The Constitution says that the leaders of the executive departments should advise the president. These department leaders, most of them called "secretaries," make up the cabinet. The president nominates the

\*\*\*\*\*



لذلك، قام الكونجرس بتمرير قانون صلاحيات الحرب. وقد منح قانون صلاحيات الحرب للكونجرس صوت أقوى في القرارات المتعلقة باستخدام القوات الأمريكية.

اعترض الرئيس ريتشارد نيكسون على مشروع القانون ولكن الكونجرس رفض إعتراضه. نظراً لأننا نطبق نظام الضوابط والتوازنات، بإمكان فرع واحد في الحكومة مراقبة الفروع الأخرى.

### ٣٣. من يوقع على مشروعات القوانين لتصبح قوانين؟

\* الرئيس

يبدأ كل قانون باقتراح يقدمه عضو في الكونجرس، سواء كان عضو سيناتور (عضو بمجلس الشيوخ) أو نائب (عضو بمجلس النواب). عندما يبدأ مجلس الشيوخ أو مجلس النواب في مناقشة اقتراح يطلق عليه اسم "مشروع قانون". بعد مناقشة مشروع القانون في كلا مجلسي الكونجرس إذا صوت أغلبية نواب مجلس الشيوخ ومجلس النواب لصالح امرار القانون يتم إرساله إلى الرئيس. إذا أراد الرئيس أن يحول مشروع القانون إلى قانون يقوم بالتصديق عليه. أما إذا لم يوافق الرئيس على تحويل مشروع القانون إلى قانون يعترض عليه. لا يستطيع الرئيس اقتراح مشروع قانون. إذا كان لديه فكرة عن مشروع قانون، فيجب أن يطلب من عضو بالكونجرس تقديمه.

### ٣٤. من يعترض على مشروعات القوانين؟

\* الرئيس

يمتلك الرئيس حق النقض. وهذا يعني أن بإمكان الرئيس رفض مشروع قانون يمرره الكونجرس. إذا اعترض الرئيس على مشروع قانون، يمنعه من أن يصبح قانون. بإمكان الرئيس إرسال مشروع القانون إلى الكونجرس دون توقيع. غالباً ما يذكر أسباب رفضه لمشروع القانون. يحصل الرئيس على مهلة ١٠ أيام لتقييم مشروع القانون. إذا لم يوقع الرئيس على مشروع القانون بعد ١٠ أيام وكان الكونجرس في حالة انعقاد يتحول مشروع القانون إلى قانون تلقائياً. إذا لم يتصرف الرئيس حيال مشروع القانون وانقض الكونجرس خلال مهلة العشرة أيام، لا يتحول مشروع القانون إلى قانون – ويسمى ذلك "نقضاً سلبياً". إذا صوت ثلثي مجلس النواب وثلثي مجلس الشيوخ لصالح امرار القانون مرة أخرى، يتحول مشروع القانون إلى قانون بالرغم من عدم اعتماده من الرئيس. وتسمى هذه العملية "إلغاء نقض الرئيس" وهي ليست عملية سهلة.

### ٣٥. ما هي مهمة مجلس الوزراء التابع للرئيس؟

\* تقديم المشورة للرئيس

رئيساً تسع مرات في تاريخ الولايات المتحدة عندما توفي الرئيس أو ترك منصبه. توفي ويليام هنري هاريسون وهو لا يزال رئيساً عام ١٨٤١. توفي زاكاري تابلور وهو لا يزال رئيساً عام ١٨٥٠. اغتيل ابراهام لينكولن وهو لا يزال رئيساً عام ١٨٦٥. اغتيل جيمس جارفيلد وهو لا يزال رئيساً عام ١٩٠١. توفي وارين هاردينج وهو لا يزال رئيساً عام ١٩٢٣. توفي فرانكلين روزفلت وهو لا يزال رئيساً عام ١٩٤٥. اغتيل جون اف كينيدي وهو لا يزال رئيساً عام ١٩٦٣. استقال ريتشارد نيكسون من منصبه كرئيس عام ١٩٦٣. لم يتولى الرئاسة أي شخص آخر غير نائب الرئيس.

### ٣١. إذا لم يتمكن كلا من الرئيس ونائب الرئيس من ممارسة مهامهما، من يصبح الرئيس؟

\* رئيس مجلس النواب

إذا لم يتمكن الرئيس ونائبه من ممارسة مهامهما يخلفهما رئيس مجلس النواب. لم يكن هذا الإجراء المتبع دائماً. بعد تأسيس الدولة مباشرة، تم اعتماد قانون يجعل الرئيس المؤقت لمجلس الشيوخ خليفة الرئيس ونائبه. يرأس الرئيس المؤقت مجلس الشيوخ في غياب نائب الرئيس. بعد ذلك في تاريخ الولايات المتحدة، كان وزير الخارجية هو الثالث في هرم السلطة. مع إصدار قانون الخلافة الرئاسية عام ١٩٤٧، عاد الكونجرس إلى الفكرة الأصلية لجعل قائد الكونجرس التالي في هرم السلطة. في عام ١٩٦٧، تم التصديق على التعديل الخامس عشر وهو يحدد إجراءات لخلافة الرئيس ونائب الرئيس.

### ٣٢. من هو قائد القوات المسلحة؟

\* الرئيس

أمن الأبناء المؤسسين بشدة بالنماذج الجمهورية. الجمهورية هي عبارة عن حكومة حيث تستمد السلطة السياسية للبلد من المواطنين وليس من الحكام، وتنفذ على يد نواب ينتخبهم المواطنون. ولذلك جعلوا الرئيس القائد العسكري. فقد أرادوا شخص مدني يختاره الشعب. ولم يريدوا قائد عسكري محترف. يفقد الرئيس القوات المسلحة ولكن يتمتع الكونجرس بسلطة دفع أموال القوات المسلحة وإعلان الحرب. في عام ١٩٧٣، رأي الكثير من أعضاء الكونجرس أن الرئيس كان يسيء استخدام صلاحياته كقائد عسكري. فقد اعتقدوا أن الرئيس كان يتجاهل الفرع التشريعي ولا يسمح بتنفيذ نظام الضوابط والتوازنات. نتيجة

cabinet members to be his advisors. For a nominee to be confirmed, a majority of the Senate must approve the nominee. Throughout history, presidents have been able to change who makes up the cabinet or add departments to the cabinet. For example, when the Department of Homeland Security was created, President George W. Bush added the leader of this department to his cabinet.

### 36. What are two Cabinet-level positions?

- ★ Secretary of Agriculture
- ★ Secretary of Commerce
- ★ Secretary of Defense
- ★ Secretary of Education
- ★ Secretary of Energy
- ★ Secretary of Health and Human Services
- ★ Secretary of Homeland Security
- ★ Secretary of Housing and Urban Development
- ★ Secretary of the Interior
- ★ Secretary of Labor
- ★ Secretary of State
- ★ Secretary of Transportation
- ★ Secretary of the Treasury
- ★ Secretary of Veterans Affairs
- ★ Attorney General
- ★ Vice President

The people on the president's cabinet are the vice president and the heads of the 15 executive departments. The president may appoint other government officials to the cabinet, but no elected official may serve on the cabinet while in office. When George Washington was president, there were only four cabinet members: the secretary of state, secretary of the treasury, secretary of war, and attorney general. The government established the other executive departments later.

### 37. What does the judicial branch do?

- ★ reviews laws
- ★ explains laws
- ★ resolves disputes (disagreements)
- ★ decides if a law goes against the Constitution

The judicial branch is one of the three branches of government. The Constitution established the judicial



Courtesy of the Architect of the Capitol

branch of government with the creation of the Supreme Court. Congress created the other federal courts. All these courts together make up the judicial branch. The courts review and explain the laws, and they resolve disagreements about the meaning of the law. The U.S. Supreme Court makes sure that laws are consistent with the Constitution. If a law is not consistent with the Constitution, the Court can declare it unconstitutional. In this case, the Court rejects the law. The Supreme Court makes the final decision about all cases that have to do with federal laws and treaties. It also rules on other cases, such as disagreements between states.

### 38. What is the highest court in the United States?

- ★ the Supreme Court

The U.S. Supreme Court has complete authority over all federal courts. Its rulings have a significant effect. A Supreme Court ruling can affect the outcome of many cases in the lower courts. The Supreme Court's interpretations of federal laws and of the Constitution are final. The Supreme Court is limited in its power over the states. It cannot make decisions about state

\*\*\*\*\*

### \* تحديد مدى مخالفة القانون للدستور

الفرع القضائي هو أحد الثلاث فروع المولفة للحكومة. أنشأ الدستور الفرع القضائي بالحكومة

يقرر الدستور أن قادة الوزارات التنفيذية يجب أن يقدموا المشورة للرئيس. قادة هذه الإدارات – التي يطلق على معظمها "وزارات" – تؤلف مكتب الرئيس. يرشح الرئيس أعضاء مجلس الوزراء ليكونوا مستشاريه. لتأكيد تعيين أحد المرشحين، يجب أن توافق أغلبية مجلس الشيوخ على هذا المرشح. عبر التاريخ، تمكن الرؤساء من تغيير الأفراد الذين يؤلفون مجلس الوزراء أو إضافة وزارات إلى مجلس الوزراء. على سبيل المثال، عندما تأسست وزارة الأمن الداخلي أضاف الرئيس جورج دبليو بوش قائد هذه الوزارة إلى مجلس الوزراء.

### ٣٦. ما هما مستويين مجلس الوزراء؟

\* وزير الزراعة

\* وزير التجارة

\* وزير الدفاع

\* وزير التعليم

\* وزير الطاقة

\* وزير الصحة والخدمات الإنسانية

\* وزير الأمن الداخلي

\* وزير الإسكان والتنمية الحضرية

\* وزير الداخلية

\* وزير العمل

\* وزير الخارجية

\* وزير النقل

\* وزير الخزانة

\* وزير شؤون المحاربين القدامى

\* النائب العام

\* نائب الرئيس

بتأسيس المحكمة العليا. وقام الكونجرس بإنشاء المحاكم الفيدرالية الأخرى. كل هذه المحاكم تؤلف الفرع القضائي. تراجع المحاكم وتفسر القوانين كما تسوي النزاعات بخصوص معنى القانون. تحرص المحكمة العليا الأمريكية على اتساق القوانين مع الدستور. إذا خالف أحد القوانين الدستور، تعلن المحكمة أنه قانون غير دستوري. تتخذ المحكمة العليا القرار النهائي بخصوص القضايا المتعلقة بالقوانين والمعاهدات الفيدرالية. كما تحكم في قضايا أخرى مثل النزاعات بين الولايات.

يتألف مجلس الوزراء التابع للرئيس من نائب الرئيس ورؤساء ١٥ وزارة تنفيذية. يجوز للرئيس تعيين مسؤولين حكوميين آخرين في مجلس الوزراء لكن لا يجوز أن يضم مجلس الوزراء مسؤولين منتخبين خلال شغلهم لمناصبهم. أثناء رئاسة جورج واشنطن كان مجلس الوزراء يتألف من ٤ أعضاء فقط: وزير الخارجية ووزير الخزانة ووزير الحرب والنائب العام. وفيما بعد استحدثت الحكومة الوزارات التنفيذية الأخرى.

### ٣٨. ما هي أعلى محكمة في الولايات المتحدة؟ \* المحكمة العليا

تتمتع المحكمة العليا الأمريكية بسلطة كاملة على المحاكم الفيدرالية. ويكون لأحكامها أثر هام. فيمكن

### ٣٧. ما هي وظيفة الفرع القضائي؟

\* مراجعة القوانين

\* تفسير القوانين

\* تسوية النزاعات (الخلافات)

\* إذا كان عمرك ٦٥ سنة أو أكثر وتملك حق الإقامة الدائمة بالولايات المتحدة الأمريكية لمدة عشرين سنة أو أكثر يمكن ان تراجع فقط الاسئلة التي بها علام

law or state constitutions. The Court can decide that a state law or action conflicts with federal law or with the U.S. Constitution. If this happens, the state law becomes invalid. The Supreme Court case ruling *Marbury v. Madison* established this power, known as “judicial review.” The Supreme Court also rules on cases about significant social and public policy issues that affect all Americans. The Supreme Court ruled on the court case *Brown v. the Board of Education of Topeka*, which ended racial segregation in schools.

### 39. How many justices are on the Supreme Court?

- ★ nine (9)

The Constitution does not establish the number of justices on the Supreme Court. In the past, there have been as many as 10 and as few as six justices. Now, there are nine justices on the Supreme Court: eight associate justices and one chief justice. The Constitution gives the president the power to nominate justices to the Supreme Court. The nominee must then be confirmed by the Senate. Justices serve on the court for life or until they retire. For more information on the Supreme Court, go to [www.supremecourt.gov](http://www.supremecourt.gov).

### 40. Who is the Chief Justice of the United States now?

- ★ John Roberts (John G. Roberts, Jr.)

John G. Roberts, Jr. is the 17th chief justice of the United States. After the death of former chief justice William Rehnquist in September 2005, President George W. Bush nominated Roberts for this position. Judge Roberts became chief justice when he was 50. He is the youngest chief justice since 1801, when John Marshall became chief justice at the age of 45. Before he became chief justice, Judge Roberts served on the U.S. Court of Appeals for the District of Columbia Circuit. Although the chief justice of the United States is the highest official in the judicial branch, his vote on the Supreme Court carries the same weight as the other justices.

### 41. Under our Constitution, some powers belong to the federal government. What is one power of the federal government?

- ★ to print money
- ★ to declare war
- ★ to create an army
- ★ to make treaties

The powers of government are divided between the federal government and the state governments. The federal government is known as a limited government. Its powers are restricted to those described in the U.S. Constitution. The Constitution gives the federal government the power to print money, declare war, create an army, and make treaties with other nations. Most other powers that are not given to the federal government in the Constitution belong to the states.

### 42. Under our Constitution, some powers belong to the states. What is one power of the states?

- ★ provide schooling and education
- ★ provide protection (police)
- ★ provide safety (fire departments)
- ★ give a driver’s license
- ★ approve zoning and land use

In the United States, the federal and state governments both hold power. Before the Constitution, the 13 colonies governed themselves individually much like state governments. It was not until the Articles of Confederation and then the Constitution that a national or federal government was established. Today, although each state has its own constitution, these state constitutions cannot conflict with the U.S. Constitution. The U.S. Constitution is the supreme law of the land. The state governments hold powers not given to the federal government in the U.S. Constitution. Some powers of the state government are the power to create traffic regulations and marriage requirements, and to issue driver’s licenses. The Constitution also provides a list of powers that the states do not have. For example, states cannot coin (create) money. The state and federal governments also share some powers, such as the ability to tax people.



قاضي القضاة في الولايات المتحدة هو أعلى مسئول رسمي في الفرع القضائي إلا أن صوته في المحكمة العليا يحمل نفس ثقل أصوات باقي القضاة.

٤١. بموجب الدستور، ترتبط بعض السلطات بالحكومة الفيدرالية. اذكر إحدى سلطات الحكومة الفيدرالية؟

\* طباعة الأموال

\* إعلان الحرب

\* تكوين الجيش

\* توقيع المعاهدات

تتوزع سلطات الحكومة بين الحكومة الفيدرالية وحكومات الولايات. وتعرف المحكمة الفيدرالية بأنها حكومة محدودة. وتقتصر سلطاتها على تلك السلطات الواردة في الدستور الأمريكي. يخول الدستور للحكومة الفيدرالية سلطة طباعة الأموال وإعلان الحرب وتكوين الجيش وتوقيع المعاهدات مع البلدان الأخرى. معظم السلطات الأخرى التي لا تخول إلى الحكومة الفيدرالية بموجب الدستور تخول إلى الولايات.

٤٢. بموجب دستورنا، تخول بعض السلطات إلى الولايات، اذكر إحدى سلطات الولايات؟

\* توفير التدريس والتعليم

\* توفير الحماية (الشرطة)

\* توفير السلامة (إدارات مكافحة الحريق)

\* إصدار تراخيص القيادة

\* اعتماد تنظيم المناطق واستخدام الأراضي

في الولايات المتحدة، تتمتع الحكومة الفيدرالية وحكومات الولايات بالسلطات. قبل إصدار الدستور، كانت الثلاثة عشر مستعمرة تحكم حكماً ذاتياً بشكل مفرد مثل حكومات الولايات. لم تنشئ حكومة وطنية أو فيدرالية إلا بعد إصدار مواد الكونفيدرالية ثم الدستور. حالياً، بالرغم من أن لكل ولاية دستور لها الخاص، لا يجوز أن تتعارض دساتير الولايات مع الدستور الأمريكي. فالدستور الأمريكي هو القانون الأسمي للوطن. تتمتع حكومات الولايات بسلطات لا تمنح إلى الحكومة الفيدرالية في الدستور الأمريكي. تتضمن سلطات حكومة الولاية سلطة وضع تشريعات المرور وشروط الزواج وإصدار رخص القيادة. كما يذكر الدستور قائمة بالسلطات التي لا تخول إلى الولايات. على سبيل المثال، لا تستطيع الولايات صك

لحكم صادر عن المحكمة العليا أن يؤثر على العديد من القضايا في المحاكم الأدنى. وتعتبر تفسيرات المحكمة العليا للقوانين الفيدرالية والدستور نهائية. وتكون سلطة المحكمة العليا على الولايات محدودة. فلا يمكنها اتخاذ قرارات بخصوص قوانين أو دساتير أي ولاية.

يمكن للمحكمة أن تقرر أن قانون أو إجراء متبع في ولاية ما يتعارض مع قانون فيدرالي أو الدستور الأمريكي. إذا حدث ذلك، يصبح قانون الولاية باطلاً. أكد حكم المحكمة العليا في قضية ماربوري ضد ماديسون هذه السلطة المعروفة باسم "المراجعة القضائية". كما تصدر المحكمة العليا أحكام في قضايا تتعلق بموضوعات اجتماعية هامة أو تتعلق بالسياسة العامة. حكمت المحكمة العليا في قضية برون ضد مجلس التعليم في توبيكا وهو ما أنهى الفصل العنصري في المدارس.

٣٩. كم عدد القضاة في المحكمة العليا؟  
\* تسعة (٩)

لا يحدد الدستور عدد قضاة المحكمة العليا. فيما مضى كان أقصى عدد يصل إلى ١٠ وأقل عدد يصل إلى ٦ قضاة. الآن، يوجد تسع قضاة في المحكمة العليا: ثمانية قضاة مساعدين وقاضي قضاة. يخول الدستور للرئيس سلطة ترشيح قضاة المحكمة العليا. بعد ذلك يجب أن يؤكد مجلس الشيوخ على اختيار المرشح. يعمل القضاة في المحكمة طول مدة حياتهم أو إلى أن يتقاعدوا. للمزيد من المعلومات عن المحكمة العليا الأمريكية زوروا:

<http://www.supremecourts.gov>

٤٠. من هو قاضي القضاة بالولايات المتحدة حالياً؟  
\* جون روبرتس (جون جي روبرتس، جيه آر)

جون جي روبرتس، جيه آر هو قاضي القضاة السابع عشر للولايات المتحدة. بعد وفاة سلفه قاضي القضاة ويليام رنيكويست في سبتمبر ٢٠٠٥، رشح ج.ج. دبليو بوش روبرتس لهذا المنصب. أصبح القاضي روبرتس قاضي القضاة وهو في سن الخمسون. وهو يعتبر أصغر قاضي قضاة عمراً منذ عام ١٨٠١ عندما تولى جون مارشال منصب قاضي القضاة في عمر خمسة وأربعين. قبل أن يتولى منصب قاضي القضاة عمل القاضي روبرتس في محكمة الاستئناف الأمريكية عن مقاطعة دائرة كولومبيا. بالرغم من أن

### 43. Who is the Governor of your state now?

- ★ Answers will vary. [District of Columbia residents should answer that D.C. does not have a Governor.]

To learn the name of the governor of your state or territory, go to [www.usa.gov](http://www.usa.gov). Similar to the federal government, most states have three branches of government. The branches are executive, legislative, and judicial. The governor is the chief executive of the state. The governor's job in a state government is similar to the president's job in the federal government. However, the state laws that a governor carries out are different from the federal laws that the president carries out. The Constitution says that certain issues are covered by federal, not state, laws. All other issues are covered by state laws. The governor's duties and powers vary from state to state. The number of years that a governor is elected to serve—called a “term”—is four years. The exceptions are New Hampshire and Vermont, where governors serve for two years.

### 44. What is the capital of your state?\*

- ★ Answers will vary. [District of Columbia residents should answer that D.C. is not a state and does not have a capital. Residents of U.S. territories should name the capital of the territory.]

To learn the capital of your state or territory, go to [www.usa.gov](http://www.usa.gov). Each state or territory has its own capital. The state capital is where the state government conducts its business. It is similar to the nation's capital, Washington, D.C., where the federal government conducts its business. Some state capitals have moved from one city to another over the years, but the state capitals have not changed since 1910. Usually, the governor lives in the state's capital city.

### 45. What are the two major political parties in the United States?\*

- ★ Democratic and Republican

The Constitution did not establish political parties. President George Washington specifically warned against them. But early in U.S. history, two political



Map of the United States including state capitals.  
Courtesy of the National Atlas of the United States, March 5, 2003,  
<http://nationalatlas.gov>.

groups developed. They were the Democratic-Republicans and the Federalists. Today, the two major political parties are the Democratic Party and the Republican Party. President Andrew Jackson created the Democratic Party from the Democratic-Republicans. The Republican Party took over from the Whigs as a major party in the 1860s. The first Republican president was Abraham Lincoln. Throughout U.S. history, there have been other parties. These parties have included the Know-Nothing (also called American Party), Bull-Moose (also called Progressive), Reform, and Green parties. They have played various roles in American politics. Political party membership in the United States is voluntary. Parties are made up of people who organize to promote their candidates for election and to promote their views about public policies.

### 46. What is the political party of the President now?

- ★ Democratic (Party)

The two major political parties in the United States today are the Democratic and Republican parties. The current president, Barack Obama, is a member of the Democratic Party. Other notable Democratic presidents include Woodrow Wilson, Franklin D. Roosevelt, Harry Truman, John F. Kennedy, Lyndon B. Johnson, Jimmy Carter, and William “Bill” Clinton. Notable Republican presidents include Abraham Lincoln, Theodore Roosevelt, Warren Harding, Herbert Hoover, Dwight Eisenhower, Ronald Reagan, and George H. W. Bush. Since the middle of the 19th

٤٥. ما هما أهم حزبين سياسيين في الولايات المتحدة؟\*

**\* الديمقراطي والجمهوري**

لم يحدد الدستور الأحزاب السياسية. وقد حذر الرئيس جورج واشنطن من الأحزاب السياسية بشكل خاص. ولكن في أوائل التاريخ الأمريكي، تطورت مجموعتين سياسيتين. وهما الديمقراطيون الجمهوريين والفيديريين.

في الوقت الحالي، أهم حزبين سياسيين هما الحزب الديمقراطي والحزب الجمهوري. أسس الرئيس اندرو جاكسون الحزب الديمقراطي من حزب الديمقراطيون الجمهوريين. انبثق الحزب الجمهوري من ويجز وهو حزب كبير في الستينيات من القرن الثامن عشر. وكان ابراهام لينكولن أول رئيس جمهوري.

٤٣. من هو الحاكم الحالي لولايتك؟

**\* سوف تتنوع الأجوبة. [يجب على المقيمين في مقاطعة كولومبيا الاجابة بأن مقاطعة كولومبيا ليس لها حاكم]**

للإطلاع على اسم حاكم ولايتك أو منطقتك اذهب إلى <http://www.usa.gov> واختر رابط حكومة الولاية. على غرار الحكومة الفيدرالية، يوجد بأغلب الولايات ثلاثة فروع بالحكومة. وهي الفرع التنفيذي والتشريعي والقضائي. وبعد الحاكم هو المسؤول التنفيذي الأول بالولاية. وتتشابه وظيفة الحاكم في حكومة الولاية مع وظيفة الرئيس في الحكومة الفيدرالية. ومع ذلك، تختلف قوانين الولاية التي يطبقها الحاكم عن القوانين الفيدرالية التي يطبقها الرئيس. ويذكر الدستور أن بعض المسائل يجب أن تعالج بالقوانين الفيدرالية وليس قوانين الولايات. أما باقي المسائل فتعالج بقوانين الولايات. تختلف مهام وسلطات الحاكم من ولاية إلى أخرى. مدة انتخاب الحاكم - يطلق عليها "فترة" - أربع سنوات. يستثنى من ذلك نيو هامشير وفيرمونت حيث تبلغ مدة انتخاب الحاكم عامين.

٤٤. ما هي عاصمة ولايتك؟\*

**سوف تتنوع الأجوبة. [على المقيمين في كولومبيا نذكر أن مقاطعة كولومبيا ليست ولاية وليس لها عاصمة. يجب على المقيمين في الأقاليم الأمريكية نذكر اسم عاصمة الإقليم].**

للإطلاع على اسم عاصمة الولاية أو الإقليم التابع لك اذهب إلى <http://www.usa.gov> واختر رابط حكومة الولاية. لكل ولاية أو إقليم عاصمته الخاصة به. عاصمة الولاية هي المدينة حيث تمارس الحكومة عملها. وهي مشابهة لعاصمة الدولة واشنطن دي سي حيث تمارس الحكومة الفيدرالية عملها. انتقلت بعض عواصم الولايات من مدينة إلى أخرى عبر السنوات ولكن لم تتغير عواصم الولايات منذ عام ١٩١٠. بشكل اعتيادي، يقيم الحاكم في عاصمة الولاية.

على امتداد التاريخ الأمريكي، كانت توجد أحزاب أخرى. وهي تضمنت Know-nothing (يسمى أيضاً الحزب الأمريكي) و Bull-Mosse (يسمى أيضاً الحزب التقدمي) وأحزاب الإصلاح والخضر. وقد لعبت هذه الأحزاب أدوار مختلفة في السياسة الأمريكية. يعد الانضمام إلى الأحزاب السياسية في الولايات المتحدة أمراً طوعاً. وتتألف الأحزاب من أفراد ينظمون للترويج لمرشحيهم في الانتخابات وترويج آراؤهم بخصوص السياسات العامة.

٤٦. ما هو الحزب السياسي الذي ينتمي إليه الرئيس الحالي؟

**\* (الحزب) الديمقراطي**

أهم حزبين سياسيين في الولايات المتحدة حالياً هما الحزب الديمقراطي والحزب الجمهوري. ينتمي الرئيس الحالي باراك أوباما إلى الحزب الديمقراطي.

\*إذا كان عمرك ٦٥ سنة أو أكثر وتملك حق الإقامة الدائمة بالولايات المتحدة الأمريكية لمدة عشرين سنة أو أكثر يمكن ان تراجع فقط الاسئلة التي بها علام

century, the symbol of the Republican Party has been the elephant. The Republican Party is also known as the “Grand Old Party” or the “GOP.” The symbol of the Democratic Party is the donkey.

**47. What is the name of the Speaker of the House of Representatives now?**

- ★ (John) Boehner

The current speaker of the House of Representatives is John Boehner. He has represented Ohio’s Eighth District in the House of Representatives since 1991. As speaker, he presides over the House of Representatives and leads the majority political party in the House, the Republican Party. The speaker is second in line to the succession of the presidency after the vice president.

**C: Rights and Responsibilities**

**48. There are four amendments to the Constitution about who can vote. Describe one of them.**

- ★ Citizens eighteen (18) and older (can vote).
- ★ You don’t have to pay (a poll tax) to vote.
- ★ Any citizen can vote. (Women and men can vote.)
- ★ A male citizen of any race (can vote).

Voting is one of the most important civic responsibilities of citizens in the United States. In a democratic society, the people choose the leaders who will represent them. There are four amendments to the Constitution about voting. The 15th Amendment permits American men of all races to vote. It was written after the Civil War and the end of slavery. The 19th Amendment gave women the right to vote. It resulted from the women’s suffrage movement (the women’s rights movement). After the 15th Amendment was passed, some leaders of the southern states were upset that African Americans could vote. These leaders designed fees called poll taxes to stop them from voting. The 24th Amendment made these poll taxes illegal. The 26th Amendment lowered the voting age from 21 to 18.

**49. What is one responsibility that is only for United States citizens?\***

- ★ serve on a jury
- ★ vote in a federal election

Two responsibilities of U.S. citizens are to serve on a jury and vote in federal elections. The Constitution gives citizens the right to a trial by a jury. The jury is made up of U.S. citizens. Participation of citizens on a jury helps ensure a fair trial. Another important responsibility of citizens is voting. The law does not require citizens to vote, but voting is a very important part of any democracy. By voting, citizens are participating in the democratic process. Citizens vote for leaders to represent them and their ideas, and the leaders support the citizens’ interests.

**50. Name one right only for United States citizens.**

- ★ vote in a federal election
- ★ run for federal office

U.S. citizens have the right to vote in federal elections. Permanent residents can vote in local or state elections that do not require voters to be U.S. citizens. Only U.S. citizens can vote in federal elections. U.S. citizens can also run for federal office. Qualifications to run for the Senate or House of Representatives include being a U.S. citizen for a certain number of years. A candidate for Senate must be a U.S. citizen for at least 9 years. A candidate for the House must be a U.S. citizen for at least 7 years. To run for president of the United States, a candidate must be a native-born (not naturalized) citizen. In addition to the benefits of citizenship, U.S. citizens have certain responsibilities—to respect the law, stay informed on issues, participate in the democratic process, and pay their taxes.

**51. What are two rights of everyone living in the United States?**

- ★ freedom of expression
- ★ freedom of speech
- ★ freedom of assembly
- ★ freedom to petition the government
- ★ freedom of worship
- ★ the right to bear arms

Thomas Jefferson said, “[The] best principles [of our republic] secure to all its citizens a perfect equality of

\*\*\*\*\*

\*If you are 65 or older and have been a permanent resident of the United States for 20 or more years, you may study just the questions marked with an asterisk.



من أبرز الرؤساء الديمقراطيين الآخرين وودرو ويلسون وفرانكلين دي روزفلت وهاري ترومان وجون اف كينيدي وليندون بي جونسون وجيمي كارتر وويليام "بيل" كلينتون. من أبرز الرؤساء الجمهوريين ابراهام لنكولن وثيودور روزفلت ووارين هاردينج وهربرت هوفر ودوايت ايزنهاور ورونالد ريجان وجورج اتش دبليو بوش. منذ منتصف القرن التاسع عشر، كان الفيل هو رمز الحزب الجمهوري. كما يعرف الحزب الجمهوري باسم "الحزب العريق العظيم" "GOP". رمز الحزب الديمقراطي هو الحمار.

٤٧. ما هو اسم المتحدث باسم مجلس النواب الآن؟  
\* (جون) بيوهر

المتحدث الحالي باسم مجلس النواب هو جون بيوهر. لقد كان نائبا عن منطقة أوهايو الثامنة في مجلس النواب منذ ١٩٩١. وكمتمحدث باسم المجلس، أشرف على المجلس وقاد حزب الأغلبية السياسية في المجلس، وهو الحزب الجمهوري. يأتي المتحدث باسم المجلس في المرتبة الثانية في خلافة رئيس المجلس بعد نائب الرئيس.

#### ت. الحقوق والمسؤوليات

٤٨. يوجد أربع تعديلات في الدستور بشأن من له حق التصويت. اشرح أحدهم.  
\* المواطنون في سن الثامنة عشر (١٨) وأكبر (بإمكانهم التصويت)  
\* ليس عليك أن تدفع (ضريبة اقتراع) حتى تصوت  
\* أي مواطن بإمكانه التصويت. (للنساء والرجال الحق في التصويت)  
\* أي مواطن ذكر من أي عرق (يستطيع التصويت)

يعتبر التصويت أحد أهم المسؤوليات المدنية التي تقع على عاتق المواطنين في الولايات المتحدة. في المجتمع الديمقراطي، يختار الشعب القادة الذين سيمثلونه. يوجد أربع تعديلات دستورية تتعلق بالتصويت. يسمح التعديل الخامس عشر للأمريكيين الذكور من كل الأعراق بالتصويت. وقد كتب هذا التعديل في أعقاب الحرب الأهلية وانتهاء العبودية. أعطى التعديل التاسع عشر للنساء حق التصويت. وهو نتج عن حركة حق الاقتراع النسائية (حركة حقوق المرأة). بعد تمرير التعديل الخامس عشر، استاء بعض قادة الولايات الجنوبية من حق الأمريكيين من أصول أفريقية في التصويت. وقد ابتكر هؤلاء القادة رسوم أطلق عليها ضرائب

الاقتراع لمنعهم من التصويت. أعلن التعديل الرابع عشر بطلان هذه الضرائب. خفض التعديل السادس عشر سن التصويت من ٢١ إلى ١٨.

٤٩. أذكر إحدى المسؤوليات التي تقع على عاتق المواطنين الأمريكيين فقط؟

\* الانضمام إلى هيئة محلفين

\* التصويت في الانتخابات الفيدرالية

يقع على عاتق المواطنين الأمريكيين مسئوليتين وهما الانضمام إلى هيئة محلفين والتصويت في الانتخابات الفيدرالية. يمنح الدستور للمواطنين الحق في محاكمة بحضور هيئة محلفين. وتتألف هيئة المحلفين من مواطنين أمريكيين. يساعد مشاركة المواطنين في هيئة المحلفين على ضمان محاكمة عادلة. من المسؤوليات الأخرى التي تقع على عاتق المواطنين التصويت. لا يفرض القانون على المواطنين التصويت ولكن التصويت يعتبر جزءاً هاماً من أي نظام ديمقراطي. من خلال التصويت، يشارك المواطنون في العملية الديمقراطية. يصوت المواطنون لاختيار القادة الذين يمثلونهم ويمثلون أفكارهم ويدعم القادة اهتمامات المواطنين.

٥٠. أذكر أحد حقوق مواطني الولايات المتحدة.

\* التصويت في الانتخابات الفيدرالية

\* الترشح لمنصب فيدرالي

يحق للمواطنين الأمريكيين التصويت في الانتخابات الفيدرالية. باستطاعة المقيمين الدائمين بشكل شرعي التصويت في الانتخابات المحلية أو في الولايات التي لا تشترط أن يكون المصوتين مواطنين أمريكيين. يحق فقط للمواطنين الأمريكيين التصويت في الانتخابات الفيدرالية. كما يجوز للمواطنين الأمريكيين الترشح للمناصب الفدرالية. تتضمن مؤهلات الترشح لمجلس الشيوخ ومجلس النواب أن يكون المصوت مواطن أمريكي لعدد محدد من السنوات. يجب أن يكون مرشح مجلس الشيوخ مواطن أمريكي لمدة ٩ سنوات على الأقل. ويجب أن يكون مرشح مجلس النواب مواطن أمريكي لمدة ٧ سنوات على الأقل. للترشح لرئاسة الولايات المتحدة الأمريكية يجب أن يكون المرشح مواطناً مولوداً في الولايات المتحدة (وليس حاصلاً على الجنسية). إلى جانب منافع المواطنة، يقع على عاتق المواطنين الأمريكيين مسئوليات محددة - وهي احترام القانون والإطلاع على معلومات عن القضايا والمشاركة في العملية الديمقراطية ودفع الضرائب.

٥١. أذكر حقان من حقوق كل فرد يعيش في الولايات المتحدة.

\* حرية التعبير

\* حرية الكلام

rights.” Millions of immigrants have come to America to have these rights. The Constitution and the Bill of Rights give many of these rights to all people living in the United States. These rights include the freedom of expression, of religion, of speech, and the right to bear arms. All people living in the United States also have many of the same duties as citizens, such as paying taxes and obeying the laws.

## 52. What do we show loyalty to when we say the Pledge of Allegiance?

- ★ the United States
- ★ the flag

The flag is an important symbol of the United States. The Pledge of Allegiance to the flag states, “I pledge allegiance to the Flag of the United States of America and to the Republic for which it stands, one Nation, under God, indivisible, with liberty and justice for all.” When we say the Pledge of Allegiance, we usually stand facing the flag with the right hand over the heart. Francis Bellamy wrote the pledge. It was first published in *The Youth’s Companion* magazine in 1892 for children to say on the anniversary of Columbus’s discovery of America. Congress officially recognized the pledge on June 22, 1942. Two changes have been made since it was written in 1892. “I pledge allegiance to my flag” was changed to “I pledge allegiance to the Flag of the United States of America.” Congress added the phrase “under God” on June 14, 1954.

## 53. What is one promise you make when you become a United States citizen?

- ★ give up loyalty to other countries
- ★ defend the Constitution and laws of the United States
- ★ obey the laws of the United States
- ★ serve in the U.S. military (if needed)
- ★ serve (do important work for) the nation (if needed)
- ★ be loyal to the United States

When the United States became an independent country, the Constitution gave Congress the power to establish a uniform rule of naturalization. Congress made rules about how immigrants could become citizens. Many of these requirements are still valid today, such as the requirements to live in the United States for a specific period of time, to be of good



The American flag is an important symbol of the United States.

moral character, and to understand and support the principles of the Constitution. After an immigrant fulfills all of the requirements to become a U.S. citizen, the final step is to take an Oath of Allegiance at a naturalization ceremony. The Oath of Allegiance states, “I hereby declare, on oath, that I absolutely and entirely renounce and abjure all allegiance and fidelity to any foreign prince, potentate, state, or sovereignty of whom or which I have heretofore been a subject or citizen; that I will support and defend the Constitution and laws of the United States of America against all enemies, foreign and domestic; that I will bear true faith and allegiance to the same; that I will bear arms on behalf of the United States when required by the law; that I will perform noncombatant service in the Armed Forces of the United States when required by the law; that I will perform work of national importance under civilian direction when required by the law; and that I take this obligation freely without any mental reservation or purpose of evasion; so help me God.”

## 54. How old do citizens have to be to vote for President?\*

- ★ eighteen (18) and older

For most of U.S. history, Americans had to be at least 21 years old to vote. At the time of the Vietnam War, during the 1960s and 1970s, many people thought that people who were old enough to fight in a war should also be old enough to vote. In 1971, the 26th

\* حرية التجمع  
\* حرية إرسال عرائض إلى الحكومة  
\* حرية العبادة  
\* حرية حمل السلاح

قال توماس جيفرسون: "[من أفضل] مبادئ [جمهوريةنا] تأمين المساواة التامة في الحقوق لكل المواطنين". لقد وفد إلى أمريكا ملايين المهاجرين للحصول على هذه الحقوق. فالدستور ووثيقة الحقوق يمنحان الكثير من هذه الحقوق لكل الأفراد الذين يعيشون في الولايات المتحدة. تشمل هذه الحقوق حرية التعبير وحرية الديانة وحرية الكلام وحرية حمل السلاح. كما يتساوى كل الأفراد الذين يعيشون في الولايات المتحدة في الواجبات مثل دفع الضرائب والالتزام بالقوانين.

٥٢. إلى ماذا نظهر الولاء عندما نقول تعهد الولاء؟  
\* الولايات المتحدة  
\* العلم

يعتبر العلم رمزاً هاماً للولايات المتحدة. ينص تعهد الولاء للعلم: "أتعهد بالولاء لعلم الولايات المتحدة الأمريكية وإلى الجمهورية التي تمثلها، أمة واحدة برعاية الرب، لا تتجزأ، الحرية والعدالة للجميع". عندما نقول تعهد الولاء عادة ما نقف في مواجهة العلم مع وضع اليد اليمنى على القلب. قام فرانسيس بيلامي بكتابة هذا التعهد. وقد نشر لأول مرة في مجلة رقيق الشباب عام ١٨٩٢ للأطفال حتى يقولوه في ذكرى اكتشاف أمريكا على يد كولومبوس. أقر الكونجرس رسمياً تعهد الولاء في ٢٢ يونيو ١٩٤٢. وقد تم اجراء تغييرين على التعهد منذ كتابته عام ١٨٩٢. فعبارة "أتعهد بالولاء لعلمي" تغيرت إلى "أتعهد بالولاء إلى علم الولايات المتحدة الأمريكية". قام الكونجرس بإضافة عبارة "برعاية الرب" في ١٤ يونيو ١٩٥٤.

٥٣. اذكر أحد العهود التي تقطعها عندما تصبح مواطناً أمريكياً.  
\* التخلي عن الولاء للبلدان الأخرى  
\* حماية الدستور والقوانين الأمريكية  
\* الالتزام بقوانين الولايات المتحدة  
\* الخدمة في القوة العسكرية الأمريكية (عند الحاجة)

\* خدمة (القيام بعمل هام لصالح) الأمة (عند الحاجة)  
\* الولاء للولايات المتحدة

عندما استقلت الولايات المتحدة، منح الدستور للكونجرس سلطة إعداد قاعدة منتظمة لمنح الجنسية. وضع الكونجرس قواعد بشأن حصول المهاجرين على الجنسية. لا تزال العديد من تلك الشروط سارية

اليوم، مثل شرط الإقامة في الولايات المتحدة لفترة محددة من الزمن والتمتع بأخلاق جيدة وفهم ودعم مبادئ الدستور. بعد أن يستوفي المهاجر كافة شروط الحصول على الجنسية الأمريكية، تكون الخطوة الأخيرة أداء قسم الولاء في مراسم أداء القسم. نص قسم الولاء هو "أعلن وأقسم أنني أنكر وأتخلى تماماً عن الولاء والإخلاص لأي أمير أو عاهل أو دولة أو سيادة أجنبية كنت أحدى رعاياها أو مواطنيها وأن أساند وأحمي الدستور والقوانين الأمريكية ضد كل الأعداء، الأجانب والمحليين، وأن أظل على الإيمان والولاء وأن أحمل السلاح نيابة عن الولايات المتحدة عندما يقتضي القانون ذلك وأن أؤدي خدمة غير قتالية في القوات المسلحة الأمريكية عندما يقتضي القانون ذلك وأن أنجز العمل الاجتماعي العام في ظل توجه مدني عندما يقتضي القانون ذلك وأن ألتزم بهذا الإلتزام بحرية دون أي تحفظات ذهنية أو بغرض التهرب، بعون الرب.

٥٤. في أي سن يجوز للمواطنين التصويت للرئيس؟  
\* الثامنة عشر (١٨) وأكبر

خلال معظم فترات التاريخ الأمريكي، كان يشترط أن يبلغ المواطن ٢١ عاماً على الأقل حتى يتمكن من التصويت. أثناء الحرب الفيتنامية، خلال الستينات والسبعينات رأي الكثير أن الأفراد البالغين الذين

\* إذا كان عمرك ٦٥ سنة أو أكثر وتملك حق الإقامة الدائمة بالولايات المتحدة الأمريكية لمدة عشرين سنة أو أكثر يمكن ان تراجع فقط الاسئلة التي بها علام

Amendment changed the minimum voting age from 21 to 18 for all federal, state, and local elections. The National Voter Registration Act of 1993 made it easier for people to register to vote. Now they can register to vote by mail, at public assistance offices, or when they apply for or renew their driver's license.

### **55. What are two ways that Americans can participate in their democracy?**

- ★ vote
- ★ join a political party
- ★ help with a campaign
- ★ join a civic group
- ★ join a community group
- ★ give an elected official your opinion on an issue
- ★ call Senators and Representatives
- ★ publicly support or oppose an issue or policy
- ★ run for office
- ★ write to a newspaper

Citizens play an active part in their communities. When Americans engage in the political process, democracy stays alive and strong. There are many ways for people to be involved. They can volunteer to help new immigrants learn English and civics, join the Parent Teacher Association (PTA) of their child's school, run for a position on the local school board, or volunteer to help at a polling station. People can also vote, help with a political campaign, join a civic or community organization, or call their senator or representative about an issue that is important to them.

### **56. When is the last day you can send in federal income tax forms?\***

- ★ April 15

The last day to send in your federal income tax to the Internal Revenue Service is April 15 of each year. The Constitution gave the federal government the power to collect taxes. The federal government needs money to pay the nation's debts and to defend and provide for the needs of the country. When the country was young, it was difficult to raise money from the 13

original states. The government began collecting income tax for the first time through the Revenue Act of 1861. This was only temporary. In 1894, a flat-rate federal income tax was enacted, but the Supreme Court said this was unconstitutional. Finally, in 1913, the 16th Amendment was ratified. It gave Congress the power to collect income taxes. Today, "taxable income" is money that is earned from wages, self-employment, tips, and the sale of property. The government uses these taxes to keep our country safe and secure. It also tries to cure and prevent diseases through research. In addition, the government protects our money in banks by insuring it, educates children and adults, and builds and repairs our roads and highways. Taxes are used to do these things and many more.

### **57. When must all men register for the Selective Service?**

- ★ at age eighteen (18)
- ★ between eighteen (18) and twenty-six (26)

President Lincoln tried to draft men to fight during the Civil War, but many people became angry and rioted. In 1917, Congress passed the Selective Service Act. This act gave President Woodrow Wilson the power to temporarily increase the U.S. military during World War I. In 1940, President Franklin Roosevelt signed the Selective Training and Service Act, which created the first draft during peacetime. This was the beginning of the Selective Service System in the United States today. The draft was needed again for the Korean and Vietnam Wars. Today, there is no draft, but all men between 18 and 26 years old must register with the Selective Service System. When a man registers, he tells the government that he is available to serve in the U.S. Armed Forces. He can register at a United States post office or on the Internet. To register for Selective Service on the Internet, visit the Selective Service website at [www.sss.gov](http://www.sss.gov).

\*\*\*\*\*

\*If you are 65 or older and have been a permanent resident of the United States for 20 or more years, you may study just the questions marked with an asterisk.



يتمكنوا من المشاركة في الحرب يجب أيضاً أن يشاركوا في التصويت. في ١٩٧١،

٥٦. ما هو الموعد النهائي لإرسال نماذج ضرائب الدخل الفيدرالية؟\*  
\* ١٥ إبريل

الموعد النهائي لإرسال ضرائب الدخل الفيدرالية الخاص بك إلى مصلحة ضريبة الدخل هو ١٥ إبريل من كل عام. منح الدستور للحكومة المحلية سلطة تحصيل الضرائب. تحتاج الحكومة المحلية إلى الأموال لدفع ديون الأمة وتأمين الحماية وتلبية احتياجات البلد. عندما كان البلد وليد، كان من الصعب تحصيل الأموال من الثلاثة عشر الولاية الأصلية. بدأت الحكومة في تحصيل ضريبة الدخل للمرة الأولى من خلال قانون الإيرادات للعام ١٨٦١. وقد كان هذا أمراً مؤقتاً. في عام ١٨٩٤، تم سن ضريبة دخل فيدرالية ثابتة ولكن قضت المحكمة العليا بعدم دستوريته. وأخيراً، في عام ١٩١٣ تم التصديق على التعديل السادس عشر حيث منح الكونجرس سلطة تحصيل ضرائب الدخل. في الوقت الحالي، يعتبر "الوعاء الضريبي" الأموال المكتسبة من الأجور والتوظيف الذاتي والنفقات وبيع العقارات. تستخدم الحكومة هذه الضرائب للمحافظة على الأمن والأمن في البلاد. كما تحاول علاج الأمراض والوقاية منها منذ خلال الأبحاث. علاوة على ذلك، تحمي الحكومة أموالنا المودعة في البنوك من خلال التأمين عليها وتقوم بتعليم الأطفال والكبار وبناء وإصلاح الطرق والطرق السريعة. تستخدم الضرائب في هذه الأغراض وغيرها الكثير.

٥٧. متى يتوجب على كل الرجال التسجيل للخدمة العسكرية الاختيارية؟  
\* في سن الثامنة عشر (١٨)  
\* بين سن الثامنة عشر (١٨) والسادسة والعشرون (٢٦)

حاول الرئيس لينكولن تجنيد الرجال للمشاركة في الحرب أثناء الحرب الأهلية ولكن الكثير منهم شعروا بالغضب وأثاروا الشغب. في ١٩١٧، قام الكونجرس بتمرير قانون الخدمة العسكرية الاختيارية. وأعطى هذا القانون الرئيس وودرو ويلسون سلطة زيادة القوة العسكرية الأمريكية على نحو مؤقت خلال الحرب العالمية الأولى. في ١٩٤٠، صدق الرئيس فرانكلين روزفلت على قانون التدريب والخدمة العسكرية الاختيارية الذي أجرى أول تجنيد خلال وقت السلم. وكانت هذه بداية نظام الخدمة العسكرية الاختيارية في الولايات المتحدة الأمريكية اليوم. دعت الضرورة إلى إجراء تجنيد آخر أثناء الحروب الكورية والفييتنامية.

غير التعديل السادس والعشرين الحد الأدنى لسن التصويت من ٢١ إلى ١٨ لكل الانتخابات الفيدرالية وعلى مستوى الولايات والانتخابات المحلية. وقد سهل القانون الوطني لتصويت المقترعين لعام ١٩٩٣ من تسجيل الأشخاص حتى يتمكنوا من التصويت. الآن يمكن التسجيل من خلال البريد للتمكن من التصويت أو في مكاتب المساعدة العامة أو عند التقدم لتجديد رخصة القيادة.

٥٥. اذكر طريقتين تمكن الأمريكيين من المشاركة في العملية الديمقراطية.

- \* التصويت
- \* الانضمام إلى حزب سياسي
- \* المساعدة في إحدى الحملات
- \* الانضمام إلى مجموعة مدنية
- \* الانضمام إلى جمعية مجتمعية
- \* ابداء رأيك لأحد المسؤولين المنتخبين بخصوص إحدى القضايا
- \* مناشدة أعضاء مجلس الشيوخ والنواب
- \* دعم أو معارضة قضية أو سياسة على الملأ
- \* الترشح لمنصب
- \* مخاطبة جريدة

يقوم المواطنون بدوراً فعالاً في مجتمعاتهم. عندما يشارك الأمريكيين في العملية السياسية تبقى الديمقراطية في حالة حية وقوية. يوجد العديد من الطرق لمشاركة الشعب. فيمكنهم التطوع لمساعدة المهاجرين الجدد على تعلم اللغة الإنجليزية والدراسات الوطنية أو الانضمام إلى جمعيات الآباء والمدرسين (PTA) التابعة لمدارس أطفالهم أو الترشح لمنصب في مجلس المدرسة المحلي أو التطوع للمساعدة في أحد مراكز الاقتراع. كما يمكن للأفراد أن يصوتوا أو يقدموا المساعدة في إحدى الحملات الانتخابية أو الانضمام إلى منظمة مدنية أو مجتمعية أو مناشدة عضو مجلس الشيوخ أو مجلس النواب التابع لهم بشأن مسألة تهمهم.

## AMERICAN HISTORY

For more than 200 years, the United States has strived to become a “more perfect union.” Its history has been one of expansive citizenship for all Americans. By learning about our shared history, you will be able to understand our nation’s traditions, milestones, and common civic values. Our country is independent because of the strength, unity, and determination of our forefathers. It is important for future Americans to know this story. We are people working toward great ideals and principles guided by equality and fairness. This is important to keep our country free. As Americans, we have been committed to each other and our country throughout our history. The following section will help you understand American history from the colonial period and independence to the Civil War and other important events during the 1800s, 1900s, and today.

### A: Colonial Period and Independence

#### 58. What is one reason colonists came to America?

- ★ freedom
- ★ political liberty
- ★ religious freedom
- ★ economic opportunity
- ★ practice their religion
- ★ escape persecution

In the 1600s and 1700s, colonists from England and other European countries sailed across the Atlantic Ocean to the American colonies. Some left Europe to escape religious restrictions or persecution, to practice their religion freely. Many came for political freedom, and some came for economic opportunity. These freedoms and opportunities often did not exist in the colonists’ home countries. For these settlers, the American colonies were a chance for freedom and a new life. Today, many people come to the United States for these same reasons.

#### 59. Who lived in America before the Europeans arrived?

- ★ American Indians
- ★ Native Americans

Great American Indian tribes such as the Navajo, Sioux, Cherokee, and Iroquois lived in America at the time the Pilgrims arrived. The Pilgrims settled in an area where a tribe called the Wampanoag lived. The Wampanoag taught the Pilgrims important skills, such as how to farm with different methods and how to grow crops such as corn, beans, and squash. Relations

with some American Indian tribes became tense and confrontational as more Europeans moved to America and migrated west. Eventually, after much violence, the settlers defeated those American Indian tribes and took much of their land.

#### 60. What group of people was taken to America and sold as slaves?

- ★ Africans
- ★ people from Africa

Slavery existed in many countries long before America was founded. By 1700, many Africans were being brought to the American colonies as slaves. Men, women, and children were brought against their will. They were often separated from their families when they were sold as slaves. Slaves worked without payment and without basic rights. Most worked in agriculture, but slaves did many other kinds of work in the colonies, too. Slavery created a challenge for a nation founded on individual freedoms and democratic beliefs. It was one of the major causes of the American Civil War.

#### 61. Why did the colonists fight the British?

- ★ because of high taxes (taxation without representation)
- ★ because the British army stayed in their houses (boarding, quartering)
- ★ because they didn’t have self-government

The American colonists’ anger had been growing for years before the Revolutionary War began in 1775. The decision to separate from the British was not an easy choice for many colonists. However, Great

## التاريخ الأمريكي

لما يزيد عن ٢٠٠ عام، سعت الولايات المتحدة لتصبح "اتحاد أكثر مثالية". وكان تاريخها مواطنة ممتدة لكل المواطنين، من خلال التعلم عن تاريخنا المشترك سوف تتمكن من فهم تقاليد أمتنا وعلاماتها البارزة وقيمها المدنية المشتركة. أن دولتنا مستقلة بفضل قوة واتحاد وعزيمة أجدادنا. من المهم للأمريكيين القادمين التعرف على هذه القصة. فنحن شعب نعمل باتجاه أفكار مثالية ومبادئ عظيمة يقودها المساواة والعدالة. من المهم أن نحافظ على حرية بلادنا. كأمريكيين قطعنا التزام نحو بعضنا البعض ونحو بلدنا عبر تاريخنا. سوف يساعدك القسم التالي على فهم التاريخ الأمريكي بدءاً من الفترة الإستعمارية إلى الحرب الأهلية وأحداث هامة أخرى حدثت أثناء القرنين التاسع عشر والعشرين وحالياً.

### أ: الفترة الإستعمارية والاستقلال

٥٨. أذكر أحد أسباب وفود المستعمرين إلى أمريكا.

\* الحرية

\* الحرية السياسية

\* الحرية الدينية

\* الفرص الاقتصادية

\* لممارسة دينهم

\* للهروب من الإضطهاد

والبقول والقرع. اتسمت العلاقات مع بعض القبائل الهندية الأمريكية بالتوتر والمواجهة حيث انتقل المزيد من الأوروبيين إلى أمريكا وهاجروا إلى الغرب. في النهاية، بعد اندلاع الكثير من العنف هزم المستعمرون هذه القبائل الهندية الأمريكية واستولوا على مساحات كبيرة من أراضيها.

٦٠. أي مجموعة أخذت إلى أمريكا وبيعت كعبيد؟

\* الأفريقيين

\* شعوب أفريقيا

انتشرت العبودية في العديد من البلدان قبل تأسيس أمريكا بفترة طويلة. بحلول القرن الثامن عشر، كان يتم جلب الكثير من الأفريقيين إلى المستعمرات الأمريكية كعبيد. كان يتم جلب الرجال والنساء والأطفال رغباً عنهم. ثم بعد ذلك كان يتم فصلهم من عائلاتهم عندما كانوا يباعون كعبيد. عمل العبيد دون أجر وحرمو من الحقوق الأساسية. عمل أغلبية العبيد في الزراعة كما قام العبيد بأنواع أخرى متعددة من الأعمال في المستعمرات. خلقت العبودية تحدياً لأمة تأسست على الحريات الفردية والمعتقدات الديمقراطية. وقد كان ذلك من أكبر أسباب الحرب الأهلية الأمريكية.

خلال القرنين السابع عشر والثامن عشر أبحر مستعمرون من إنجلترا وباقي الدول الأوروبية عبر المحيط الأطلنطي إلى المستعمرات الأمريكية. بعضهم غادر أوروبا للهروب من القيود الدينية أو الإضطهاد ولممارسة دينهم بحرية. والكثير منهم جاءوا من أجل الحرية السياسية والآخرين جاءوا من أجل الفرص الاقتصادية. غالباً لم تتوفر هذه الحريات والفرص في البلدان الأصلية للمستعمرين. بالنسبة لهؤلاء المستعمرين، كانت المستعمرات الأمريكية فرصة للحرية والحياة الجديدة. اليوم، يأتي الكثيرون إلى الولايات المتحدة لنفس هذه الأسباب.

٥٩. من كان يعيش في أمريكا قبل وصول

الأوروبيين؟

\* الهنود الأمريكيين

\* الأمريكيين الأصليين

٦١. لماذا حارب المستعمرين البريطانيين؟

\* بسبب الضرائب الباهظة

\* لأن الجيش البريطاني بقي في منازلهم (الإقامة،

الايواء)

\* لأن لم يكون لديهم حكومة ذاتية

عاشت القبائل الهندية الأمريكية العظيمة مثل نافاجو زسيوكس وشيروكي وايروكيوس في أمريكا وقت وصول الحجاج. استقر الحجاج في منطقة حيث عاشت قبيلة تسمى وامبانواج. وقد قامت قبيلة وامبانواج بتعليم الحجاج مهارات هامة مثل الزراعة بطرق مختلفة وطريقة زراعة المحاصيل مثل الذرة

Britain's "repeated injuries" against the Americans, as noted in the Declaration of Independence, convinced many to join the rebellion. The British taxed the colonists without their consent, and the colonists had nobody to represent their needs and ideas to the British government. They were also angry because ordinary colonists were forced to let British soldiers sleep and eat in their homes. The colonists believed the British did not respect their basic rights. The British governed the colonists without their consent, denying them self-government.

## 62. Who wrote the Declaration of Independence?

★ (Thomas) Jefferson

Thomas Jefferson wrote the Declaration of Independence in 1776. He was a very important political leader and thinker. Some of the most important ideas about the American government are found in the Declaration of Independence, such as the idea that all people are created equal. Another important idea is that people are born with certain rights including life, liberty, and the pursuit of happiness. Jefferson was the third president of the United States, serving from 1801 to 1809. Before becoming president, Jefferson was governor of Virginia and the first U.S. secretary of state. He strongly supported individual rights, especially freedom of religion. Jefferson wanted to protect these rights. For this reason, he did not want a strong national government.

## 63. When was the Declaration of Independence adopted?

★ July 4, 1776

In 1774, representatives from 12 of the 13 colonies met in Philadelphia, Pennsylvania, for the First Continental Congress. Of the 13 colonies, only Georgia was absent. These representatives were angry about British laws that treated them unfairly. They began to organize an army. The Second Continental Congress met in 1775 after fighting began between the colonists and the British Army. This Congress asked Thomas Jefferson and others to write the Declaration of Independence. When Thomas Jefferson finished his draft of the Declaration of Independence, he took

it to John Adams, Benjamin Franklin, and the others on the committee to review it. After changes were made by the committee, the Declaration was read to the members of the entire Congress. The purpose of the Declaration was to announce the separation of the colonies from England. The Declaration of Independence stated that if a government does not protect the rights of the people, the people can create a new government. For this reason, the colonists separated from their British rulers. On July 4, 1776, the Second Continental Congress adopted the Declaration of Independence.

## 64. There were 13 original states. Name three.

- |                 |                  |
|-----------------|------------------|
| ★ New Hampshire | ★ Delaware       |
| ★ Massachusetts | ★ Maryland       |
| ★ Rhode Island  | ★ Virginia       |
| ★ Connecticut   | ★ North Carolina |
| ★ New York      | ★ South Carolina |
| ★ New Jersey    | ★ Georgia        |
| ★ Pennsylvania  |                  |

The 13 original states were all former British colonies. Representatives from these colonies came together and declared independence from Great Britain in 1776. After the Revolutionary War, the colonies became free and independent states. When the 13 colonies became states, each state set up its own government. They wrote state constitutions. Eventually, the people in these states created a new form of national government that would unite all the states into a single nation under the U.S. Constitution. The first three colonies to become states were Delaware, Pennsylvania, and New Jersey. This happened in 1787. Eight colonies became states in 1788. These were Georgia, Connecticut, Massachusetts, Maryland, South Carolina, New Hampshire, Virginia, and New York. North Carolina became a state in 1789. Rhode Island became a state in 1790. Although the colonies were recognized as states after the Declaration of Independence, the date of statehood is based on when they ratified (accepted) the U.S. Constitution. Today, the United States has 50 states.



الكونجرس من توماس جيفرسون وآخرين كتابة إعلان الإستقلال. عندما أنهى توماس جيفرسون صيغة إعلان الإستقلال قدمه إلى جون آدمز وبيجامين فرانكلين والآخرين في اللجنة لمراجعته.

بعد أن أجرت اللجنة تغييرات تم قراءة إعلان الإستقلال أمام كل أعضاء الكونجرس. كان الغرض من الإعلان إعلان استقلال المستعمرات عن إنجلترا. ورد في إعلان الإستقلال أنه إذا لم تحمي الحكومة حقوق الشعب فيمكن للشعب تكوين حكومة جديدة. لهذا السبب، انفصل المستعمرون عن حكاهم البريطانيين. في ٤ يوليو ١٧٧٦ نفذ الكونجرس القاري الثاني إعلان الإستقلال.

٦٤. عدد الولايات الأصلية ١٣، اذكر ثلاثة منها.

* نيو هامشير	* ديلاوير
* ماساتشوستس	* ماريلاند
* رود آيلاند	* فرجينيا
* كونيتيكت	* كارولينا الشمالية
* نيويورك	* كارولينا الجنوبية
* نيو جيرسي	* جورجيا
* بنسلفانيا	

كانت الولايات الثلاث عشر الأصلية مستعمرات بريطانية سابقاً. اجتمع ممثلين من هذه المستعمرات وأعلنوا الإستقلال عن بريطانيا العظمى عام ١٧٧٦. بعد الحرب الثورية، أصبحت المستعمرات ولايات حرة ومستقلة. عندما أصبحت الثلاث عشر مستعمرة ولايات قامت كل ولاية بتكوين حكومتها. وقاموا بكتابة دساتير الولايات. في النهاية، أنشأ شعوب هذه الولايات شكل جديد من الحكومة التي توحد كل الولايات في أمة واحدة وتخضع للدستور الأمريكي. أول ثلاث مستعمرات تحولت إلى ولايات كانت ديلاوير وبنسلفانيا ونيوجيرسي. حدث هذا عام ١٧٨٧. تحولت ثمانية مستعمرات إلى ولايات عام ١٧٨٨ وهي جورجيا وكونيتيكت وماساتشوستس وماريلاند وكاليفورنيا الجنوبية ونيو هامشير وفيرجينيا ونيويورك. أصبحت كارولينا الشمالية ولاية عام ١٧٨٩. وأصبحت رود آيلاند ولاية عام ١٧٩٠. بالرغم من الإعراف بالمستعمرات على أنها ولايات بعد إعلان الإستقلال، يعتمد تاريخ إعلان الولاية على وقت اعتمادها (قبولها) للدستور الأمريكي. في الوقت الحالي، تتألف الولايات المتحدة من ٥٠ ولاية.

كان غضب المستعمرين الأمريكيين يتصاعد منذ أعوام قبل أن تبدأ الحرب الثورية في ١٧٧٥. لم يكون قرار الانفصال عن بريطانيا خياراً سهلاً للكثير من المستعمرين. ولكن، "الإصابات المتكررة" التي أحدثتها بريطانيا ضد الأمريكيين وفقاً لما ذكر في إعلان الإستقلال، أقنعت الكثيرين للإنضمام إلى التمرد. فرضت بريطانيا ضرائب على المستعمرين رغماً عنهم ولم يكن للمستعمرين أي أحد ينقل احتياجاتهم وأفكارهم إلى الحكومة البريطانية. كما كانوا في حالة غضب لأن المستعمرين العاديين أرغموا على السماح للجند البريطانيين بالنوم وتناول الطعام في منازلهم. اقتنع المستعمرين أن البريطانيين لم يحترموا حقوقهم الأساسية وحرموهم من الحكم الذاتي.

٦٢. من كتب إعلان الإستقلال؟

\* (توماس) جيفرسون

كتب توماس جيفرسون إعلان الإستقلال عام ١٧٧٦. وقد كان قائد سياسي ومفكر هام. نجد بعض معظم الأفكار الهامة حول الحكومة الأمريكية في إعلان الإستقبال مثل فكرة أن الجميع خلق على قدم المساواة. من الأفكار الهامة الأخرى أن الناس يولدون ببعض الحقوق مثل الحياة والحرية ونشدان السعادة. وكان جيفرسون ثالث رئيس للولايات المتحدة حيث امتدت فترة رئاسته من ١٨٠١ إلى ١٨٠٩. قبل أن يصبح رئيساً، شغل جيفرسون منصب حاكم فيرجينيا وكان أول وزير خارجية أمريكي. وقد ساند بقوة الحقوق الفردية وخاصة الحق في الدين وأراد جيفرسون حماية هذه الحقوق. لهذا السبب، لم يرغب في حكومة وطنية قوية.

٦٣. متى تم تطبيق إعلان الإستقلال؟

\* ٤ يوليو ١٧٧٦

في عام ١٧٧٤ اجتمع ممثلي ١٢ من ضمن الثلاثة عشر مستعمرة في فيلادلفيا في بنسلفانيا في الكونجرس القاري الأول. من بين الثلاثة عشر مستعمرة، لم تغيب سوى جورجيا. وقد كان هؤلاء الممثلين في حالة غضب من القوانين البريطانية التي عاملتهم بظلم. وبدأوا ينتظمون في جيش. انعقد الكونجرس القاري الثاني عام ١٧٧٥ بعد أن اندلع القتال بين المستعمرات والجيش البريطاني. طلب

## 65. What happened at the Constitutional Convention?

- ★ The Constitution was written.
- ★ The Founding Fathers wrote the Constitution.

The Constitutional Convention was held in Philadelphia, Pennsylvania, from May to September 1787. Fifty-five delegates from 12 of the original 13 states (except for Rhode Island) met to write amendments to the Articles of Confederation. The delegates met because many American leaders did not like the Articles. The national government under the Articles of Confederation was not strong enough. Instead of changing the Articles of Confederation, the delegates decided to create a new governing document with a stronger national government—the Constitution. Each state sent delegates, who worked for four months in secret to allow for free and open discussion as they wrote the new document. The delegates who attended the Constitutional Convention are called “the Framers.” On September 17, 1787, 39 of the delegates signed the new Constitution.



The Constitution of the United States.  
Courtesy of the National Archives.

## 66. When was the Constitution written?

- ★ 1787

The Constitution, written in 1787, created a new system of U.S. government—the same system we have today. James Madison was the main writer of the Constitution. He became the fourth president of the United States. The U.S. Constitution is short, but it defines the principles of government and the rights of citizens in the United States. The document has a preamble and seven articles. Since its adoption, the Constitution has been amended (changed) 27 times. Three-fourths of the states (9 of the original 13) were required to ratify (approve) the Constitution. Delaware was the first state to ratify the Constitution on December 7, 1787. In 1788, New Hampshire was the ninth state to ratify the Constitution. On March 4, 1789, the Constitution took effect and Congress met for the first time. George Washington was inaugurated as president the same year. By 1790, all 13 states had ratified the Constitution.

## 67. The Federalist Papers supported the passage of the U.S. Constitution. Name one of the writers.

- ★ (James) Madison
- ★ (Alexander) Hamilton
- ★ (John) Jay
- ★ Publius

The Federalist Papers were 85 essays that were printed in New York newspapers while New York State was deciding whether or not to support the U.S. Constitution. The essays were written in 1787 and 1788 by Alexander Hamilton, John Jay, and James Madison under the pen name “Publius.” The essays explained why the state should ratify the Constitution. Other newspapers outside New York also published the essays as other states were deciding to ratify the Constitution. In 1788, the papers were published together in a book called *The Federalist*. Today, people still read the Federalist Papers to help them understand the Constitution.

بحلول عام ١٧٩٠، كانت الثلاث عشر ولاية قد صدقت على الدستور.

## ٦٥. ماذا حدث في المؤتمر الدستوري؟

\* كتابة الدستور

\* كتب الآباء المؤسسون الدستور

انعقد المؤتمر الدستوري في فيلادلفيا في بنسلفانيا من مايو إلى سبتمبر ١٧٨٧. اجتمع خمس وخمسون مندوب من ١٢ مستعمرة من الثلاث عشر المستعمرة الأصلية (باستثناء رود آيلاند) لكتابة تعديلات مواد الكونفدرالية. اجتمع المندوبين لأن الكثير من القادة الأمريكيين لم تروق لهم المواد. فالحكومة الوطنية بموجب مواد الكونفدرالية لم تكن قوية بما يكفي. وبدلاً من تغيير مواد الكونفدرالية قرر المندوبين عمل وثيقة حكم جديدة بحكومة وطنية أقوى – الدستور. أرسلت كل ولاية مندوبين عملوا لمدة أربع شهور في السر لاتاحة مناقشة حرة ومفتوحة أثناء كتابة الوثيقة الجديدة. أطلق على المندوبين الذين حضروا المؤتمر الدستوري "الواضعين". في ١٧ سبتمبر ١٧٨٧، وقع ٣٩ مندوب على الدستور الجديد.

## ٦٧. أيدت الوثيقة الفيدرالية تمرير الدستور الأمريكي. أذكر أحد الكتاب.

\* جيمس (ماديسون)

\* (الكسندر) هاميلتون

\* (جون) جاي

\* Publius

## ٦٦. متى تم كتابة الدستور؟

\* ١٧٨٧

الوثيقة الفيدرالية عبارة عن ٨٥ مقال نشرت في صحف نيويورك أثناء اتخاذ ولاية نيويورك قرار مساندة الدستور الأمريكي من عدمه. تم كتابة المقالات في ١٧٨٧ و ١٧٨٨ على يد الكسندر هاميلتون وجون جاي وجيمس ماديسون تحت اسم مستعار "Publius". شرحت المقالات لماذا يتوجب على الولاية التصديق على الدستور. كما نشرت صحف أخرى خارج نيويورك المقالات بينما كانت الولايات الأخرى تقرر ما إذا كانت ستصدق على الدستور. في عام ١٧٨٨، تم جمع الوثائق ونشرها في كتاب واحد تحت اسم "الفيدرالي". في الوقت الحالي، لا يزال الناس يقرأون وثائق الفيدرالية لتساعدهم على فهم الدستور.

خلق الدستور، الذي كتب عام ١٧٨٧، نظام جديد للحكومة الأمريكية- وهو نفس النظام الحالي. كان جيمس ماديسون الكاتب الرئيسي للدستور. وقد أصبح الرئيس الرابع للولايات المتحدة. الدستور الأمريكي مقتضب ولكنه يحدد مبادئ الحكومة وحقوق المواطنين في الولايات المتحدة. تتألف الوثيقة من مقدمة وسبع مواد. منذ تنفيذ الدستور، تم تعديله (تغييره) ٢٧ مرة. يلزم ثلاث ارباع الولايات (٩ من الثلاث عشر ولاية الأصلية) لاعتماد (تصديق) الدستور.

كانت ديلاوير أول ولاية تصدق على الدستور في ٧ ديسمبر ١٧٨٧. في عام ١٧٨٨ أصبحت نيوهامشير تاسع ولاية تصدق على الدستور. في ٤ مارس ١٧٨٩، تم تفعيل الدستور واجتمع الكونجرس للمرة الأولى. أصبح جورج واشنطن رئيس في نفس العام.

**68. What is one thing Benjamin Franklin is famous for?**

- ★ U.S. diplomat
- ★ oldest member of the Constitutional Convention
- ★ first Postmaster General of the United States
- ★ writer of “*Poor Richard’s Almanac*”
- ★ started the first free libraries

Benjamin Franklin was one of the most influential Founding Fathers of the United States. He was the oldest delegate to the Constitutional Convention and one of the signers of the U.S. Constitution. He was a printer, author, politician, diplomat, and inventor. By his mid-20s, he was an accomplished printer, and he began writing books and papers. Franklin’s most famous publication was *Poor Richard’s Almanac*. He also organized America’s first library. Its members loaned books to one another. He was very active in colonial politics. He also visited England and France many times as a U.S. diplomat. In 1775, the Second Continental Congress appointed Franklin the first postmaster general.

**69. Who is the “Father of Our Country”?**

- ★ (George) Washington

George Washington is called the Father of Our Country. He was the first American president. Before that, he was a brave general who led the Continental Army to victory over Great Britain during the American Revolutionary War. After his victory over the British Army, Washington retired to his farm in Virginia named Mount Vernon. He left retirement to help create the new country’s system of government. He presided over the Constitutional Convention in Philadelphia in 1787.

**70. Who was the first President?\***

- ★ (George) Washington

George Washington was the first president of the United States. He began his first term in 1789. He served for a second term beginning in 1793. Washington played an important role in forming the new nation and encouraged Americans to unite. He also helped define the American presidency. He voluntarily resigned from the presidency after two terms. He set an example for future leaders in his

own country and the world by voluntarily giving up power. The tradition of a president serving no more than two terms continued in the United States until Franklin D. Roosevelt, who was elected to office four times (1933–1945). The 22nd Amendment to the Constitution, passed in 1947, now limits presidents to two terms.

**B: 1800s****71. What territory did the United States buy from France in 1803?**

- ★ the Louisiana Territory
- ★ Louisiana

The Louisiana Territory was a large area west of the Mississippi River. It was 828,000 square miles. In 1803, the United States bought the Louisiana Territory from France for \$15 million. The Louisiana Purchase Treaty was signed in Paris on April 30, 1803. It was the largest acquisition of land in American history. Farmers could now ship their farm products down the Mississippi River without permission from other countries. This was important because the city of New Orleans was a major shipping port. The Louisiana Purchase doubled the size of the United States and expanded it westward. Meriwether Lewis and William Clark led an expedition to map the Louisiana Territory.

**72. Name one war fought by the United States in the 1800s.**

- ★ War of 1812
- ★ Mexican-American War
- ★ Civil War
- ★ Spanish-American War

The United States fought four major wars in the 1800s—the War of 1812, the Mexican-American War, the Civil War, and the Spanish-American War.

The War of 1812 lasted from 1812 through 1815. President James Madison asked Congress to declare war on Great Britain. The British were stopping and seizing American ships. They were also arming American Indians to fight against the Americans. As a result of this war, the nation’s trade was disrupted and the U.S.



جورج واشنطن هو أول رئيس للولايات المتحدة. بدأ فترته الرئاسية الأولى عام ١٧٨٩. وخدم لفترة رئاسية ثانية بدءاً من ١٧٩٣. لعب واشنطن دوراً هاماً في تشكيل الأمة الجديدة وشجع الأمريكيين على الاتحاد. كما ساعد على تعريف الرئاسة الأمريكية. استقال طوعاً من الرئاسة بعد فترتين رئاسيتين. وقد كان نموذج يحتذى به للقادة المستقبليين في بلاده والعالم من خلال التنازل عن سلطته طوعاً. استمر تقليد عدم خدمة الرئيس لأكثر من فترتين رئاسيتين في الولايات المتحدة حتى عهد فرانكلين روزفلت الذي انتخب كرئيس أربع مرات (١٩٣٣-١٩٤٥). يحدد التعديل الدستوري الثاني والعشرون الذي تم تمريره عام ١٩٤٧ فترتين رئاسيتين فقط للرئيس.

## ب. القرن التاسع عشر

٧١. ما هو الإقليم الذي اشترته الولايات المتحدة من فرنسا عام ١٨٠٣؟  
\* إقليم لويزيانا  
\* لويزيانا

كان إقليم لويزيانا منطقة كبيرة غرب نهر ميسيسيبي. وكانت مساحتها ٨٢٨٠٠٠ ميل مربع. في عام ١٨٠٣، اشترت الولايات المتحدة منطقة لويزيانا من فرنسا مقابل ١٥ مليون دولار. تم توقيع معاهدة شراء لويزيانا في باريس في ٣٠ أبريل ١٨٠٣. وقد كانت أكبر عملية استحواذ أراضي في التاريخ الأمريكي. أصبح باستطاعة المزارعين شحن منتجات مزارعهم عبر نهر الميسيسيبي دون تصريح من البلدان الأخرى. وقد كان هذا أمر هام لأن مدينة نيو اوليانز كانت ميناء شحن كبير. أسهمت عملية شراء لويزيانا في مضاعفة حجم الولايات المتحدة حيث توسعت نحو الغرب. قاد ميريويزر لويس وويليام كلارك بعثة لرسم خريطة لمنطقة لويزيانا.

٧٢. اذكر حرب واحدة خاضتها الولايات المتحدة في القرن التاسع عشر.  
\* حرب ١٨١٢  
\* الحرب المكسيكية- الأمريكية  
\* الحرب الأهلية  
\* الحرب الأسبانية – الأمريكية

خاضت الولايات المتحدة أربع حروب كبرى في القرن التاسع عشر – حرب ١٨١٢ والحرب

٦٨. ما هو الشيء الذي يشتهر به بيجامين فرانكلين؟

\* دبلوماسي أمريكي  
\* أكبر عضو سناً في المؤتمر الدستوري  
\* أول مدير مكتب بريد بالولايات المتحدة  
\* كاتب "Poor Richard's Almanac"  
\* أنشأ أول مكتبات مجانية

كان بنجامين فرانكلين أحد أكثر الآباء المؤسسين تأثيراً في الولايات المتحدة. وكان أكبر عضو سناً في المؤتمر الدستوري وأحد الموقعين على الدستور الأمريكي. وقد كان ناشراً ومؤلفاً وسياسياً ودبلوماسياً ومبتكراً. في منتصف العشرينيات من عمره كان ناشراً له إنجازات وبدء في كتابة الكتب والأبحاث. من أشهر منشورات فرانكلين كتاب Poor Richard's "Almanac". كما نظم أول مكتبة في أمريكا حيث قام أعضاء المكتبة بإعارة الكتب إلى بعضهم البعض. كان نشطاً جداً في السياسات الإستعمارية. كما زار إنجلترا وفرنسا عدة مرات بصفته دبلوماسي أمريكي. في عام ١٧٧٥، عين المؤتمر الدستوري الثاني فرانكلين كأول مدير لمكتب بريد.

٦٩. من هو "أبو بلادنا"؟  
\* (جورج) واشنطن

يلقب جورج واشنطن بأبو بلادنا. وهو كان أول رئيس أمريكي. قبل ذلك، كان لواء شجاع قاد الجيش القاري إلى النصر على بريطانيا العظمى أثناء الحرب الثورية الأمريكية. بعد انتصاره على الجيش البريطاني، تقاعد واشنطن وأقام في مزرعته ماونت فيرنون في فرجينيا. أنهى تقاعده للمساعدة في خلق نظام جديد للحكومة. وقد ترأس المؤتمر الدستوري المنعقد في فيلادلفيا عام ١٧٨٧.

٧٠. من هو أول رئيس؟  
\* (جورج) واشنطن

Capitol was burned. The Americans won the war. This was the first time after the Revolutionary War that America had to fight a foreign country to protect its independence.

The Mexican-American War was a conflict between Mexico and America. The war began in Texas in 1846. President James Polk ordered General Zachary Taylor and his forces to occupy land claimed by both the United States and Mexico. President Polk believed westward expansion was important for the United States to grow. When Mexico attacked, the United States went to war with Mexico. When the war ended in February 1848, the United States and Mexico signed the Treaty of Guadalupe Hidalgo. This treaty gave Texas to the United States and extended the boundaries of the United States west to the Pacific Ocean.

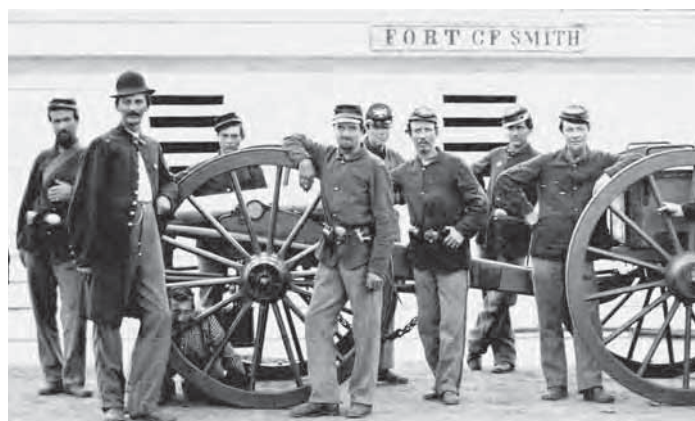
In the Civil War, the people of the United States fought against each other. Americans in the northern states fought to support the federal government ("the Union") against Americans from the southern states. The southern states were trying to separate themselves to form a new nation, the Confederate States of America ("the Confederacy"). The war lasted from 1861 to 1865, when the Confederate army surrendered to the Union army. Many lives were lost in the American Civil War.

In 1898, the United States fought Spain in the Spanish-American War. The United States wanted to help Cuba become independent from Spain because the United States had economic interests in Cuba. The war began when a U.S. battleship was sunk near Cuba. Many Americans believed it was the Spanish who attacked the ship. For this reason, America went to war with Spain. By the end of 1898, the war was over with a victory for the United States. Cuba had its independence, and Guam, Puerto Rico, and the Philippines became territories of the United States.

### 73. Name the U.S. war between the North and the South.

- ★ the Civil War
- ★ the War between the States

The American Civil War is also known as the War between the States. It was a war between the people in the northern states and those in the southern



Civil War soldiers with cannon and caisson, Fort C.F. Smith, Co. L, 2d New York Artillery.

*Courtesy of the Library of Congress, LC-USZ62-115177.*

states. The Civil War was fought in many places across the United States, but most battles were fought in the southern states. The first battle was at Fort Sumter, South Carolina. The first major battle between the northern (Union) army and the southern (Confederate) army took place at Bull Run, in Manassas, Virginia, in July 1861. The Union expected the war to end quickly. After its defeat at the Battle of Bull Run, the Union realized that the war would be long and difficult. In 1865, the Civil War ended with the capture of the Confederate capital in Richmond, Virginia. Confederate General Robert E. Lee surrendered to Lt. General Ulysses S. Grant of the Union army at Appomattox Courthouse in central Virginia. Over the four-year period, more than 3 million Americans fought in the Civil War and more than 600,000 people died.

### 74. Name one problem that led to the Civil War.

- ★ slavery
- ★ economic reasons
- ★ states' rights

The Civil War began when 11 southern states voted to secede (separate) from the United States to form their own country, the Confederate States of America. These southern states believed that the federal government of the United States threatened their right to make their own decisions. They wanted states' rights with each state making their own decisions about their government. If the national government contradicted the state, they did not want to follow the national government. The North and South had very

أسبانيا. بنهاية ١٨٩٨، انتهت الحرب بانتصار الولايات المتحدة. حصلت كوبا على الاستقلال، أصبحت مناطق غوام وبورتوريكو والفلبين تابعة للولايات المتحدة.

٧٣. أذكر اسم الحرب الأمريكية بين الشمال والجنوب.

\* الحرب الأهلية

\* الحرب بين الولايات

يطلق على الحرب الأهلية الأمريكية اسم الحرب بين الولايات. وقد كانت هذه الحرب بين شعوب الولايات الشمالية وشعوب الولايات الجنوبية.

نشبت الحرب الأهلية في العديد من الأماكن في جميع أنحاء الولايات المتحدة، ولكن معظم المعارك تمت في الولايات الجنوبية. كانت أول معركة Fort Sumter في جنوب كارولينا. حدثت أول معركة كبرى بين الجيش الشمالي (الاتحاد) والجيش الجنوبي (الكونفدرالي) في بول ران في ماناساس في فرجينيا عام ١٨٦١. توقع الاتحاد أن تضع الحرب أوزارها بسرعة. وبعد هزيمته في معركة بول ران أدرك الاتحاد أن الحرب قد تكون طويلة وصعبة. في عام ١٨٦٥، انتهت الحرب الأهلية بالاستيلاء على عاصمة الكونفدرالية في ريتشموند بفرجينيا. استسلم اللواء الكونفيدرالي روبرت إي لي للملازم اللواء يوليبي اس غرانت في فرجينيا المركزية. على مدار فترة أربع أعوام، حارب أكثر من ٣ مليون أمريكي في الحرب الأهلية وقتل منهم ما يزيد عن ٦٠٠٠٠٠ شخص.

٧٤. أذكر إحدى المشكلات التي أدت إلى الحرب الأهلية.

\* العبودية

\* اسباب اقتصادية

استمرت حرب ١٨١٢ من ١٨١٢ حتى ١٧١٥. طلب الرئيس جيمس ماديسون من الكونجرس إعلان الحرب على بريطانيا العظمى. كانت بريطانيا تمنع وتستولي على السفن الأمريكية. كما كانت تسلح الهنود الأمريكيين لمحاربة الأمريكيين. نتيجة لهذه الحرب، اضطرت الحركة التجارية للبلد وتم حرق مبنى الكابيتول الأمريكي. انتصر الأمريكيين في الحرب. وقد كانت هذه المرة الأولى بعد الحرب الثورية اضطرت الأمريكيين إلى خوض حرب ضد دولة أجنبية لحماية استقلالها.

كانت الحرب المكسيكية - الأمريكية عبارة عن صراع بين المكسيك وأمريكا. بدأت الحرب في تكساس عام ١٨٤٦. أصدر الرئيس جيمس بولك أوامره للواء زكاري تايلور وقواته للاستيلاء على أرض تمتلكها كل من الولايات المتحدة والمكسيك. رأى الرئيس بولك أن الإمتداد نحو الغرب كان أمراً هاماً لنمو الولايات المتحدة. عندما هاجمت المكسيك، خاضت الولايات المتحدة حرباً ضد المكسيك. عندما انتهت الحرب عام ١٨٤٨، وقعت كل من الولايات المتحدة والمكسيك معاهدة Guadalupe Hidalgo. بموجب هذه المعاهدة أصبحت تكساس ملكاً للولايات المتحدة التي توسعت حدودها غرباً حتى المحيط الهادي.

في الحرب الأهلية، خاض شعب الولايات المتحدة الحروب ضد بعضهم البعض. حاربت الولايات الشمالية لمساندة الحكومة الفيدرالية ("الاتحاد") ضد الولايات الجنوبية. كانت الولايات الشمالية تسعى إلى الانفصال وتكوين دولة جديدة وهي الولايات الكونفدرالية الأمريكية ("الكونفدرالية"). استمرت الحرب من عام ١٨٦١ وحتى عام ١٨٦٥ عندما استسلم جيش الكونفدرالية لجيش الاتحاد. أزهقت الكثير من الأرواح في الحرب الأهلية الأمريكية.

في عام ١٨٩٨ خاضت الولايات المتحدة حرباً ضد أسبانيا في الحرب الأسبانية - الأمريكية. أرادت الولايات المتحدة أن تساعد كوبا على الاستقلال من أسبانيا نظراً للمصالح الاقتصادية التي تهم الولايات المتحدة مع كوبا. بدأت الحرب عندما تم إغراق السفينة الحربية الأمريكية بالقرب من كوبا. اعتقد الكثير من الأمريكيين أن السفينة هوجمت على يد أسبانيين. لهذا السبب، خاضت أمريكا الحرب ضد

different economic systems. The South's agriculture-based economy depended heavily on slave labor. The southern states feared that the United States government would end slavery. The southern states believed that this would hurt their economic and political independence. The economy of the northern states was more industrial and did not depend on slavery. The northern states fought to keep all the United States together in "the Union." They tried to stop the southern states from separating into a new Confederate nation. There were also many people in the North who wanted to end slavery. These differences led to the American Civil War, which lasted from 1861 until 1865.

### 75. What was one important thing that Abraham Lincoln did?\*

- ★ freed the slaves (Emancipation Proclamation)
- ★ saved (or preserved) the Union
- ★ led the United States during the Civil War

Abraham Lincoln was president of the United States from 1861 to 1865, and led the nation during the Civil War. Lincoln thought the separation of the southern (Confederate) states was unconstitutional, and he wanted to preserve the Union. In 1863, during the Civil War, he issued the Emancipation Proclamation. It declared that the slaves who lived in the rebelling Confederate states were forever free. Lincoln is also famous for his "Gettysburg Address." He gave that speech at Gettysburg, Pennsylvania, in November 1863. Earlier that year, at the Battle of Gettysburg, the northern (Union) army had won a major battle to stop the Confederate army from invading the North. To honor the many who died in this battle, the governor of Pennsylvania established the Soldiers' National Cemetery at Gettysburg. Lincoln spoke at the dedication ceremony and praised those who fought and died in battle. He asked those still living to rededicate themselves to saving the Union so that "government of the people, by the people, for the people shall not perish from the earth." On April 14, 1865, soon after taking office for his second term, Abraham Lincoln was killed by a southern supporter, John Wilkes Booth, at Ford's Theatre in Washington, D.C.

### 76. What did the Emancipation Proclamation do?

- ★ freed the slaves
- ★ freed slaves in the Confederacy
- ★ freed slaves in the Confederate states
- ★ freed slaves in most Southern states

In 1863, in the middle of the Civil War, President Abraham Lincoln issued the Emancipation Proclamation. The Emancipation Proclamation declared that slaves living in the southern or Confederate states were free. Many slaves joined the Union army. In 1865, the Civil War ended and the southern slaves kept their right to be free. The Emancipation Proclamation led to the 13th Amendment to the Constitution, which ended slavery in all of the United States.

### 77. What did Susan B. Anthony do?

- ★ fought for women's rights
- ★ fought for civil rights

Susan B. Anthony was born in Massachusetts on February 15, 1820. She is known for campaigning for the right of women to vote. She spoke out publicly against slavery and for equal treatment of women in the workplace. In 1920, the 19th Amendment to the Constitution gave women the right to vote. Susan B. Anthony died 14 years before the adoption of the 19th Amendment, but it was still widely known as the Susan B. Anthony Amendment. In 1979, she became the first woman whose image appeared on a circulating U.S. coin. The coin is called the Susan B. Anthony dollar and is worth one dollar.

## C: Recent American History and Other Important Historical Information

### 78. Name one war fought by the United States in the 1900s.\*

- ★ World War I
- ★ World War II
- ★ Korean War
- ★ Vietnam War
- ★ (Persian) Gulf War

The United States fought five wars in the 1900s: World War I, World War II, the Korean War, the Vietnam War, and the (Persian) Gulf War.

\*\*\*\*\*

\*If you are 65 or older and have been a permanent resident of the United States for 20 or more years, you may study just the questions marked with an asterisk.



## \* حقوق الولايات

نشبت الحرب الأهلية عندما صوتت ١١ ولاية جنوبية لصالح الانسحاب (الانفصال) عن الولايات المتحدة لتكوين دولة خاصة بهم، وهي الولايات الكونفدرالية الأمريكية. اعتقدت هذه الولايات الجنوبية أن الحكومة الفيدرالية الأمريكية تهدد حقهم في اتخاذ قراراتهم. وأرادوا حقوق الولايات حيث تتخذ كل ولاية قراراتها الخاصة بها بشأن حكومتها. إذا عارضت الحكومة الوطنية الولاية لم يرغبوا في اتباع الحكومة الوطنية. كان الشمال والجنوب ينتهجان نظم اقتصادية مختلفة للغاية.

كان اقتصاد الجنوب المعتمد على الزراعة يعتمد كثيراً على عمل العبيد. خشيت الولايات الجنوبية من أن تقوم حكومة الولايات المتحدة بإنهاء العبودية. فقد رأت الولايات الجنوبية أن ذلك سوف يضر باستقلالها الإقتصادي والسياسي. اتسم اقتصاد الولايات الشمالية بطبيعة صناعية ولم يكن يعتمد على العبودية. حاربت الولايات الشمالية للمحافظة على وحدة الولايات في "الاتحاد". وقد حاولوا منع الولايات الجنوبية من الانفصال وتكوين دولة كونفدرالية جديدة. كما أراد الكثير من الشماليين إنهاء العبودية. أدت هذه الخلافات إلى اندلاع الحرب الأهلية الأمريكية التي استمرت من ١٨٦١ حتى ١٨٦٥.

٧٥. ما هو الأمر الهام الذي قام به ابراهام لينكولن؟\*

\* حرر العبيد (إعلان تحرير العبيد)

\* أنقذ (أو حافظ على) الاتحاد

\* قاد الولايات المتحدة أثناء الحرب الأهلية

كان ابراهام لينكولن رئيساً للولايات المتحدة الأمريكية من ١٨٦١ حتى ١٨٦٥ وقاد الأمة خلال الحرب الأهلية. رأى لينكولن أن انفصال الولايات الجنوبية (الكونفدرالية) عمل يتعارض مع الدستور وأراد أن يحافظ على الاتحاد. في عام ١٨٦٣، خلال الحرب الأهلية، اصدر إعلان تحرير العبيد. أعلن أن العبيد الذين عاشوا في الولايات الكونفدرالية المتمردة أصبحوا أحرار إلى الأبد. كما اشتهر لينكولن بخطابه "Gettysburg Address" حيث ألقى هذا الخطاب في غيتيسبيرج في بنسلفانيا في نوفمبر من عام ١٨٦٣. في بداية هذا العام، في معركة غيتيسبيرج انتصر الجيش الشمالي (الاتحاد) في معركة كبرى لمنع جيش الكونفدرالية من غزو الشمال. تكريماً للكثيرين الذي قتلوا في هذه المعركة، بنى حاكم بنسلفانيا مقبرة الجنود الوطنية في غيتيسبيرج. تحدث لينكولن في مراسم الإهداء وأثنى على هؤلاء الذين

حاربوا وقتلوا في المعركة. وطلب من هؤلاء الذين لا زالوا على قيد الحياة التفاني مرة أخرى لإنقاذ الاتحاد حتى "لا تفنى حكومة للشعب ومنه ومن أجله من على وجه الأرض". في ١٤ إبريل من عام ١٨٦٥ وبعد تولى الرئاسة لفترة ثانية اغتيل ابراهام لينكولن على يد جون ويلكيس بوث، أحد المساندين الجنوبيين، في مسرح فورد في واشنطن دي سي.

٧٦. ماذا حقق إعلان تحرير العبيد؟

\* حرر العبيد

\* حرر العبيد في الكونفدرالية

\* حرر العبيد في الولايات الكونفدرالية

\* حرر العبيد في معظم الولايات الجنوبية

في عام ١٨٦٣ وفي خضم الحرب الأهلية أصدر الرئيس ابراهام لينكولن إعلان تحرير العبيد. أعلن إعلان تحرير العبيد أن العبيد الذين يعيشون في الولايات الجنوبية أو الكونفدرالية أصبحوا أحرار. انضم الكثير من العبيد إلى جيش الاتحاد. في عام ١٨٦٥، انتهت الحرب الأهلية واحتفظ العبيد الجنوبيين بحقهم في التحرر. أدى إعلان تحرير العبيد إلى التعديل الثالث عشر في الدستور الذي أنهى العبودية في جميع أرجاء الولايات المتحدة.

٧٧. ماذا فعلت سوزان بي انثوني؟

\* كافحت من أجل حقوق المرأة

\* كافحت من أجل الحقوق المدنية

ولدت سوزان بي انثوني في ماساتشوستس في ١٥ فبراير عام ١٨٢٠. وهي مشهورة بإعداد الحملات من أجل حصول المرأة على حق التصويت. ولقد تحدثت على الملأ ضد العبودية وطالبت بالمساواة في معاملة المرأة في أماكن العمل. في عام ١٩٢٠، منح التعديل التاسع عشر على الدستور للمرأة الحق في التصويت. توفيت سوزان بي انثوني قبل تنفيذ التعديل التاسع عشر بأربعة عشر عام ولكنه لا يزال يعرف باسم تعديل سوزان بي انثوني. في عام ١٩٧٩، أصبحت أول امرأة تظهر صورتها على عملة أمريكية متداولة. وتسمى هذه العملة باسم دولار سوزان بي انثوني وهو بقيمة دولار واحد.

ت. التاريخ الأمريكي الحديث ومعلومات تاريخية هامة أخرى

World War I began in 1914. It was a long and bloody struggle. The United States entered the war in 1917 after German submarines attacked British and U.S. ships, and the Germans contacted Mexico about starting a war against the United States. The war ended in 1918 when the Allied Powers (led by Britain, France, and the United States) defeated the Central Powers (led by Germany, Austria-Hungary, and the Ottoman Empire). The Treaty of Versailles officially ended the war in 1919. World War I was called "the war to end all wars."

World War II began in 1939 when Germany invaded Poland. France and Great Britain then declared war on Germany. Germany had alliances with Italy and Japan, and together they formed the Axis powers. The United States entered World War II in 1941, after the Japanese attacked Pearl Harbor, Hawaii. The United States joined France and Great Britain as the Allied powers and led the 1944 invasion of France known as D-Day. The liberation of Europe from German power was completed by May 1945. World War II did not end until Japan surrendered in August 1945.

The Korean War began in 1950 when the North Korean Army moved across the 38th parallel into South Korea. The 38th parallel was a boundary established after World War II. This boundary separated the northern area of Korea, which was under communist influence, from the southern area of Korea, which was allied with the United States. At the time, the United States was providing support to establish a democratic South Korean government. The United States provided military support to stop the advance of the North Korean Army. In the Korean conflict, democratic governments directly confronted communist governments. The fighting ended in 1953, with the establishment of the countries of North Korea and South Korea.

From 1959 to 1975, United States Armed Forces and the South Vietnamese Army fought against the North Vietnamese in the Vietnam War. The United States supported the democratic government in the south of the country to help it resist pressure from the communist north. The war ended in 1975 with the temporary separation of the country into communist North Vietnam and democratic South Vietnam. In 1976, Vietnam was under total communist control.



Courtesy of the United States Marine Corps

Almost 60,000 American men and women in the military died or were missing as a result of the Vietnam War.

On August 2, 1990, the Persian Gulf War began when Iraq invaded Kuwait. This invasion put the Iraqi Army closer to Saudi Arabia and its oil reserves, which supplied much of the world with oil. The United States and many other countries wanted to drive the Iraqi Army out of Kuwait and prevent it from invading other nearby countries. In January 1991, the United States led an international coalition of forces authorized by the United Nations into battle against the Iraqi Army. Within a month, the coalition had driven the Iraqis from Kuwait. The coalition declared a cease-fire on February 28, 1991.

## 79. Who was President during World War I?

★ (Woodrow) Wilson

Woodrow Wilson was the 28th president of the United States. President Wilson served two terms from 1913 to 1921. During his first term, he was able to keep the United States out of World War I. By 1917, Wilson knew this was no longer possible, and he asked

## ٧٨. أذكر حرباً واحدة خاضتها الولايات المتحدة في

القرن العشرين.\*

\* الحرب العالمية الأولى

\* الحرب العالمية الثانية

\* الحرب الكورية

\* حرب فيتنام

\* حرب الخليج (الفارسي)

خاضت الولايات المتحدة خمس حروب في القرن العشرين: الحرب العالمية الأولى والحرب العالمية الثانية والحرب الكورية وحرب فيتنام وحرب الخليج (الفارسي).

اندلعت الحرب العالمية الأولى عام ١٩١٤. وقد كانت صراعاً طويلاً ودموياً. شاركت الولايات المتحدة في الحرب عام ١٩١٧ بعد أن هاجمت الغواصات الألمانية السفن البريطانية والأمريكية وبعد أن اتصل الألمان بالمكسيك لشن حرب ضد الولايات المتحدة. انتهت الحرب عام ١٩١٨ عندما هزمت قوات التحالف (التي قادتها بريطانيا وفرنسا والولايات المتحدة) قوات الحلف الثلاثي (التي قادتها ألمانيا والنمسا-المجر والإمبراطورية العثمانية). أنهت معاهدة فرساي رسمياً الحرب عام ١٩١٩. أطلق على الحرب العالمية الأولى "الحرب التي أنهت كل الحروب".

اندلعت الحرب العالمية الثانية عام ١٩٣٩ عندما غزت ألمانيا بولندا. بعد ذلك أعلنت فرنسا وبريطانيا العظمى الحرب على ألمانيا. وكان لألمانيا تحالفات مع إيطاليا واليابان وقاموا بتكوين قوى المحور. شاركت الولايات المتحدة في الحرب العالمية الثانية عام ١٩١٤ بعد أن هاجم اليابانيون بيرل هاربور في هاواي. تحالفت الولايات المتحدة مع فرنسا وبريطانيا العظمى وكونوا قوات التحالف وقادوا غزو فرنسا عام ١٩٤٤ الذي يعرف باسم D-Day. اكتمل تحرير أوروبا من السطوة الألمانية في مايو ١٩٤٥. لم تنتهي الحرب العالمية الثانية حتى استسلمت اليابان في أغسطس ١٩٤٥.

اندلعت الحرب الكورية عام ١٩٥٠ عندما تحرك الجيش الكوري الشمالي عبر الخط الموازي الثامن والثلاثون إلى جنوب كوريا. وكان الخط الموازي الثامن والثلاثون الحد الفاصل بين المنطقة الشمالية لكوريا، والتي كانت تحت تأثير الشيوعية، من المنطقة الجنوبية لكوريا التي كانت متحالفة مع الولايات المتحدة. في ذلك الحين، كانت الولايات المتحدة تقدم الدعم لإنشاء حكومة كورية جنوبية

ديمقراطية. قدمت الولايات المتحدة دعماً عسكرياً لتوقف تقدم الجيش الكوري الشمالي. في الصراع الكوري، حدثت مواجهة مباشرة بين الحكومات الديمقراطية والحكومات الشيوعية. انتهى القتال عام ١٩٥٣ بتأسيس دولتي كوريا الشمالية وكوريا الجنوبية.

خلال الفترة من ١٩٥٩ إلى ١٩٧٥ حاربت القوات المسلحة الأمريكية والجيش الفيتنامي الجنوبي ضد الفيتناميين الشماليين في حرب فيتنام. دعمت الولايات المتحدة الأمريكية الحكومة الديمقراطية في جنوب البلاد لمساعدتها على مقاومة الضغط القادم من الشمال الشيوعي. انتهت الحرب عام ١٩٧٥ بفصل مؤقت للبلاد إلى فيتنام الشمالية شيوعية وفيتنام جنوبية ديمقراطية. في عام ١٩٧٦، خضعت فيتنام لسيطرة شيوعية بالكامل.

ما يقرب من ٦٠٠٠٠ رجل وإمرأة من الجنود الأمريكيين قتلوا أو فقدوا في حرب فيتنام.

في ٢ أغسطس من عام ١٩٩٠ اندلعت حرب الخليج الفارسي عندما قامت العراق بغزو الكويت. أدى هذا الغزو إلى اقتراب الجيش العراقي من المملكة العربية السعودية واحتياطياتها النفطية التي زودت جزء كبير من العالم بالنفط. أرادت الولايات المتحدة والكثير من الدول الأخرى أن تخرج الجيش العراقي خارج الكويت وتمنعه من غزو دول مجاورة أخرى. في يناير ١٩٩١ قادت الولايات المتحدة تحالفاً دولياً لقوات مصرح لها من الأمم المتحدة لشن معركة ضد الجيش العراقي. في غضون شهر واحد، أخرجت قوات التحالف الجيش العراقي خارج الكويت. أعلنت قوات التحالف وقف إطلاق النار في ٢٨ فبراير من عام ١٩٩١.

## ٧٩. من هو الرئيس المعاصر للحرب العالمية الأولى؟

\* (وودرو) ويلسون

كان وودرو ويلسون الرئيس الثامن عشر للولايات المتحدة. خدم الرئيس ويلسون فترتين رئاسيتين من ١٩١٣ حتى ١٩٢١. خلال فترته الرئاسية الأولى، تمكن من إبقاء الولايات المتحدة بعيداً عن الحرب العالمية الأولى. بحلول عام ١٩١٧، علم ويلسون أن ذلك لم يعد ممكناً وطلب من الكونجرس



Congress to declare war on Germany. On January 8, 1918, he made a speech to Congress outlining “Fourteen Points” that justified the war and called for a plan to maintain peace after the war. President Wilson said, “We entered this war because violations of right had occurred which touched us to the quick and made the life of our own people impossible unless they were corrected and the world secure once for all against their recurrence.” The war ended that year and Wilson traveled to Paris to work out the details of the surrender by Germany.

## **80. Who was President during the Great Depression and World War II?**

★ (Franklin) Roosevelt

Franklin Delano Roosevelt (FDR) was president of the United States from 1933 until 1945. He was elected during the Great Depression, which was a period of economic crisis after the stock market crash of 1929. His program for handling the crisis was called “the New Deal.” It included programs to create jobs and provided benefits and financial security for workers across the country. Under his leadership, the Social Security Administration (SSA) was established in 1935. Roosevelt led the nation into World War II after Japan’s attack on Pearl Harbor in December 1941. He gave the country a sense of hope and strength during a time of great struggle. Roosevelt was elected to office four times. He died in 1945, early in his fourth term as president. His wife, Eleanor Roosevelt, was a human rights leader throughout her lifetime.

## **81. Who did the United States fight in World War II?**

★ Japan, Germany, and Italy

The Japanese bombed U.S. naval bases in a surprise attack on Pearl Harbor, Hawaii, on December 7, 1941. The next day, President Franklin D. Roosevelt, as commander in chief of the military, obtained an official declaration of war from Congress. Japan’s partners in the Axis, Italy and Germany, then declared war on the United States. The Allies fought against the German Nazis, the Italian Fascists, and Japan’s military empire. This was truly a world war, with battles fought in Europe, Africa, Asia, and the Pacific Ocean.

## **82. Before he was President, Eisenhower was a general. What war was he in?**

★ World War II

Before becoming the 34th president of the United States in 1953, Dwight D. Eisenhower served as a major general in World War II. As commander of U.S. forces and supreme commander of the Allies in Europe, he led the successful D-Day invasion of Normandy, France, on June 6, 1944. In 1952, he retired from active service in the military. He was elected president of the United States later that year. As president, he established the interstate highway system and in 1953, the Department of Health, Education, and Welfare (now known as Health and Human Services) was created. He oversaw the end of the Korean War. Eisenhower left the White House in 1961, after serving two terms as president.

## **83. During the Cold War, what was the main concern of the United States?**

★ Communism

The main concern of the United States during the Cold War was the spread of communism. The Soviet Union (Union of Soviet Socialist Republics, or USSR) was a powerful nation that operated under the principles of communism. The United States and its allies believed that a democratic government and a capitalist economy were the best ways to preserve individual rights and freedoms. The United States and its allies feared the expansion of communism to countries outside the Soviet Union. The Cold War began shortly after the end of World War II and lasted for more than 40 years. It ended with the fall of the Berlin Wall in 1989, the reunification of East and West Germany in 1990, and the breakup of the USSR in 1991.

## **84. What movement tried to end racial discrimination?**

★ civil rights (movement)

The modern civil rights movement in the United States began in 1954 when the Supreme Court ruled that racial segregation in public schools was unconstitutional. The goal of the civil rights movement was to end racial discrimination against



## \* اليابان وألمانيا وإيطاليا.

فجر اليابانيين القواعد البحرية الأمريكية في هجمة مفاجئة على بيرل هاربور في هاواي في ٧ ديسمبر من عام ١٩٤١. في اليوم التالي، حصل الرئيس فرانكلين روزفلت بصفته القائد الأعلى للقوات المسلحة على إعلان رسمي بالحرب من الكونجرس. في أعقاب ذلك أعلن حلفاء اليابان في قوات المحور وهما إيطاليا وألمانيا الحرب على الولايات المتحدة. حاربت قوات التحالف ضد النازيين الألمانين والفاشييين الإيطاليين والإمبراطورية العسكرية اليابانية. لقد كانت حرباً عالمية حيث اندلعت المعارك في أوروبا وأفريقيا وآسيا والمحيط الهادي. ٨٢. قبل أن يصبح رئيساً، كان ايزنهاور لواءً، أذكر الحرب التي خاضها.

## \* الحرب العالمية الثانية

قبل أن يصبح الرئيس الرابع والثلاثون للولايات المتحدة عام ١٩٥٣، عمل دويت دي ايزنهاور كواء كبير في الحرب العالمية الثانية. بصفته قائد القوات المسلحة الأمريكية والقائد الأعلى لقوات التحالف في أوروبا، قاد الغزو الناجح D-Day لنورماندي في فرنسا في ٦ يونيو ١٩٤٤. في عام ١٩٥٢، تقاعد من الخدمة العسكرية. تم انتخابه كرئيس للولايات المتحدة لاحقاً في نفس هذا العام. بصفته رئيس، أنشأ نظام الطريق السريع بين الولايات وفي عام ١٩٥٣ أنشأ وزارة الصحة والتعليم والرعاية (تعرف الآن باسم وزارة الصحة والخدمات الإنسانية). شهد نهاية الحرب الكورية. غادر ايزنهاور البيت الأبيض عام ١٩٦١ بعد أن خدم لفترتين رئاسيتين.

## ٨٣. خلال الحرب الباردة، ماذا كانت المشكلة الأساسية التي أرفقت الولايات المتحدة؟ \* الشيوعية

المشكلة الأساسية التي كانت تؤرق الولايات المتحدة أثناء الحرب الباردة انتشار الشيوعية. وقد كان الاتحاد السوفييتي (اتحاد الجمهوريات الاشتراكية السوفيتية أو USSR) دولة قوية اعتنقت مبادئ الشيوعية. رأت الولايات المتحدة وحلفاؤها أن حكومة ديمقراطية واقتصاد رأسمالي هما أفضل السبل للمحافظة على الحقوق والحريات الفردية. خشيت الولايات المتحدة وحلفاؤها من امتداد الشيوعية إلى بلدان أخرى خارج الاتحاد السوفييتي. اندلعت الحرب الباردة بعد انتهاء الحرب العالمية الثانية بفترة قصيرة واستمرت لأكثر من ٤٠ عاماً. وقد انتهت بسقوط حائط برلين عام

إعلان الحرب على ألمانيا. في ٨ يناير من عام ١٩١٨، ألقى خطاب في الكونجرس يحدد "أربعة عشر نقطة" تبرر الحرب ودعا إلى وضع خطة للمحافظة على السلم بعد الحرب. قال الرئيس ويلسون: "لقد دخلنا هذه الحرب بسبب وقوع انتهاكات للحقوق وهو ما مسنا بسرعة وجعل حياة شعبنا مستحيلة ما لم يتم تصحيح هذه الانتهاكات وتأمين العالم نهائياً ضد تكرارها". انتهت الحرب في هذا العام وسافر ويلسون إلى باريس للعمل في تفاصيل استسلام ألمانيا.

## ٨٠. من هو الرئيس المعاصر للكساد الكبير والحرب العالمية الثانية؟ \* فرانكلين روزفلت

تولى فرانكلين ديلاانو روزفلت (FDR) رئاسة الولايات المتحدة من ١٩٣٣ إلى ١٩٤٥. وقد تم انتخابه أثناء فترة الكساد الكبير وهي كانت فترة حدوث أزمة اقتصادية بعد انهيار سوق الأسهم عام ١٩٢٩. سمي برنامجه لمعالجة الأزمة "الصفقة الجديدة". وقد شمل برامج لخلق فرص عمل وقدم منح و ضمان مالي للعاملين في جميع أنحاء الدولة. تحت قيادته، تم إنشاء إدارة الضمان الاجتماعي (SSA) عام ١٩٣٥. قاد روزفلت الأمة خلال الحرب العالمية الثانية بعد هجوم اليابان على بيرل هاربور في ديسمبر ١٩٤١. وقد منح البلد احساس بالأمان والقوة أثناء وقت الكفاح العظيم. تم انتخاب روزفلت للرئاسة أربع مرات. وتوفي عام ١٩٤٥ في بداية الفترة الرئاسية الرابعة له. وقد كانت زوجته، إلينور روزفلت، رائدة لحقوق الإنسان خلال حياتها.

## ٨١. من هي الدول التي خاضت ضدها الولايات المتحدة الحرب في الحرب العالمية الثانية؟

African Americans and to gain full and equal rights for Americans of all races. Using nonviolent strategies such as bus boycotts, sit-ins, and marches, people came together to demand social change. As a result, Congress passed the Civil Rights Act of 1964 and the Voting Rights Act of 1965. The Civil Rights Act made segregation in public facilities and racial discrimination in employment and education illegal. The law protects African Americans, women, and others from discrimination. The Voting Rights Act banned literacy tests and other special requirements that had been used to stop African Americans from registering to vote.

### 85. What did Martin Luther King, Jr. do?\*

- ★ fought for civil rights
- ★ worked for equality for all Americans

Martin Luther King, Jr. was a Baptist minister and civil rights leader. He worked hard to make America a more fair, tolerant, and equal nation. He was the main leader of the civil rights movement of the 1950s and 1960s. Because of this movement, civil rights laws were passed to protect voting rights and end racial segregation. King believed in the ideals of the Declaration of Independence—that every citizen deserves America’s promise of equality and justice. In 1963, King delivered his famous “I Have a Dream” speech, which imagines an America in which people of all races exist together equally. He was only 35 years old when he received the Nobel Peace Prize in 1964 for his civil rights work. King was killed on April 4, 1968.

### 86. What major event happened on September 11, 2001, in the United States?

- ★ Terrorists attacked the United States.

On September 11, 2001, four airplanes flying out of U.S. airports were taken over by terrorists from the Al-Qaeda network of Islamic extremists. Two of the planes crashed into the World Trade Center’s Twin Towers in New York City, destroying both buildings. One of the planes crashed into the Pentagon in Arlington, Virginia. The fourth plane, originally aimed at Washington, D.C., crashed in a field in Pennsylvania. Almost 3,000 people died in these attacks, most of them civilians. This was the worst attack on American soil in the history of the nation.



American Indian woman and her baby in 1899.  
Courtesy of the Library of Congress, LC-USZ62-94927.

### 87. Name one American Indian tribe in the United States.

[USCIS Officers will be supplied with a list of federally recognized American Indian tribes.]

- |             |            |
|-------------|------------|
| ★ Cherokee  | ★ Cheyenne |
| ★ Navajo    | ★ Arawak   |
| ★ Sioux     | ★ Shawnee  |
| ★ Chippewa  | ★ Mohegan  |
| ★ Choctaw   | ★ Huron    |
| ★ Pueblo    | ★ Oneida   |
| ★ Apache    | ★ Lakota   |
| ★ Iroquois  | ★ Crow     |
| ★ Creek     | ★ Teton    |
| ★ Blackfeet | ★ Hopi     |
| ★ Seminole  | ★ Inuit    |

American Indians lived in North America for thousands of years before the European settlers arrived. Today there are more than 500 federally recognized tribes in the United States. Each tribe has its own social and political system. American Indian cultures are different from one tribe to another, with different languages, beliefs, stories, music, and foods. Earlier in their history, some tribes settled in villages and farmed the land for food. Other tribes moved frequently as they hunted and gathered food and resources. The federal government signed treaties with American Indian tribes to move the tribes to reservations. These reservations are recognized as domestic, dependent nations.

اصطدمت طائرتان منهم بمركز التجارة العالمي في البرجين في مدينة نيويورك حيث مرت كلا المبنيين. اصطدمت إحدى الطائرات بمبنى البنتاجون في ارلينجتون في فرجينيا. أما الطائرة الرابعة التي كانت تستهدف في الأساس واشنطن العاصمة فقد تحطمت في حقل في بنسلفانيا. قتل ما يقرب من ٣٠٠٠ شخص في هذه الهجمات، معظمهم من المدنيين. وقد كانت تلك أسوأ هجمة تتم على الأرض الأمريكية في تاريخ الأمة.

٨٧. اذكر اسم قبيلة هندية أمريكية واحدة في الولايات المتحدة.  
[يحصل موظفي إدارة الهجرة والجنسية الأمريكية على قائمة بالقبائل الهندية الأمريكية المعترف بها على المستوى الإتحادي]

* تشييين	* شيروكي
* ارواك	* نافاجو
* شاووني	* سيوكس
* موهيجان	* تشيبيوا
* هورون	* تشوكتاو
* اونيدا	* بيوبلو
* لاکوتا	* اباتشي
* كروو	* ايروكويس
* تيتون	* كريك
* هوبي	* بلاكفيت
* انيوت	* سيمينول

عاش الهنود الأمريكيين في شمال أمريكا لآلاف من السنوات قبل وفود المستعمرين الأوروبيين. في الوقت الحالي، يوجد أكثر من ٥٠٠ قبيلة معترف بها على المستوى الإتحادي في الولايات المتحدة. تنتهج كل قبيلة نظامها الاجتماعي والسياسي الخاص بها. وتختلف الثقافات الهندية الأمريكية من قبيلة إلى أخرى حيث تختلف اللغات والمعتقدات والروايات والموسيقى والأطعمة. في مرحلة مبكرة من تاريخها، استقرت بعض القبائل في قرى وزرعت الأرض من أجل الحصول على الغذاء. وقامت قبائل أخرى بالترحال المتكرر حيث قامت بالصيد وجمع الطعام والموارد. وقعت الحكومة الفيدرالية معاهدات مع قبائل الهنود الأمريكيين لنقل القبائل إلى محميات وتعترف الدولة بهذه المحميات باعتبارها دول محلية مستقلة.

٨٤. ما هي الحركة التي سعت إلى القضاء على التمييز العنصري؟

\* (حركة) الحقوق المدنية

بدأت حركة الحقوق المدنية الحديثة في الولايات المتحدة عام ١٩٥٤ عندما حكمت المحكمة العليا بعدم دستورية الفصل العنصري في المدارس. كانت حركة الحقوق المدنية تهدف إلى القضاء على التمييز العنصري ضد الأمريكيين السود من كافة الأعراق. باستخدام استراتيجيات غير عنيفة مثل مقاطعة الحافلات والاعتصام والمسيرات تجمع الناس للمطالبة بأحداث التغيير الاجتماعي. نتيجة لذلك، مرر الكونجرس قانون الحقوق المدنية لعام ١٩٦٤ وقانون حقوق التصويت لعام ١٩٦٥. قضى قانون الحقوق المدنية بعدم قانونية الفصل في المنشآت العامة والتمييز العنصري في الوظائف والتعليم. يحمي القانون الأمريكيين السود والنساء وغيرهم من التمييز. منع قانون حقوق التصويت اختبارات القراءة والكتابة وغيرها من الشروط الخاصة التي كانت تمنع الأمريكيين السود من التسجيل لممارسة الإقتراع.

٨٥. ماذا فعل مارتن لوثر كينج جيه آر؟

\* كافح من أجل الحقوق المدنية

\* عمل من أجل المساواة بين جميع الأمريكيين

كان مارتن لوثر كينج جيه آر قس معمداني ورائد للحقوق المدنية. وقد كافح من أجل أن تصبح أمريكا أمة أكثر عدلاً وتسامحاً وحرصاً على المساواة. وقد كان القائد الأساسي لحركة الحقوق المدنية في الخمسينات والستينات من القرن العشرين. بفضل هذه الحركة، تم تمرير قوانين الحقوق المدنية لحماية حقوق التصويت والقضاء على الفصل العنصري. آمن كينج بأفكار إعلان الاستقلال - بأن كل مواطن يستحق الوعد الأمريكي بتحقيق المساواة والعدالة. في عام ١٩٦٣، ألقى كينج خطابه الشهير "يراودني حلم" الذي تخيل فيه أمريكا يتساوى فيها جميع الناس من كل الأعراق. وقد كان في سن الخامسة وثلاثون فقط عندما فاز بجائزة نوبل في السلام عام ١٩٦٤ لجهوده في الحقوق المدنية. اغتيل كينج في ٤ ابريل ١٩٦٨.

٨٦. ما هو أكبر حدث وقع في ١١ سبتمبر ٢٠٠١

في الولايات المتحدة؟

\* قام ارهابيين بمهاجمة الولايات المتحدة الأمريكية.

في ١١ سبتمبر من عام ٢٠٠١ استولى ارهابيين تابعين لشبكة القاعدة من المتطرفين الإسلاميين على أربع طائرات تحلق خارج المطارات الأمريكية.

## INTEGRATED CIVICS

An understanding of America's geography, symbols, and holidays is important. They provide background and more meaning to historical events and other landmark moments in U.S. history. The following section offers short lessons on our country's geography, national symbols, and national holidays. The geography of the United States is unusual because of the size of the country and the fact that it is bordered by two oceans that create natural boundaries to the east and west. Through visual symbols such as our flag and the Statue of Liberty, the values and history of the United States are often expressed. Finally, you will also learn about our national holidays and why we celebrate them. Most of our holidays honor people who have contributed to our history and to the development of our nation. By learning this information, you will develop a deeper understanding of the United States and its geographical boundaries, principles, and freedoms.

### A: Geography

#### 88. Name one of the two longest rivers in the United States.

- ★ Missouri (River)
- ★ Mississippi (River)

The Mississippi River is one of America's longest rivers. It runs through 10 U.S. states. The Mississippi River was used by American Indians for trade, food, and water before Europeans came to America. It is nicknamed the "Father of Waters." Today, the Mississippi River is a major shipping route and a source of drinking water for millions of people. The Missouri River is also one of the longest rivers in the United States. The Missouri River is actually longer than the Mississippi River. It starts in Montana and flows into the Mississippi River. In 1673, the French explorers Jolliet and Marquette were the first Europeans to find the Missouri River. It is nicknamed "Big Muddy" because of its high silt content.

#### 89. What ocean is on the West Coast of the United States?

- ★ Pacific (Ocean)

The Pacific Ocean is on the West Coast of the United States. It is the largest ocean on Earth and covers one-third of the Earth's surface. The Pacific Ocean is important to the U.S. economy because of its many natural resources such as fish. Europeans first learned about the Pacific Ocean in the 16th century. Spanish

explorer Vasco Núñez de Balboa reached the ocean in 1514 when he crossed the Isthmus of Panama. Later, Ferdinand Magellan sailed across the Pacific as he traveled around the Earth in search of spices. "Pacific" means "peaceful." Magellan named the Pacific Ocean the "peaceful sea," because there were no storms on his trip from Spain to the spice world. The U.S. states that border the Pacific Ocean are Alaska, Washington, Oregon, California, and Hawaii.

#### 90. What ocean is on the East Coast of the United States?

- ★ Atlantic (Ocean)

The Atlantic Ocean is on the East Coast of the United States. The ocean was named after the giant Atlas from Greek mythology. It is the second largest ocean in the world. The Atlantic Ocean is a major sea route for ships. It is one of the most frequently traveled oceans in the world. The Atlantic Ocean is also a source of many natural resources. The Atlantic Ocean was formed by the separation of the North American and European continents millions of years ago. The ocean covers about one-fifth of the Earth's surface. In the middle of the ocean is the Mid-Atlantic Ridge, an immense underwater mountain range that extends the length of the Atlantic and is a source of volcanic activity. The U.S. states that border the Atlantic Ocean are Connecticut, Delaware, Florida, Georgia, Maine, Maryland, Massachusetts, New Hampshire, New Jersey, New York, North Carolina, Rhode Island, South Carolina, and Virginia.



## التربية المدنية المتكاملة

من المهم فهم الطبيعة الجغرافية لأمريكا ورموزها وأعيادها. فهي تضيف خلفية ومعنى أعمق على الأحداث التاريخية وغيرها من اللحظات التي تركت علامة في التاريخ الأمريكي. يقدم القسم التالي دروس موجزة عن الطبيعة الجغرافية لبلدنا والرموز الوطنية والأعياد الرسمية. تعتبر الطبيعة الجغرافية للولايات المتحدة غير عادية بسبب مساحة البلد وحقيقة أنه يحدها محيطين مما يخلق حدود طبيعية في الشرق والغرب. من خلال الرموز المرئية مثل علمنا وتمثال الحرية يتم التعبير عن قيم وتاريخ الولايات المتحدة. أخيراً، سوف نقرأ عن الأعياد الرسمية ولماذا نحتفل بها.

معظم أعيادنا تكرم أشخاص ساهموا في تاريخنا وفي تنمية بلدنا. من خلال تعلم هذه المعلومات، سوف تفهم الولايات المتحدة وحدودها الجغرافية ومبادئها وحياتها بشكل أعمق.

### أ. الجغرافيا

#### ٨٨. اذكر أحد أطول نهري في الولايات المتحدة.

\* (نهر) ميسوري

\* (نهر) الميسيسيبي

الهادي وهو يسافر حول الأرض بحثاً عن التوابل. تعني كلمة Pacific "الهادي". أطلق ماجلان على المحيط الهادي اسم "البحر الهادي" لأنه لم يواجه أي عواصف أثناء رحلته من أسبانيا إلى عالم التوابل. الولايات الأمريكية التي تقع على المحيط الهادي هي آلاسكا وواشنطن وأوريغون وكاليفورنيا وهاواي.

يعتبر الميسيسيبي أحد أطول أنهار أمريكا وهو يجري عبر ١٠ ولايات. استخدم الهنود الأمريكيين نهر الميسيسيبي في التجارة وللحصول على الغذاء والماء قبل وفود الأوروبيون إلى أمريكا. ويطلق على هذا النهر اسم "أب كل المسطحات المائية". في الوقت الحالي، يعتبر نهر الميسيسيبي طريق شحن هام ومصدر لمياة الشرب للملايين من الأفراد. يعتبر أيضاً نهر ميسوري أحد أطول الأنهار في الولايات المتحدة. في الحقيقة يعتبر نهر ميسوري أطول من نهر الميسيسيبي. وهو ينبع من مونتانا ويتدفق في نهر الميسيسيبي. في عام ١٦٧٣، كان المستكشفان الفرنسيان جوليت وماركيت أول أوروبيين يكتشفون نهر ميسوري. ويطلق عليه اسم "الطين العظيم" بسبب محتواه الغني من الطمي.

#### ٩٠. ما هو المحيط الذي يحده الساحل الشرقي

للولايات المتحدة؟

\* (المحيط) الأطلنطي

يقع المحيط الأطلنطي على الساحل الشرقي للولايات المتحدة. وقد سمي المحيط تيمناً باسم نصف إله عملاق من الميثولوجيا الإغريقية. وهو ثاني أكبر محيط في العالم. ويعتبر المحيط الأطلنطي طريق بحري هام للسفن. وهو أحد المحيطات التي تستخدم كثيراً في السفر في العالم. وبعد المحيط الأطلنطي أيضاً مصدر للكثير من الثروات الطبيعية. تكون المحيط الأطلنطي بانفصال قارتي أمريكا الشمالية عن أوروبا منذ ملايين السنوات. يغطي المحيط ما يقرب من خمس سطح الأرض. في منتصف المحيط حيد منتصف الأطلنطي وهو جبل تحت الماء يوسع من طول الأطلنطي ومصدر لنشاط بركاني. الولايات الأمريكية التي تقع على المحيط الأطلنطي هي كونيتكت وديلاوير وفلوريدا وجورجيا وماين وماريلاند وماساتشوستس ونيو هامشير ونيو جيرسي ونيويورك وكارولينا الشمالية ورود آيلاند وكارولينا الجنوبية وفرجينيا.

#### ٨٩. ما هو المحيط الذي يحده الساحل الغربي

للولايات المتحدة؟

\* (المحيط) الهادي

يقع المحيط الهادي على الساحل الغربي للولايات المتحدة. وهو أكبر محيط على سطح الأرض ويغطي ثلث سطح الأرض. ويمثل المحيط الهادي أهمية كبيرة للاقتصاد الأمريكي بسبب تعدد ثرواته الطبيعية مثل الأسماك. اكتشف الأوروبيون المحيط الهادي في القرن السابع عشر. وصل المستكشف الأسباني فاسكو نونيز دي بالبوا إلى المحيط عام ١٥١٤ عندما عبر برزخ بنما. لاحقاً، أبحر فرديناند ماجلان عبر المحيط

**91. Name one U.S. territory.**

- ★ Puerto Rico
- ★ U.S. Virgin Islands
- ★ American Samoa
- ★ Northern Mariana Islands
- ★ Guam

There are five major U.S. territories: American Samoa, Guam, the Northern Mariana Islands, Puerto Rico, and the U.S. Virgin Islands. A U.S. territory is a partially self-governing piece of land under the authority of the U.S. government. U.S. territories are not states, but they do have representation in Congress. Each territory is allowed to send a delegate to the House of Representatives. The people who live in American Samoa are considered U.S. nationals; the people in the other four territories are U.S. citizens. Citizens of the territories can vote in primary elections for president, but they cannot vote in the general elections for president.

**92. Name one state that borders Canada.**

- |                 |                |
|-----------------|----------------|
| ★ Maine         | ★ Minnesota    |
| ★ New Hampshire | ★ North Dakota |
| ★ Vermont       | ★ Montana      |
| ★ New York      | ★ Idaho        |
| ★ Pennsylvania  | ★ Washington   |
| ★ Ohio          | ★ Alaska       |
| ★ Michigan      |                |

The northern border of the United States stretches more than 5,000 miles from Maine in the East to Alaska in the West. There are 13 states on the border with Canada. The Treaty of Paris of 1783 established the official boundary between Canada and the United States after the Revolutionary War. Since that time, there have been land disputes, but they have been resolved through treaties. The International Boundary Commission, which is headed by two commissioners, one American and one Canadian, is responsible for maintaining the boundary.

**93. Name one state that borders Mexico.**

- ★ California
- ★ Arizona
- ★ New Mexico
- ★ Texas

The border between the United States and Mexico is about 1,900 miles long and spans four U.S. states—Arizona, California, New Mexico, and Texas. The United States established the border with Mexico after the Mexican-American War and the Gadsden Purchase in 1853. The Gadsden Purchase helped the United States get the land it needed to expand the southern railroad. The United States bought this land for \$10 million. The land bought through the Gadsden Purchase is now part of the states of Arizona and New Mexico. The U.S. border with Mexico is one of the busiest international borders in the world.

**94. What is the capital of the United States?\***

- ★ Washington, D.C.

When the Constitution established our nation in 1789, the capital of the United States was in New York City. Congress soon began discussing the location of a permanent capital city. In Congress, representatives of northern states argued with representatives of southern states. Each side wanted the capital to be in its own region. As part of the Compromise of 1790, the capital would be located in the South. In return, the North did not have to pay the debt it owed from the Revolutionary War. George Washington

#### ٩١. اذكر اسم إحدى الأقاليم الأمريكية.

- \* بورتوريكو
- \* الجزر العذراء الأمريكية
- \* ساموا الأمريكية
- \* جزر ماريانا الشمالية
- \* غوام

يوجد خمس أقاليم أمريكية كبرى: ساموا الأمريكية وغوام وجزر ماريانا الشمالية وبورتوريكو والجزر العذراء الأمريكية. الإقليم الأمريكي عبارة عن جزء من الأرض تخضع لحكم ذاتي جزئياً تحت سلطة الحكومة الأمريكية. الأقاليم الأمريكية ليست ولايات ولكن يتم تمثيلها في الكونجرس. يسمح لكل إقليم بإرسال مندوب إلى مجلس النواب. يجوز لهؤلاء الممثلين المشاركة في المناقشات والاهتمام بالتشريعات والتصويت في اللجان ولكن لا يجوز لهم المشاركة في الاقتراعات الرسمية في مجلس النواب. يعتبر الأفراد الذين يعيشون في ساموا الأمريكية ذوي جنسية أمريكية والأفراد الذين يعيشون في الأربع أقاليم أخرى يعتبروا مواطنين أمريكيين. يحق لمواطني الأقاليم التصويت في الانتخابات الأولية لاختيار الرئيس ولكنهم لا يستطيعون التصويت في الانتخابات العامة لاختيار الرئيس.

#### ٩٣. اذكر اسم ولاية تقع على الحدود مع المكسيك.

- \* كاليفورنيا
- \* أريزونا
- \* نيو مكسيكو
- \* تكساس

يبلغ طول الحد الذي يفصل بين الولايات المتحدة والمكسيك ١٩٠٠ ميل تقريباً ويمتد عبر أربع ولايات أمريكية هي أريزونا وكاليفورنيا ونيو مكسيكو وتكساس. حددت الولايات المتحدة حدودها مع المكسيك في أعقاب الحرب المكسيكية - الأمريكية وشراء غدسدن عام ١٨٥٣. ساعدة صفقة شراء غدسدن الولايات المتحدة على الحصول على الأرض التي تحتاجها لتمد طريق السكك الحديدية الجنوبي. اشترت الولايات المتحدة هذه الأرض مقابل ١٠ مليون دولار. في الوقت الحالي تعتبر الأرض المستحوذة من خلال صفقة شراء غدسدن جزء من ولايات أريزونا ونيو مكسيكو. يعتبر الحد الفاصل بين الولايات المتحدة والمكسيك أحد أكثر الحدود الدولية الحافلة على مستوى العالم.

#### ٩٢. اذكر اسم ولاية تقع على الحدود مع كندا.

- \* ماين
- \* مينيسوتا
- \* نيو هامشير
- \* داكوتا الشمالية
- \* فيرمونت
- \* مونتانا
- \* نيويورك
- \* أيداهو
- \* بنسلفانيا
- \* واشنطن
- \* أوهايو
- \* الاسكا
- \* ميتشغان

يمتد الحد الشمالي للولايات المتحدة على مسافة تزيد عن ٥٠٠٠ ميل من ماين في الشرق إلى الاسكا في الغرب. تقع ثلاث عشر ولاية على الحدود مع كندا. حددت معاهدة باريس الموقعة عام ١٧٨٣ الحد الرسمي بين كندا والولايات المتحدة بعد الحرب الأهلية. منذ ذلك الحين، حدثت نزاعات على الأراضي ولكن تم تسويتها من خلال المعاهدات. يقع على عاتق لجنة الحدود الدولية التي يرأسها مفوضين أحدهما أمريكي والآخر كندي مسؤولية الحفاظ على الحدود.

#### ٩٤. ما هي عاصمة الولايات المتحدة؟

- \* واشنطن دي سي

عندما أسس الدستور أمتنا عام ١٧٨٩ كانت مدينة نيويورك عاصمة الولايات المتحدة. وسرعان ما بدأ الكونجرس في مناقشة موقع عاصمة دائمة. في الكونجرس، تجادل النواب الممثلين للولايات الشمالية مع النواب الممثلين للولايات الجنوبية. أراد كل جانب أن تقع العاصمة في منطقته. كجزء من تسوية ١٧٩٠، كان يجب أن تقع العاصمة في الجنوب. في المقابل، كان سيعفى الشمال من تسديد الدين الذي يدين به منذ الحرب الثورية.

chose a location for the capital along the Potomac River between Maryland and Virginia. As part of the compromise, Philadelphia, Pennsylvania, became the temporary new location for the capital. In 1800, after 10 years, the capital was moved to its current location of Washington, D.C.

### 95. Where is the Statue of Liberty?\*

★ New York (Harbor)

★ Liberty Island

[Also acceptable are New Jersey, near New York City, and on the Hudson (River).]

The Statue of Liberty is on Liberty Island, a 12-acre island in the New York harbor. France gave the statue to the United States as a gift of friendship. French artist Frederic-Auguste Bartholdi made the statue. It shows a woman escaping the chains of tyranny and holding a torch symbolizing liberty. The Statue of Liberty was dedicated on October 28, 1886, 110 years after the signing of the Declaration of Independence. President Grover Cleveland accepted the gift for the American people. The Statue of Liberty is a well-known symbol of the United States and of freedom and democracy. The Statue of Liberty became a symbol of immigration because it was located next to Ellis Island, which was the first entry point for many immigrants during the great waves of immigration. The Statue of Liberty was the first thing new immigrants saw as they approached New York harbor.

## B: Symbols

### 96. Why does the flag have 13 stripes?

★ because there were 13 original colonies

★ because the stripes represent the original colonies

There are 13 stripes on the flag because there were 13 original colonies. We call the American flag “the Stars and Stripes.” For 18 years after the United States became an independent country, the flag had only 13 stripes. In 1794, Kentucky and Vermont joined the United States, and two stripes were added to the flag. In 1818, Congress decided that the number of stripes on the flag should always be 13. This would honor the original states that were colonies of Great Britain before America’s independence.

### 97. Why does the flag have 50 stars?\*

★ because there is one star for each state

★ because each star represents a state

★ because there are 50 states

Each star on the flag represents a state. This is why the number of stars has changed over the years from 13 to 50. The number of stars reached 50 in 1959, when Hawaii joined the United States as the 50th state. In 1777, the Second Continental Congress passed the first Flag Act, stating, “Resolved, That the flag of the United States be made of thirteen stripes, alternate red and white; that the union be thirteen stars, white in a blue field, representing a new Constellation.”

### 98. What is the name of the national anthem?

★ The Star-Spangled Banner

During the War of 1812, British soldiers invaded the United States. On the night of September 13, 1814, British warships bombed Fort McHenry. This fort protected the city of Baltimore, Maryland. An American named Francis Scott Key watched the bombing and thought that the fort would fall. As the sun rose the next morning, Key looked toward the fort. He saw that the flag above the fort was still flying. This let him know that the British had not defeated the Americans. Key immediately wrote the words to a poem he called the “Defence of Fort M’Henry.” The words of the poem became “The Star-Spangled Banner.” Congress passed a law in 1931 naming “The Star-Spangled Banner” the official national anthem. Here are the words to the first verse of the national anthem:

### The Star-Spangled Banner

*Oh, say, can you see, by the dawn’s early light,*

*What so proudly we hailed at the twilight’s last gleaming?*

*Whose broad stripes and bright stars, thro’ the perilous fight;*

*O’er the ramparts we watched, were so gallantly streaming.*

*And the rockets red glare, the bombs bursting in air,*

*Gave proof through the night that our flag was still there.*

*Oh, say, does that star-spangled banner yet wave*

*O’er the land of the free and the home of the brave?*

\*\*\*\*\*

\*If you are 65 or older and have been a permanent resident of the United States for 20 or more years, you may study just the questions marked with an asterisk.



## \* لأن كل نجمة تمثل ولاية \* لأنه يوجد ٥٠ ولاية

تمثل كل نجمة في العلم إحدى الولايات. ولهذا تغير عدد النجوم عبر الأعوام من ١٣ إلى ٥٠. وصل عدد النجوم إلى ٥٠ عام ١٩٥٩ عندما انضمت هاواي إلى الولايات المتحدة باعتبارها الولاية رقم خمسون. في عام ١٧٧٧، مرر الكونجرس القاري الثاني قانون العلم الأول الذي نص على "تقرر أن يتكون علم الولايات المتحدة من ثلاث عشر خط تتناوب بين اللونين الأحمر والأبيض وأن يكون الاتحاد ثلاث عشر نجمة بيضاء على خلفية زرقاء تمثل الكوكبة الجديدة".

## ٩٨. ما هو اسم النشيد الوطني؟ \* العلم ذو النجوم المتألئة

أثناء حرب ١٨١٢، غزا الجنود البريطانيون الولايات المتحدة. في ليلة ١٣ سبتمبر من عام ١٩١٤ قصفت السفن الحربية البريطانية حصن ماك هنري. وكان هذا الحصن يحمي مدينة بالتيمور في ماريلاند. شاهد أحد الأمريكيين ويدعى فرانسيس سكوت كيه القصف واعتقد أن الحصن سوف ينهار. أثناء شروق الشمس في الصباح التالي، نظر كيه نحو الحصن. ورأى أن العلم لا يزال يرفرف فوق الحصن. وبذلك علم أن البريطانيون لم يهزموا الأمريكيين. في الحال قام كيه بكتابة كلمات قصيدة أطلق عليها اسم "الدفاع عن حصن ماك هنري". وأصبحت كلمات القصيدة "العلم ذو النجوم المتألئة". مرر الكونجرس قانون عام ١٩٣١ يجعل "العلم ذو النجوم المتألئة" النشيد الوطني الرسمي. فيما يلي كلمات أول خمس مقاطع من النشيد الوطني:

## العلم ذو النجوم المتألئة

قُلْ : هل ترى من خلال ضوء الفجر الباكر

الشيء الذي اقتخرنا به منذ زمن بعيد موغل بالقدم

صاحب الخطوط العريضة والنجوم البراقة، خلال  
فترات القتال الشرس؟؟

كنا نشاهده فوق الحصون يعلو ويرفرف بشجاعة

أن وهج الصواريخ الأحمر وانفجار القنابل في الهواء

يعطي برهاناً خلال الليل بأن علمنا مايزال خفاً هناك

قُلْ : هل ان الراية الموشحة بالنجوم ماتزال ترفرف

اختار جورج واشنطن موقع العاصمة على نهر نوتوماك بين ماريلاند وفرجينيا. كجزء من التسوية، أصبحت فيلادلفيا في بنسلفانيا الموقع المؤقت الجديد للعاصمة. في عام ١٨٠٠، وبعد ١٠ سنوات، تم نقل العاصمة إلى الموقع الحالي في واشنطن دي سي.

## ٩٥. أين يقع تمثال الحرية؟\*

\* (ميناء) نيويورك  
\* جزيرة الحرية

[من الإجابات المقبولة أيضاً نيوجيرسي وبالقرب من مدينة نيويورك وعلى (نهر) هدسون.]

يقع تمثال الحرية في جزيرة الحرية وهي عبارة عن جزيرة مساحتها ١٢ اكر تقع في ميناء نيويورك. منحت فرنسا هذا التمثال إلى الولايات المتحدة كهدية تعبيراً عن الصداقة. قام الفنان الفرنسي فريدريك أوغست بارثولدي بابتكار هذا التمثال. وهو عبارة عن امرأة تهرب من قيود الطغيان وتحمل شعلة ترمز إلى الحرية. تم اهداء تمثال الحرية في ١٨ أكتوبر من عام ١٨٨٦، أي بعد ١١٠ عام من توقيع إعلان الإستقلال. قبل الرئيس جروفر كليفلاند الهدية بالإصالة عن الشعب الأمريكي. ويعتبر تمثال الحرية رمزاً شهيراً للولايات المتحدة والحرية والديمقراطية. أصبح تمثال الحرية رمزاً للهجرة لأنه كان يقع بالقرب من جزيرة ايليس وهي كانت أول نقطة دخول للعديد من المهاجرين خلال موجات الهجرة الكبيرة. وكان تمثال الحرية أول شيء تقع عليه عين المهاجر عند اقترابه من ميناء نيويورك.

## ب. الرموز

## ٩٦. لماذا يحتوي العلم على ١٣ خط؟

\* لأن عدد المستعمرات الأصلية كان ١٣

\* لأن الخطوط ترمز إلى المستعمرات الأصلية

يحتوي العلم على ١٣ خط لأن عدد المستعمرات الأصلية كان ١٣. نطلق على العلم الأمريكي "النجوم والخطوط". لمدة ١٨ عام بعد أن أصبحت الولايات المتحدة بلداً مستقلاً، كان العلم يحتوي على ١٣ خط فقط. في عام ١٧٩٤، انضمت كنتاكي وفيرمونت إلى الولايات المتحدة وتم إضافة خطين إلى العلم. في عام ١٨١٨، قرر الكونجرس أن عدد الخطوط على العلم يجب أن يكون ١٣ دائماً. فذلك يعد تكريماً للولايات الأصلية التي كانت عبارة عن مستعمرات تتبع بريطانيا العظمى قبل إستقلال أمريكا.

## ٩٧. لماذا يحتوي العلم على ٥٠ نجمة؟\*

\* لأنه يوجد نجمة لكل ولاية

## C: Holidays

**99. When do we celebrate Independence Day?\***

★ July 4

In the United States, we celebrate Independence Day on July 4 to mark the anniversary of the adoption of the Declaration of Independence. After signing the Declaration of Independence, John Adams wrote to his wife, "I am apt to believe that it will be celebrated, by succeeding Generations, as the great anniversary Festival." The Declaration of Independence, written by Thomas Jefferson, explained why the colonies had decided to separate from Great Britain. Americans celebrate the Fourth of July as the birthday of America, with parades, fireworks, patriotic songs, and readings of the Declaration of Independence.

**100. Name two national U.S. holidays.**

- ★ New Year's Day
- ★ Martin Luther King, Jr. Day
- ★ Presidents' Day
- ★ Memorial Day
- ★ Independence Day
- ★ Labor Day
- ★ Columbus Day
- ★ Veterans Day
- ★ Thanksgiving
- ★ Christmas

Many Americans celebrate national or federal holidays. These holidays often honor people or events in our American heritage. These holidays are "national" in a legal sense only for federal institutions and in the District of Columbia. Typically, federal offices are closed on these holidays. Each state can decide whether or not to celebrate the holiday. Businesses, schools, and commercial establishments may choose whether or not to close on these days. Since 1971, federal holidays are observed on Mondays except for New Year's Day, Independence Day, Veterans Day, Thanksgiving, and Christmas.



In "The Star-Spangled Banner," by Percy Moran, Francis Scott Key reaches toward the flag flying over Fort McHenry.  
*Courtesy of the Library of Congress, LC-USZC4-6200.*

الفيدرالية أيام الإثنين باستثناء عيد رأس السنة ويوم  
الإستقلال ويوم المحاربين القدامى وعيد الشكر وعيد  
الميلاد.

ت. الأعياد

٩٩. متى نحتفل بيوم الإستقلال؟  
\* ٤ يوليو

في الولايات المتحدة، نحتفل بيوم الإستقلال يوم ٤  
يوليو لإحياء ذكرى تطبيق إعلان الإستقلال. بعد  
توقيع إعلان الإستقلال، كتب جون ادامز إلى زوجته  
هذه العبارات: "أميل إلى أن أصدق أنه سيتم الإحتفال  
بهذا الإعلان بواسطة الأجيال المتعاقبة باعتباره  
مهرجان عظيم". شرح إعلان الإستقلال الذي كتبه  
توماس جيفرسون لماذا قررت المستعمرات الانفصال  
عن بريطانيا العظمى. يحتفل الأمريكيين بيوم الرابع  
من يوليو كأنه عيد مولد أمريكا بالموكب والألعاب  
النارية والأغاني الوطنية والقراءة عن إعلان  
الإستقلال.

١٠٠. اذكر اثنين من الأعياد الرسمية في الولايات  
المتحدة.

\* عيد رأس السنة  
\* يوم مارتين لوثر كينج، جيه آر  
\* يوم الرئيس  
\* يوم الذكرى  
\* يوم الإستقلال  
\* عيد العمال  
\* يوم كولومبس  
\* يوم المحاربين القدامى  
\* عيد الشكر  
\* عيد الميلاد

يحتفل الكثير من الأمريكيين بالأعياد الوطنية أو  
الفيدرالية. عادة ما تكرم هذه الأعياد أشخاص أو  
أحداث في تراثنا الأمريكي. وتعتبر هذه الأعياد  
"وطنية" من الناحية القانونية فقط للمؤسسات  
الفيدرالية وفي مقاطعة كولومبيا. بشكل نموذجي،  
تغلق المكاتب الفيدرالية في هذه الأعياد. يمكن لكل  
ولاية تحديد الإحتفال بالعيد من عدمه. يجوز للشركات  
والمدارس والمنشآت التجارية اختيار الإغلاق في هذه  
الأعياد من عدمه. منذ عام ١٩٧١، تحددت الأعياد

## English Test

There are three components of the English test: speaking, reading, and writing. According to the law, an applicant must demonstrate: *“an understanding of the English language, including an ability to read, write, and speak...simple words and phrases...in ordinary usage in the English language....”* This means that to be eligible for naturalization, you must be able to read, write, and speak basic English.

You are required to pass each of the three components of the English test with the exception of applicants who qualify as: 50 years of age or older AND a permanent resident for at least 20 years at the time of filing the *Application for Naturalization, Form N-400*; 55 years of age or older AND a permanent resident for at least 15 years at the time of filing the *Application for Naturalization, Form N-400*; or, any person who is unable to demonstrate an understanding of English because of a medically determinable physical and/or medical impairment as determined by an approved *Medical Certification for Disability Exceptions, Form N-648*.

### Speaking Portion

Your ability to speak English will be determined by the USCIS Officer from your answers to questions normally asked during the eligibility interview on the *Application for Naturalization, Form N-400*.

### Reading Portion

Each reading test administered to you will contain no more than three (3) sentences. You must read one (1) out of three (3) sentences correctly to demonstrate an ability to read in English. To help you prepare, USCIS released a reading vocabulary list found below containing all the words found in the English reading portion of the naturalization test. The content focuses on civics and history topics.

#### PEOPLE

- ★ Abraham Lincoln
- ★ George Washington

#### CIVICS

- ★ American flag
- ★ Bill of Rights
- ★ capital
- ★ citizen
- ★ city
- ★ Congress
- ★ country
- ★ Father of Our Country
- ★ government
- ★ President
- ★ right
- ★ Senators
- ★ state/states
- ★ White House

#### PLACES

- ★ America
- ★ United States
- ★ U.S.

#### HOLIDAYS

- ★ Presidents' Day
- ★ Memorial Day
- ★ Flag Day
- ★ Independence Day
- ★ Labor Day
- ★ Columbus Day
- ★ Thanksgiving

#### QUESTION WORDS

- ★ How
- ★ What
- ★ When
- ★ Where
- ★ Who
- ★ Why

#### VERBS

- ★ can
- ★ come
- ★ do/does
- ★ elects
- ★ have/has
- ★ is/are/was/be
- ★ lives/lived
- ★ meet
- ★ name
- ★ pay
- ★ vote
- ★ want

#### OTHER (FUNCTION)

- ★ a
- ★ for
- ★ here
- ★ in
- ★ of
- ★ on
- ★ the
- ★ to
- ★ we

#### OTHER (CONTENT)

- ★ colors
- ★ dollar bill
- ★ first
- ★ largest
- ★ many
- ★ most
- ★ north
- ★ one
- ★ people
- ★ second
- ★ south

\*\*\*\*\*



## إختبار اللغة الإنجليزية

يحتوي إختبار اللغة الإنجليزية على ثلاثة أجزاء: التحدث والقراءة والكتابة. وفقاً للقانون، يجب أن يثبت المتقدم "فهماً باللغة الإنجليزية ويشمل ذلك القدرة على قراءة وكتابة ونطق كلمات وعبارات بسيطة في الاستخدام العادي للغة الإنجليزية..." ويعني ذلك أنك لتكون مستحقاً للجنسية يجب أن تكون قادراً على قراءة وكتابة ونطق أساسيات اللغة الإنجليزية.

يتعين عليك اجتياز الثلاثة أجزاء التي يتكون منها إختبار اللغة الإنجليزية باستثناء المتقدمين الذين أعمارهم ٥٠ سنة أو أكثر ويملكون حق الإقامة الدائمة بالولايات المتحدة الأمريكية لمدة عشرين سنة أو أكثر في وقت تقديم طلب الحصول على الجنسية، نموذج N-400، والمتقدمين الذين أعمارهم ٥٥ سنة أو أكثر ويملكون حق الإقامة الدائمة لمدة ١٥ سنة أو أكثر في وقت تقديم طلب الحصول على الجنسية، نموذج N-400 أو أي شخص لا يستطيع إثبات فهمه للغة الإنجليزية بسبب إعاقة جسمية محددة طبيياً و/أو عجز طبي وفقاً لها يتحدد في شهادة طبية معتمدة لاستثناءات الإعاقة، نموذج N-648.

## قسم التحدث:

سوف يحدد موظف إدارة الهجرة والجنسية الأمريكية مدى قدرتك على التحدث بالإنجليزية من أجوبتك على الأسئلة التي تطرح خلال مقابلة الاستحقاق في طلب الحصول على الجنسية، نموذج N-400.

## قسم القراءة:

سوف يحتوي كل اختبار قراءة على ثلاث (٣) جمل بحد أقصى. يجب أن تقرأ جملة واحدة (١) من بين ثلاث (٣) جمل بطريقة صحيحة لإظهار قدرتك على القراءة بالإنجليزية. لمساعدتك على الاستعداد، أصدرت إدارة خدمات الهجرة والجنسية الأمريكية قائمة بالعبارات المقروءة فيما يلي وهي تحتوي على كل الكلمات التي توجد في قسم قراءة الإنجليزية باختبار الحصول على الجنسية. يركز المحتوى على موضوعات التربية الوطنية والتاريخ.

الأشخاص	الأماكن	كلمات الأسئلة	كلمات أخرى (وظيفية)
* ابراهيم لينكولن	* أمريكا	* كيف	* و
* جورج واشنطن	* الولايات المتحدة	* ما	* أثناء
	* الولايات المتحدة	* متى	* لـ
التربية الوطنية	الأعياد	* أين	* هنا
* العلم الأمريكي	* يوم الرئيس	* من	* في
* وثيقة الحقوق	* يوم الذكرى	* لماذا	* من
* عاصمة	* يوم العلم	الأفعال	* على
* مواطن	* يوم الإستقلال	* يستطيع	* الـ
* مدينة	* عيد العمال	* يأتي	* إلى
* كونجرس	* يوم كولومبس	* يفعل	* نحن
* بلد	* عيد الشكر	* يمتلك	كلمات أخرى (المحتوى)
* أبو بلدنا		* يكون	* أزرق
* حكومة		* يعيش/عاش	* ورقة دولار
* رئيس		* يقابل	* خمسون/ ٥٠
* حق		* بسمي	* أول
* أعضاء مجلس الشيوخ		* يدفع	* الأكبر
* ولاية/ ولايات		* بصوت	* أغلب
* البيت الأبيض		* يريد	* الشمال
			* واحد
			* مائة/ ١٠٠
			* شعب
			* أحمر
			* ثاني
			* شمال
			* ضرائب
			* أبيض

## Writing Portion

Each writing test administered to you will contain no more than three (3) sentences. You must write one (1) out of three (3) sentences correctly in order to demonstrate an ability to write in English. To help you prepare, USCIS released a writing vocabulary list found below containing all the words found in the English writing portion of the naturalization test. The content focuses on civics and history topics.

### PEOPLE

- ★ Adams
- ★ Lincoln
- ★ Washington

### CIVICS

- ★ American Indians
- ★ capital
- ★ citizens
- ★ Civil War
- ★ Congress
- ★ Father of Our Country
- ★ flag
- ★ free
- ★ freedom of speech
- ★ President
- ★ right
- ★ Senators
- ★ state/states
- ★ White House

### PLACES

- ★ Alaska
- ★ California
- ★ Canada
- ★ Delaware
- ★ Mexico
- ★ New York City
- ★ United States
- ★ Washington
- ★ Washington, D.C.

### MONTHS

- ★ February
- ★ May
- ★ June
- ★ July
- ★ September
- ★ October
- ★ November

### HOLIDAYS

- ★ Presidents' Day
- ★ Memorial Day
- ★ Flag Day
- ★ Independence Day
- ★ Labor Day
- ★ Columbus Day
- ★ Thanksgiving

### VERBS

- ★ can
- ★ come
- ★ elect
- ★ have/has
- ★ is/was/be
- ★ lives/lived
- ★ meets
- ★ pay
- ★ vote
- ★ want

### OTHER (FUNCTION)

- ★ and
- ★ during
- ★ for
- ★ here
- ★ in
- ★ of
- ★ on
- ★ the
- ★ to
- ★ we

### OTHER (CONTENT)

- ★ blue
- ★ dollar bill
- ★ fifty/50
- ★ first
- ★ largest
- ★ most
- ★ north
- ★ one
- ★ one hundred/100
- ★ people
- ★ red
- ★ second
- ★ south
- ★ taxes
- ★ white

To find this and other educational materials for permanent residents, please visit [www.uscis.gov/citizenship](http://www.uscis.gov/citizenship).

For more information on the U.S. naturalization test, please visit [www.uscis.gov/citizenshiptest](http://www.uscis.gov/citizenshiptest).

**Note:** Some of the content in this publication may change due to elections and appointments. U.S. Citizenship and Immigration Services (USCIS) will make every effort to update this publication in a timely manner. As of February 2011, all information in this publication is current.

## قسم الكتابة

سوف يحتوي كل اختبار كتابة على ثلاث (٣) جمل بحد أقصى. يتعين عليك كتابة جملة واحدة (١) من أصل ثلاث (٣) بطريقة صحيحة حتى تثبت قدرتك على الكتابة بالإنجليزية. لمساعدتك على التحضير، أصدرت إدارة الهجرة والجنسية الأمريكية قائمة كلمات التالية التي تحتوي على كل الكلمات التي توجد في قسم الكتابة بالإنجليزية في اختبار الجنسية. يركز المحتوى على موضوعات التربية الوطنية والتاريخ.

الأشخاص	الأماكن	الأعياد	كلمات أخرى (وظيفية)
* آدمز	* آلاما	* يوم الرئيس	* و
* لينكولن	* كاليفورنيا	* يوم الذكرى	* إنشاء
* واشنطن	* كندا	* عيد العلم	* ل
	* ديلاوير	* يوم الإستقلال	* هنا
التربية الوطنية	* المكسيك	* عيد العمال	* في
* الهنود الأمريكيين	* مدينة نيويورك	* يوم كولومبس	* من
* عاصمة	* الولايات المتحدة	* عيد الشكر	* على
* مواطنين	* واشنطن		* الـ
* حرب أهلية	* واشنطن دي سي	الأفعال	* إلى
* كونجرس	الشهور	* يستطيع	* نحن
* أبو بلدنا	* فبراير	* يأتي	كلمات أخرى (المحتوى)
* علم	* مايو	* ينتخب	* أزرق
* حر	* يونيو	* يمتلك	* ورقة دولار
* حرية التعبير	* يوليو	* يكون	* خمسون/ ٥٠
* رئيس	* سبتمبر	* يعيش/عاش	* أول
* حق	* أكتوبر	* يقابل	* الأكبر
* أعضاء مجلس الشيوخ	* نوفمبر	* يدفع	* أغلب
* ولاية/ولايات		* بصوت	* الشمال
* البيت الأبيض		* يريد	* واحد
			* مائة/ ١٠٠
			* شعب
			* أحمر
			* ثاني
			* شمال
			* ضرائب
			* أبيض

للحصول على ذلك مواد تعليمية أخرى للمقيمين الدائمين، يرجى زيارة <http://www.uscis.gov> للمزيد من المعلومات عن اختبار الحصول على الجنسية الأمريكية يرجى زيارة <http://www.uscis.gov/citizenshiptest>

ملحوظة: قد تتغير بعض محتويات هذا الكتيب نتيجة الانتخابات والتعيينات. سوف تبذل إدارة الهجرة والجنسية الأمريكية (USCIS) لتحديث هذا الكتيب في الوقت المناسب. اعتباراً من ديسمبر ٢٠٠٩ تعتبر كل المعلومات الواردة في هذا الكتيب سارية.

## Notes

---



## Notes

---

## Notes

---